

كتاب الهلال



أضيواء على

الأدب الصهيوني المعاصر

إبراهيم الجرادى

سلسلة
ثقافية
تهريبية



كتاب الهلال

KITAB AL-HILAL

سلسلة شهرية تصدر عن « دار الهلال »

رئيس مجلس الإدارة : يوسف السباعي

رئيس التحرير : صالح جودت

المشرف الفني : جمال قطب

سكرتير التحرير : عايد عياد

العدد ٢٥٧ - ربيع الثاني ١٣٩٢ يونيه ١٩٧٢

No. 257 - Juin 1972

مركز الإدارة

دار الهلال ١٦ محمد عز العرب

لبنون ٢٠٦١٠ (عشرة خطوط)

الاشتراكات

قيمة الاشتراك السنوي : (١٢ عددا) في جمهورية
مصر العربية وبلاد اتحادى البريد العربى والافريقى
١٠٠ قرش ساع - فى سائر انحاء العالم ٥٠ دره دولارات
امريكية او ٢ ج٢ - والقية تسدد مقدما لقسم
الاشتراكات بدار الهلال : فى جمهورية مصر العربية
والسودان بحواله بريديه ٠ فى الخارج بشيك
مصرفى قابل للمصرف فى جمهورية مصر العربية -
والاسعار الموضحة أعلاه بالبريد العادى - وتضاف
رسوم البريد الجوى والمستعمل عند الطلب على
الاسعار المحددة ٠٠

كتاب الهلال



سلسلة شهرية لنشر الثقافة بين الجميع

الغلاف بـريشة
الفنان جمال قطب

إبراهيم البحراوى

اضواء على
الأدب الصهيونى
المعاصر

دار الهدى

مقدمة

ليس من هو أشد منا حاجة الى دراسة الانسان الاسرائيلي ، والتعرف على مكوناته الشخصية وزوايا استثارته واستجابته .

ان هذه المهمة التي سبق اليها العدو الاسرائيلي عندما توفر باحثوه في شتى ميادين الدراسات الانسانية على جمع وتحليل المعلومات والبيانات عن الشخصية العربية في مختلف فئاتها وقطاعاتها عبر كل ما يمكن من مصادر في مقدمتها المعاشية الحية للمجتمع العربي قبل قيام دولة اسرائيل ، والانصراف الى استقاء المعلومات النفسية والاجتماعية بعد قيام الدولة ، من الدراسات المختلفة ومن الانتاج الادبي العربي في شتى فنونه وعلى اختلاف مستويات كتابه . هذه المهمة آن لها أن تحظى على الجانب العربي باهتمام مماثل ، بل ومضاعف ، حيث أن ميزة المعاشية الدارسة الفاحصة للانسان الاسرائيلي في مجتمعه مفقودة بالنسبة لنا على المستوى العام .

ان الاهتمام العربي بالدراسة الجادة لمناحي الحياة الاسرائيلية لم يبدأ الا من سنوات قليلة ، ولذا فان نظرة فاحصة على حصيلة الدراسات العربية التي تمت حتى الآن في هذا الصدد ، تجعلنا نخرج بنتيجة

واضحة هي ان جهد الباحث العربي كله منصب على دراسة الظواهر الكلية في المجتمع الاسرائيلي ، فهناك دراسات حول البنية السياسية العامة لهذا المجتمع واحزابه ومؤسساته السياسية ، وهناك دراسات تتناول البنية الاقتصادية العامة له .. تتفرع الى تناول مؤسساته الاقتصادية المختلفة كل على حدة ، وهناك بحوث في ميدان الدراسات السكانية ، نلتقى فيها بتناول للهيكل السكاني العام وحركة الهجرة والنزوح ، وهناك دراسات تعرض للنواحي التاريخية في منشأ الدولة الاسرائيلية والاتجاهات المذهبية والفكرية التي تعتمل في داخلها ، وهناك من الدراسات ما يمس جوهر السياسة الخارجية في اسرائيل وطرق صنعها ووسائل الاعلام عنها وما الى ذلك من النواحي العامة في حياة المجتمع الاسرائيلي .



وهكذا نجد ان اهتمامنا ما زال محصورا في دراسة الظواهر الكلية في هذا المجتمع في حين انه لم تجر حتى الآن محاولة واحدة من جانب متخصص عربي في أحد جوانب الشئون الاسرائيلية في اتجاه الكشف عن الظواهر الدفينة غير المرئية عبر الدراسات الكلية التي تمت حتى الآن .

ان القصد هنا متجه الى الديناميكية الداخلية لنفس الفرد الاسرائيلي في درجاته الاجتماعية المختلفة اقبالا واعراضا ، تحمسا وفتورا ، تراخيا وتشددا ، تجبرا وانكسارا ، عزلة وانفتاحا (١)

(١) بعد انتهاء الكاتب من تأليف هذا الكتاب .. صدرت دراسة قيمة من الشخصية الاسرائيلية للأستاذ قدرى حفى من مركز الدراسات الفلسطينية بالاهرام ، ومع ذلك فهي لا تغنى عن دعوة الكاتب في المقدمة .

هذه الديناميكية التي هي في حقيقتها حصيلة للعلاقة الجدلية بين الظواهر الكلية في المجتمع الاسرائيلي وكل المجتمعات ، وبين ذاتية الفرد في مختلف قطاعاته .



ان الاقتصار على دراسة الكليات يقعد بنا عند حد فهم ما هو ظاهر من الحركة الكلية في مجتمع العدو ، لانه لا يتيح لنا بحال معرفة أكيدة بتجاوبات الفرد الاسرائيلي في فئاته الاجتماعية والجيلية المختلفة سلبا وإيجابا مع الحركة الكلية ، وبالتالي يقعد بنا قصور الفهم هذا عن الوقوف على مداخل النفاذ الى النفس الاسرائيلية التي لا يمكن الوقوف عليها الا بمعرفة تجاوباتها مع الحركات الكلية في مجتمعها بحيث يمكننا من خلال هذه المعرفة تحديد زوايا الاستجابة والاستثارة سلبا وإيجابا في هذه النفس على تدرج مستوياتها من خلال اجراء القياس على تجاوبها مع حركة مجتمعها .

وبعبارة أوضح ان رغبتنا في تحقيق تأثير فعال لدى الانسان الاسرائيلي في ميدان التنوير بعدالة موقفنا والحرب النفسية من ناحية ، والتنبؤ بحركته قبل أن تصدر الى حيز الفعل من ناحية أخرى ، أمر يستحيل تحقيقه دون اخضاع هذا الانسان للفحص والتحليل النفسي الاجتماعي على أساس نوع استجابته لما يدور في مجتمعه من حركة عامة ، وبالتالي يسهل علينا تحديد المنافذ التي يمكننا سلوكها للتأثير فيه .

ولست بهذه المقدمة ادعى القدرة على التصدي لهذه المهمة فهي واقعة في اختصاص الباحثين النفسيين والاجتماعيين وهي مهمة تقتضى سنوات من البحث

والمتابعة ولكن ما أردت اثارته بهذه المقدمة انما هو لفت النظر الى اهمية هذا الجانب المغفل في دراستنا للعدو ، بالاضافة الى شق مدخل الى طريق هذا النوع من الدراسة بالمعلومات التي اقدمها عن الانسان الاسرائيلي وتجاوباته مع حركة مجتمعه العامة منذ حرب ١٩٦٧ من خلال ما توفر لى من انتاج ادبى عبرى منشور فى اسرائيل بين سنوات ١٩٦٧/١٩٧٠



فى هذا الكتاب عمدت الى تقديم نماذج ممثلة بالفعل لكل مضامين الادب العبرى فى هذه السنوات تسليما منى وادراكا بأن أحد الطرق الهامة المفتوحة أمامنا لاستقاء معلومات نفسية عن الانسان الاسرائيلي انما هو طريق الادب .. طريق الاديب الاسرائيلي الذى يوفر لنا امكانية ما لتحقيق المهمة المشار اليها بما يقدمه من تجاوبات ادبية سلبا وايجابا مع الواقع النفسى الدقيق الذى خلقتة الحرب فى اسرائيل ، وهو الواقع الذى لا يقدر على رصده والاشارة القاطعة الى حقيقة ابعاده سوى الاديب الذى يعايش ذلك المجتمع كجزء منه يفعل بقضايا واقعة ، ويتمثلها من خلال الرؤية الادبية التلقائية او الموجهة والتي تتميز فى عمومها عن رؤية الانسان العادى بعمق النفاذ الى الاغوار ، واستبصار أدق الاعتلاجات التى قد تفيب عن المراقب العادى لمجريات الامور .



من اللازم ان نشير ابتداء الى حقيقة لا ينبغي ان تفوتنا وهى ان قطاعا كبيرا من الادب فى اسرائيل خاضع للتوجيه فالادب هناك يلعب دوره كأحد وسائل الاعلام الراقية الخفية من ناحية ، ويقوم بدور المعالج

للترديات النفسية التي يلاحظها الاديب الملتزم في مجتمعه من ناحية أخرى .

وهذه الحقيقة تكفل لباحثينا ميزة كبيرة في محاولة دراسة الانسان الاسرائيلي من خلال الانتاج الادبي .

فطالما ان الاديب الاسرائيلي يلجأ الى علاج الترديات السيكولوجية التي يلاحظها لدى جماهيره أو قطاعات معينة فيها ، فإنه يحرص على سلوك الطريق الذي يوفر له مدخلا صحيحا الى زاوية الاستجابة في نفوس قرائه .. الامر الذي يدركه من خلال المعاشة .. وبالتالي فإن اجراء القياسات النفسية من جانب باحثينا النفسيين على مضمون العلاج الذي يقدمه الاديب وعلى العلة ذاتها مع تحديد طريقة اقترابه من نفوس قرائه ، تيسر لنا مع تعدد هذه القياسات على أكبر عدد من الادباء الطريق الى الاحاطة العامة بالمداخل المختلفة لهذه النفس .



وبالطبع فإن هذه الدعوة الى الانفتاح على دراسة الشخصية الاسرائيلية لا تقصر نفسها على الانتاج الادبي كمصدر وحيد لاستقاء المعلومات فهناك من المصادر الاخرى الثقافية من تمثيلات اذاعية ، وأفلام سينمائية وبرامج اذاعة وتلفزيون جماهيرية حوارية ودراسات اجتماعية ونفسية ومصادر التراث الشعبي من نكات وامثال وحكم ماثورة سائرة وشائعة ومصادر علمية تقدم الخلفيات التاريخية لتطور الشخصية اليهودية في المجتمعات المختلفة قبل نزوحها الى الدولة الاسرائيلية في محاولة الذوبان في شخصية واحدة .. ما يمكن أن يوفر مادة صالحة ومتكاملة تؤدي

بنا في النهاية الى الخروج بحقائق علمية ثابتة عن الشخصية الاسرائيلية الراهنة ومكوناتها في قطاعاتها المختلفة .



والمهم في هذا كله هو أن يتوافر عدد من الباحثين العرب في ميادين السياسة والاقتصاد الاسرائيليين والادب العبرى وعلم النفس وعلم الاجتماع والتاريخ اليهودي الاسرائيلي في شكل فريق عمل واحد ذي خطه واضحة ذات مراحل متكاملة تضع نصب عينيها جوانب محددة تحديدا علميا دقيقا بهدف استقصائها للكشف عنها واجراء عمليات الربط والقياس المطلوبة حتى يمكن الوصول مع تعدد مراحل الخطة الى النتائج النهائية الممكنة .

وهو أمر لا يمكن أن يتحقق الا بامكانيات تمويل وتوفير المصادر والمراجع الكافية يتيحها مركز علمى قادر على التمويل والتنسيق .

القاهرة - ابريل ١٩٧٢

ابراهيم البحراوى

نظرة متبادلة

- نظرة اسرائيلية على الادب العربى
- نظرة عربية على الادب الاسرائيلى
- اساليب التعبير الادبى الصهيونى

« من كان حظه اعظم ربعا من الناحية الادبية
نتيجة للحرب .. العرب أم نحن من نجد
صعوبة في هضم انتصارنا والاتساق معه ! »

نظرة اسرائيلية على الأدب العربي

ان ما أوحى الى في الواقع بكتابة هذا الفصل هو احساسى بأن المقارنات التى دأب الانسان العربى على عقدها منذ هزيمة حزيران بين أوجه الحياة العربية والحياة الاسرائيلية بدافع الرغبة فى التعرف على طبيعة الثقل فى كفتى الصراع .. هذه المقارنات التى تنسحب لدى الانسان العربى على الميادين السياسية والاقتصادية والعسكرية ينبغى أن تمتد أيضا الى مضمار الانتاج الادبى فى كفتى الميزان حيث ان هذا الانتاج هو جماع الاوضاع العامة كلها ومرآتها العاكسة .

ولقد كان فى تخطيطى الاولى لهذا الفصل ميل نحو الحديث التحليلى من جانبى لظروف الانتاج الادبى العربى فى اسرائيل وما تحمله من مقاربات ومفارقات عن ظروف الانتاج العربى عامة . ولكن الصدفة ساقته الى مقالا نقديا للناقد الاسرائيلى آهود بن عزر نشر فى الملحق الادبى لصحيفة عل همشمار بتاريخ ١٩٧٠/٧/٣ يعلق فيه على عدد خاص أصدرته المجلة الادبية

الاسرائيلية ربع السنوية «قيشت - أو القوس بالعربية»
عن ظروف الانتاج الادبي العربى بعد عام ١٩٦٧ .

ولما كانت تعليقات الناقد أو انطباعاته عن عدد
المجلة الربيعى هذا لعام ١٩٧٠ والصادر فى ١٩٧
صفحة محررة على ايدى مجموعة من دارسى الادب
العربى الاسرائيليين ومشملة على دراسات نقدية
الى جانب نصوص كاملة من الشعر والقصص القصيرة
لكتاب عرب مختلفين مثل نجيب محفوظ وسليمان
فياض ويوسف ادريس وانسى الحاج وعبد الوهاب
البيانى ومعين بسيسو ونزار القباني وفدوى طوقان
وغيرهم .. لما كانت تعليقات الناقد عليها تتضمن
مقارنات بين الظواهر التى لمسها عن الادب العربى
والحياة العربية بعد الحرب من خلال عدد المجلة
ونفس الظواهر فى الادب الاسرائيلى والحياة الاسرائيلية
بعد الحرب ايضا .. فقد وجدت ان هذا المقال
النقدى يمثل وثيقة قادرة على الانباء بنفسها وعلى
لسان كاتبها الاسرائيلى عن حقائق الحياة الاسرائيلية
وانعكاساتها الادبية .

ولذا فانى أسوق مايورده هو من مقاربات ومفارقات
كوثيقة تتصدر هذا الفصل وتقدم أهم السمات العامة
المميزة للحياة الادبية والفكرية فى اسرائيل بالنسبة
لما هو قائم فى العالم العربى . وبالطبع فان ما يسوقه
الناقد عن سمات الادب الاسرائيلى يمكن قبوله على
انه شهادة لهذا الادب أو عليه على أساس معايشة
الناقد الكاملة له وانغماسه فيه بينما يمكن قبول
ما يورده بشأن الادب العربى على انه وجهة نظر مبنية
على قراءة مائة وسبع وتسعين صفحة عن الادب العربى

وللمثقفين العرب بالطبع كل الحرية في تقييم وجهة النظر هذه وتصويبها ان شئت أو بالفت أو خالفت ما يعرفون عن حقائق واقعهم المعاش بالنسبة لهم .

يقسم الناقد مقالته الذى سنورد فيما يلى ترجمة كاملة له الى فقرات مرقمة تحمل كل منها موضوعا معينا وممهدا لها بالتمهيد التالى :

« من طبع القارىء الاسرائيلى انه يسعى وراء المقارنات فهناك رغبة كامنة في التعرف على ما أحدثته الحرب لدى العرب تجاهنا .. بل الكشف عن كان حظه أعظم ربحا من الناحية الادبية نتيجة للحرب . أهم المترديون فى نتائج هزيمتهم أم نحن من نجد صعوبة فى هضم انتصارنا والاتساق معه . ان عدد مجلة « قشت » يعطى بعض الاجابات ولكن على أن يؤكد ان هذه الاجابات تمثل انطباعات موضوعية تولدت لدى بعد قراءة العدد وليست تلخيصا لمواقف ورد التعبير عنها داخل العدد .

- ١ -

ان أزمة المثقفين وتعويق التفتح الادبى الحر الذى يوفر للأدب خاصة الاتصال بكل نواحي الحياة .. أزمة قائمة فى مصر مثلما هى قائمة عندنا تماما . ذلك اننا نلاحظ ظاهرة الهروب الى التعبير الرمزي « مثل قصص نجيب محفوظ الأخيرة » وهو هرب ناتج من العجز عن التعبير عن آراء ناقدة أو الاطلاع على وهدة الكابوس الكامن فى حالة الحرب دون المخاطرة بالانزلاق الى موقف يتعرض فيه الاديب للاتهام بأنه من أهداء النظام أو انه انهزامى .

ويمكننا أن نقدر أن مسرحية كمسرحية « ملكة الحمام » (١) يمكن أن تعامل في مصر بنفس الطريقة التي عوملت بها عند عرضها في إسرائيل . بل أنه في مصر قد سمح بعرض مسرحية نقدية سياسية ليوسف ادريس تحت اسم « المخططين »

- ب -

وكما هو الحال هنا فإنه توجد هناك خصوبة في أدب الحرب « المطابق للأوضاع » السائر في أخدود يتعمق مثل قصة سليمان فياض المشحونة باحساس الثأر « أحزان يونيو » . وهي قصة تذكرنا بدرجة غير قليلة بالنغمة الانفعالية المسموعة في صحافتنا المسائية . قصة « قومية » للغاية مطبوعة بطابع أحلام اليقظة للغاية ومزيفة للغاية . فهي لاتعتمد عنصر حب الوطن وما الى ذلك (٢) .

وفي مقابل هذا فإنه يوجد هناك كما هو هنا أيضا تحفظات مفهومة من قبل بعض الادباء الجادين (٣) ضد

(١) مسرحية عبرية ظهرت بعد حرب ١٩٦٧ وهي تتعرض بالنقد المرير لاتجاهات السلطة الاسرائيلية وتكشف من منالاب الحكومة القائمة في اسرائيل . وتحكى المسرحية قصة فتاة اسرائيلية كانت تعيش قصة حب سعيدة مع حبيبها حتى اثارت الحكومة الاسرائيلية حرب يونيو فالتحق الحبيب بالقتال ولم يعد اليها ثانية اذ مات .

ومن هنا تبدأ الفتاة في لعن الحكومة الاسرائيلية واطماعها وتطالبها بالتخلي عن هذه الاطماع وترك الناس يعيشون في سلام في اسرائيل . وقد تعرضت المسرحية للمطاردة والمصادرة والهجوم من جانب السلطات الاسرائيلية ووصفها موسى دبان بأنها مسرحية قلدة وذلك لما لبته في الانسان الاسرائيلي من مشاعر مخالفة لما يعمد جهاز صناعة الانسان في اسرائيل الى صياغة أفراد المجتمع عليه من عدوانية وتحجر انساني وافض لقيم السلام والتفاهم مع العرب .

(٢) و (٣) يلاحظ في هاتين النقطتين ان الناقد الاسرائيلي يغفل في مقارنته التي يعقدها هنا عن مفارقة أساسية تميز الاديب العربي هو

السير في هذا الاخذود والعمل على خدمة اهداف السلطة .

ويلعب هذا التحفظ دوره في تقييم « أدب الحرب » الذي يبدو أنه يهدد بغزو السوق تقييما نقديا متوازنا . ويقتبس شمعون بلس في نهاية مقاله حديث الناقد المصرى حسن حنفى وقد نشر في الآداب البيروتية في نوفمبر سنة ١٩٦٩ وهو الحديث الذى يجدر أن نورد هنا كاملا كى يستفيد القارئ العربى وكى يستفيد خاصة بعض الصحفيين المعينين والادباء المجتهدين في الانتاج اكثر مما ينبغى .

عدد كبير من الادباء فى اسرائيل بالتعبير عن المشاعر القومية فى اطار قنى .

ذلك ان الناقد يصدر حكمه على الاديب العربى المعبر عن المشاعر القومية بالزيف وخدمة اهداف السلطة .. قياسا على مايعرفه هو وما اعرفه انا عن الادب الاسرائيلى المعبر عن القيم القومية من أنه يصدر اصطناعا من الكاتب باستلهم اهداف السلطة الاسرائيلية وتعبيرا مواكبا ومروجا لاطماعها فى الاراضى العربية لشحن الانسان الاسرائيلى بالحماس لهذه الاطماع فى قالب أدبى . وهو موقف يمثل امتدادا لاساليب الدعاية الصهيونية التى كانت حريصة على اصطناع اطر قومية لمشروع الاستيطان فى فلسطين .

هذا بينما يختلف الموقف جذريا عند الاديب العربى . ولو تعمق الناقد الاسرائيلى تفكيرا فى اوضاع العالم العربى لاكتشف ان الموقف معكوس تماما . ذلك ان الايحاء القومى لا يأتى هنا من السلطة الى الادباء ثم الى الجماهير كما هو الحال فى اسرائيل .. بل ان السلطة الحريصة على بقاءها فى العالم العربى هى التى تساير ما تفرضه الجماهير عليها وعلى التعبير الادبى من تمسك بالقيم القومية والدفاع عنها ضد الغزو الصهيونى .

ولعل أبلغ دليل على هذا مايمكن أن يلاحظه هذا الناقد الاسرائيلى - لو اهتم بالملاحظة الموضوعية - من أن أى حكومة فى البلاد العربية من أقصى الشرق الى أقصى الغرب يبدو من جانبها أى تراخ فى موقفها تجاه هذا الغزو لا تلبث أن تتعرض للثورة والسخط الجماهيرى وهذه فى الواقع إحدى المفارقات الجوهرية التى تفرق بين جوهر الحقيقة وجوهر الزيف فى كفتى ميزان الصراع . ويوما ما سيظهر أثرها فى وضع حد جذرى له .

يقول حسن حنفى :

« تنقسم القصص التى ظهرت بعد الهزيمة الى نوعين :

نوع مكرس للتحميس وهو قريب فى اسلوبه من قصص الاطفال . ونوع يحاول أن يقدم حقائق فيما يشبه تقارير المراسل العسكرية . ويكتب الاديب عن كل الاحداث دون أن يجربها بنفسه أو يتصل بها عن قرب .

ويخطئ أولئك الذين يعتقدون أن تأثير الهزيمة علينا يمكن أن يتبدى فى تغيير موضوعات القصص من قصص حب ودموع الى قصص جنود ومعارك وفى تغيير الابطال من عاشق مخلص ، ومحب خائن الى فدائى محارب وعدو متوحش كما يحدث لمطربينا الذين يبدلون أغانيهم العاطفية الى أغان حماسية بمناسبة الاحداث الوطنية.

ان الكاتب الذى يكتب على هذا النحو هو كاتب للمناسبات فهو يكتب بما توحيه روح الساعة وتكون ردود أفعاله طبقا لمتطلبات الاحداث .. انه كاتب سطحي فى انفعالاته غير اصيل فى مشاعره يعرج على كل ما يجد فى طريقه مثله مثل خطيب المناسبات » .

ان هذه الكلمات فى الواقع كأنها اشواك واخرة تبدو فى وضوح كامل .

وما على القارئ الاسرائيلى الا أن يستبدل كلمة « الهزيمة » فيها بكلمة « النصر » لتتطبق على واقعه.

- ج -

وبين الفئة الجادة المثقفة يسود احساس باليأس والاحباط ، وذلك لان الحرب المستمرة تأتى على

حساب صراعات داخلية هامة تطرح جانبا . وعلى رأس هذه الصراعات مسألة التحرر من القيود الدينية . وحتى في هذا الموضوع نجد التقابل مذهلا . ذلك ان نضال الديمقراطية العربية الحقيقي موجه ضد غيوم الاسلام . في حين يطرح هذا النضال جانبا نتيجة لطنين الحرب ضد اسرائيل ، وهي الحرب المحمولة على امواج الوحدة العربية القومية التي ليست سوى استمرار للتدين العربي المتعصب .

هذا بينما نجد عندنا انه ينبغي علينا التسليم مع سيطرة آخذة في التزايد للاتجاهات القومية الدينية والاكراه الديني تحت شعار « الموقف » على عكس الرؤية الصهيونية الدنيوية في دولة ديمقراطية على نمط أوروبي غربي (١) .

(١) يلاحظ في هذه النقطة ان الناقد الاسرائيلي يقع في خطأ أساسي آخر فيما يتعلق باستخلاص السمات الفكرية المميزة للعالم العربي ذات الاثر على الصراع العربي الاسرائيلي .

ويأتي هذا الخطأ كذلك نتيجة لعملية القياس الصورية التي يجريها الناقد بين الظواهر الثابتة في المجتمع الاسرائيلي وبين ما يتصور انه نظير له في العالم العربي . ذلك أن ما يذهب اليه من أن الحرب ضد اسرائيل محمولة على أمواج التدين الاسلامي المتعصب .. لا يمثل سوى قياس على ما هو معروف للعالم كله من ان أحد العناصر الأساسية التي يحمل عليها جوهر الاحساس القومي الاسرائيلي هو عنصر العقيدة اليهودية وما تضمنه من ذكريات دينية . وهذا ما يحول في الواقع بين أقطاب السلطان في اسرائيل - ممن يدعون العلمانية والتجرد عن النزعات الدينية المتخلفة وبين اتخاذ مواقف عملية حاسمة ضد سيطرة الأفكار والمعتقدات الدينية حتى لا يفقدوا أحد الركائز الأساسية التي تقوم عليها العقيدة الصهيونية والتي تلعب دورا في جذب بعض جماهير اليهود المتدينة الى الدولة الاسرائيلية . هذا بينما يختلف الموقف الى حد كبير على الجانب العربي . فاحساس العداء ضد الفزوة الصهيوني لدى عامة الجماهير العربية لا يحمل على عقائد دينية اسلامية كانت أم مسيحية بل هو محمل على احساس الجماهير

نستطيع أن نعلم من قراءتنا النماذج الادبية العربية الواردة في عدد « قيثت » أن حب الوطن لدى الفلسطينيين لا يقل عن حبنا لارض اسرائيل . ان احاديثهم عن المنفى ورموزهم المستقاة من العهد القديم والاحساس بالغربة لديهم والحماس القومي والرغبة في الخروج من موقف السلبية التاريخية الى موقف النشاط والفاعلية .. كل هذا يشبه بدرجة مثيرة للعجب العناصر المفذية للأدب والشعر الصهيونيين والارتباط التاريخي بفلسطين . ان نفس الاحساس بالنفى موجود عند الشعراء العرب الاسرائيليين وعند اخوانهم في غزة او في لبنان .. لكنه قد يمكن الزعم كما يفعل ساسون سوميخ في مقاله عن فدوى طوقان بأن العنصر القومي يخرب الشعر الذاتي المتكامل وانه يبدو مفروضا على الشعراء العرب غير الاسرائيليين نتيجة لاحساس التنافس مع شعراء مثل محمود درويش وسميح القاسم وحتى لو افترضنا ان الامر على هذا النحو .. فهل ادبنا وشعرنا الصهيوني والاسرائيلي برىء من هذا الخلل ؟ !

بالخطر تجاه غزو استعماري يهدد باقتلاعها من اراضيها تدريجيا ليحيلها في النهاية الى جماعات من اللاجئين ، وهذا هو مطلب الحقيقة على جانبنا العربي .

« نضائد ابياتها من الدموع .. مسرحيات حوارها
تجيب وموسيقاها الحان جنازات .. روايات
شخصياتها وأحداثها مكللة بالسواد .. »

نظرة عربية على الأدب الاسرائيلي

يمكننا من خلال الفقرات الاربع السابقة التي
يسوقها الناقد الاسرائيلي أن نخلص الى أبرز سمات
الحياة الفكرية والادبية في اسرائيل .. وبعدها نستطيع
التقاط خيط الحديث لنقدم صورة تحليلية عامة عن
أوضاع الحياة الادبية الاسرائيلية .

يقرر الناقد الاسرائيلي في فقرات مقالته وجود
السمات التالية في الحياة الاسرائيلية :

١ - هناك تدخل في حرية التعبير الادبي الاسرائيلي
إذا جنح الى مخالفة جوهر أهداف السلطة الاسرائيلية
.. هذا على عكس ما هو شائع عن حرية التعبير
المطلقة في اسرائيل . وهو أمر يمثل الجانب العنيف
من عملية شاملة تستهدف تجنيد الادباء الاسرائيليين
- بالاغراءات والضغط - من أجل الدعوة الى مفاهيم
السياسة الاسرائيلية ومرتكزات الفكر الصهيوني العامة
.. مما سيرد اثباته فيما بعد .

٢ - هناك أدب في اسرائيل يواكب أهداف السلطة

ويدق لها الطبول وهو أداة في يدها لتحريك الجماهير اليهودية كما سنكتشف بعد ذلك . وهو أدب يحمل سمات (الصبغة والافتعال)

٣ - هناك صراع قائم في اسرائيل بين تيارات الفكر العلماني الصهيوني والفكر الدينى الصهيونى ايضا .. ولا فارق بالنسبة لنا في غلبة أحدهما فكلاهما صهيونى مجند بوعى أو دون وعى لخدمة أهداف استعمارية على أرضنا .

٤ - هناك في اسرائيل دعوة مفتعلة لما يسمى بالقومية اليهودية وارتباطها بالأرض العربية المحتلة قبل ١٩٦٧ وبعدها وهى دعوة تنعكس فى الانتاج الادبى كذلك

بعد هذه السمات المرشدة لنا في فهمنا لواقع الحياة الاسرائيلية نتجه الى بسط الحديث عن أبعاد هذه السمات والاثـر الذى تخلفه في الحياة الاجتماعية والادبية في اسرائيل .

الادب في اسرائيل بعد ١٩٦٧

ان قطاعا كبيرا من الانتاج الادبى في اسرائيل بعد ١٩٦٧ .. تنطبق عليه صفة أدب الدعوة أو ما يسمى لدى النقاد الاسرائيليين الادب المجند والادب الوليد الفورى للحظة والحدث .

وعلى الرغم من ان هذه الصفة تميز الادب الصهيونى في مجموعه .. عبريا كان أم غير عبرى منذ نشأته .. ممهدا للحركة الصهيونية السياسية ومصاحبا لها .. فان الادب الاسرائيلى قد أصبح اليوم أشد لصوقا بهذه الصفة بفعل الظروف والاحتياجات المادية والنفسية التى نجمت عن الحرب وما تلاها من استمرار

القتال .. حتى بدا يعاني اسهالا كتابيا بكل ما تنطوى عليه الكلمة من فجاجة أدبية وضعف في أسلوب الكتاب .. وهي قضية تثور حولها مناقشات واسعة على اعمدة الملاحق الادبية بالصحف الاسرائيلية بين النقاد والادباء وأحيانا ما يشرك فيها القراء أيضا .

والادب الاسرائيلي بهذه الصفة الغالبة .. ادب ملتزم بدعوى معينة تمثل لب العقيدة الصهيونية .. وهي دعوى الشعب اليهودي الواحد المتميز الذي ينبغي له أن يتجمع فيما يسمى بأرضه التاريخية . وهذه هي القضية المحورية التي قام عليها ادب الاحياء القومي في الفترة ما بين ١٨٨٠ - ١٩٤٨ والتي يقوم عليها اليوم الادب الاسرائيلي الملتزم في حدود اتساعها وتشعبها التي تترتب على سير الاحداث وتطورها .

بعد عام ١٩٦٧ أصبح الحلم الازهي لكل القوى الملتزمة بالفكر الصهيوني في اسرائيل هو جلب ما يسمى بيهود الشتات من مواطنهم في انحاء العالم من أجل تثبيت الانتصار الاسرائيلي وتوفير القوى البشرية اللازمة للاحتفاظ بالاراضي العربية التي تم الاستيلاء عليها والتي اعتبرت لدى القوى السياسية المجاهرة بالاهداف الصهيونية الحقيقية «أحزاب اليمين والمتدينين وحركة اسرائيل الكاملة» جزءا من ارض اسرائيل التاريخية «اسرائيل الفرات الى النيل» حتى أصبحت تسمى في تعبيرهم الدارج «الاراضي المحررة» وحتى رفعوا شعارا دعائيا لهم في انتخابات الكنيست الاخيرة جملة «حتى ولا شبر واحد» تدليلا على تمسكهم بهذه الارض وعدم استعدادهم للتخلي عنها ، ومن الواضح ان هذا الموقف المعلن لا يختلف في شيء عن

الاهداف الاساسية المعلنة قديما من جانب الحركة الصهيونية في اقامة وطن قومي لليهود الا من حيث اتجابه الى ضم مزيد من الارض العربية الى رقعة هذا الوطن وبسط سيطرته عليها .

ومثلما واكب ادب الاحياء القومي هدف تجميع اليهود وانشاء وطن قومي في فلسطين حتى عام ١٩٤٨ فان الادب الاسرائيلي يمارس اليوم دورا أساسيا - كعنصر من العناصر الراقية في الاعلام والدعوة - في مهمة قرع الطبول لنداء تجميع يهود العالم واستجلابهم ليعمروا الاراضى المحررة .

يقول حاييم هزاز أحد اعلام الادب في اسرائيل والذي منح اخيرا لقب مواطن شرف مدينة القدس تقديرا لمكانته الادبية .. وانتخب فوق ذلك رئيسا لاتحاد الادباء العبريين : « ان عبقرية الشعب اليهودي تكمن في ذاكرته التى ظلت تعى على امتداد عشرين قرنا كونه وحدة غير قابلة للتفتت » . « فى حديث مع محرر معاريف ١٩٦٩/٨/٧ » .

وهزاز حينما يقول هذا انما يريد أن ينفذ منه الى دور الاديب الصهيونى وتحديده .. ان هذا الدور الذى يعيه جميع الادباء الصهاينة دون أن ينص عليه هزاز .. يتحدد فى العمل على تغذية هذه الذاكرة الجماعية لدى الجماهير اليهودية .. الذاكرة التى تعى وحدتهم كشعب وليس كجماعة عقيدة .. بحيث لا تسنح لهم الفرصة فى لحظة للانفلات من أسوار العزلة والانصهار فى شعوب البلدان التى يعيشون فيها ، وهذا هو جوهر الرسالة فى الادب الصهيونى مهما تغايرت موضوعاته وأشكاله .

اساليب التعبير الادبي الصهيوني

قبل قيام اسرائيل كان الاسلوب الاساسي الذي يتبعه ادباء الدعوى الصهيونية للوفاء بدورهم هذا .. هو اسلوب الاحياء القومي للوجدان اليهودي ويتمثل هذا الاسلوب في الكتابات الادبية التاريخية التي تستمد مادتها من التاريخ الاسرائيلي القديم وتنسج اساطير التمجيد والبطولة حول الشخصيات التاريخية القديمة في صور ادبية حديثة .. او تصوغ احداث الحياة اليهودية الحديثة في اطار تاريخي قديم يرمز اليها وينتهي بها الى خاتمة التجمع والانتصار السعيدة .. وذلك لتحريك النوازع القومية واذكاء آمالها لدى اليهود في العالم ، هذا الى الكتابات الادبية الساعية الى تمجيد تراث الحياة اليهودية المنعزلة في الجيتو «الاحياء اليهودية الخاصة في اوربا خلال العصور الوسطى وتقابل حارة اليهود في الشرق» وتوقير نموذج خاص لحياة اليهودي الخالص باعتباره العنصر الاساسي الذي كفل للجماهير اليهودية امكانية عدم الذوبان في المجتمعات المختلفة .. هذا فضلا عن الكتابات العازفة على وتر الوشيجة التاريخية التي تربط بين الشعب اليهودي والارض الفلسطينية.. بالاضافة الى الكتابات القاصدة الى خلق البطل اليهودي المعصوم من الزلزال ومن التعرض لنوازع الخوف والتردد وما الى ذلك مما يميز البشر في عمومهم .

واليوم وبعد قيام الدولة ببضع وعشرين سنة وبعد انتصار ١٩٦٧ نجد ان هذه الاساليب كلها ما زالت قائمة وان كان الاسلوب التاريخي قد تضائل

حجمه ويبدو وكأن معينه قد نضب في اذهان الادباء الاسرائيليين أو ان ظروف العصر قد تجاوزته في نظرهم فلم يعد قادرا على الوفاء بالدور المطلوب ، ولذا يلاحظ ان الاقبال عليه كاد أن يتوقف بحيث لم يعد هناك سوى عدد قليل جدا من الادباء يمارسون الكتابة به ومعظمهم من المخضرمين .

وفي مقابل هذا نجد الغلبة اليوم لاسلوب آخر يقوم بالدور الاكبر في مهمة اثاره مشاعر الانتماء القومي لدى الجماهير اليهودية في العالم بما يحقق في المرتبة الاولى العنصر الاول من عناصر العقيدة الصهيونية وهو عنصر الشعب اليهودي الواحد . اسلوب له ارهاصات قدمية غير أن التركيز عليه بدأ حديثا ، وهذا الاسلوب يتمثل في ذرف الدموع واقامة المناحات على الضحايا اليهودية في تجارب العذاب القديمة .. مناحات ودموع على كل لون وفي جميع الاشكال .

قصائد أبياتها من الدموع .. مسرحيات حوارها نحيب وموسيقاها الحان جنازات .. روايات شخصياتها وأحداثها مكللة بالسواد .. أقاصص كل ما فيها بنطق بمشاعر الاسى والحداد .. مقالات سطورها ولولة وعويل .

عالم كامل من السواد والصراخ والآهات .

كتلة أدبية ضخمة ما زالت في اتساع يطلقون عليها هناك .. أدب النكبة .

ولكن ما المراد من كل هذا ؟

أهو انفعال جماعي مفاجيء بالعذاب القديم وتمثل أدبي للانفعال ؟

في نهاية عام ١٩٦٦ قامت باحثة اجتماعية اسرائيلية

اسمها جثولة هكاهن باجراء مسح اجتماعى بين طلبة المدارس الثانوية فى تل أبيب حول المفاهيم القومية ، وجاءتها الشريحة الكبرى من الاجابات على أحد الاسئلة حول ما يعتقد الطالب الاسرائيلى انه يربطه بيهود العالم المعروفين فى التعبير العبرى الدارج بيهود المنفى .. جاءت الاجابات تقول : « يهودى المنفى اجنبى بالنسبة لى .. غير انه أخى فى المعاناة » .

وثارَت قضية ومشكلة ، ودارت المناقشات - حتى فى الكنيسة - وانتهت الى توصية تتحدد فى ضرورة الاقلال من التركيز فى المقررات على عنصر العذاب والمعاناة باعتباره من عناصر الوحدة بين أبناء الشعب اليهودى مع الاتجاه الى التركيز على سائر الوشائج التاريخية والدينية والعرقية التى لا يعيها الجيل الجديد نتيجة الاهتمام بابرار دور العذاب فى تجميع اليهود .

مخطط هو اذن أسلوب الدموع .

مخطط يشمل جميع أوجه النشاط التعليمى والتربوى والفكرى والتثقيفى ويلعب فيه الادب دوره المرسوم . من المحقق انه سترتفع فى اسرائيل أصوات بالاحتجاج ضد هذه النتيجة بحجة ان هذه ليست طبيعة الادب . وان الادب لا يتأتى بالتخطيط الجماعى وأنه أى الادب ظاهرة ذاتية يتحدد موضوعها وابعادها باحساس الكاتب وحده خاصة فى مجتمع يلبس ثوب الديمقراطية مثل اسرائيل . ولكن ما رأى أصحاب هذه الأصوات فى دلالة السؤال التالى :

« هل تعتقد ان أدبنا يخضع لضغوط صريحة أو مستترة تؤثر على طريقة كتابة الأدباء ؟ »

ان هذا أحد الاسئلة التى وجهت الى مجموعة كبيرة

من الادباء الاسرائيليين ضمن استفتاء ادبى عام أجرته صحيفة « عل همشمار » فى نهاية عام ١٩٦٩ حول ظروف الادب فى اسرائيل تحت عنوان «الادب والعصر»

وما رأى أصحاب اصوات الاحتجاج فى اجابة على هذا السؤال للاديب دافيد لازار بالملحق الادبى لصحيفة « عل همشمار عدد ١٢/٩/١٩٦٩ » تقول :

« لم أسمع قط عن وجود ضغوط صريحة أو خفية. ولكن اذا تحدثنا عن كل أنواع « الاغراءات » هذا اذا استخدمنا لفظا محاذرا فانى أقول نعم انها موجودة « المنح والجوائز ، والرحلات الخارجية والاسكان وسائر « الصداقات » التى من هذا النوع » ولا يمكن فى رأى أن تتوفر ظروف من حرية الانتاج الادبى الا اذا استطاع الاديب أن يكون مستقلا من الناحية المادية غير محتاج لصداقات الكرماء من « المؤسسات والهيئات المختلفة وما الى ذلك » .

والهيئات المختلفة التى يشير اليها لازار فى اجابته قد تكون المؤسسات الحزبية التى تسعى الى تجنيد الادباء - والتجنيد يكون عادة بالاغراء وليس بالضغوط - من أجل الدعوة الى مبادئها وترويج أهدافها داخل اسرائيل وقد تكون المنظمة الصهيونية العالمية التى تقوم بالدور الاساسى فى دفع يهود العالم نحو الهجرة من الخارج وقد تكون وزارة الهجرة والاستيعاب التى تعمل على استبقاء المهاجرين والقضاء على ميولهم الى النزوح من جديد .

ومع ذلك فلو برأنا الادباء الاسرائيليين فى مجموعهم من تهمة الاستجابة للاغراءات .. فانه لايمكن لاحد أن يعترض على حكم صدره بأن اديب المناحات الاسرائيلى

متأثر فيما يذرفه من دموع بحالة سيلان الدموع العامة
التي يفرضها ضغط الراى العام كوسيلة ناجحة لاجتذاب
يهود العالم . وبعد اعتذار لهذا الاستطراد .. أطرح
السؤال الذى كان واجبا من قبل وهو : كيف يلعب
اسلوب الدموع الادبى هذا دوره بالنسبة ليهود العالم
وتجاه هدف تجميع أحاسيسهم حول الفكرة القومية ؟
والاجابة ميسورة لكل من يخوض فى دهاليز هذا
التعبير الادبى .. أن هذا الاسلوب يخاطب اليهودى
العالمى قائلا :

أيها اليهودى ! العذاب والنكال قدرك المحتوم . أن
ما تنعم به اليوم من طمأنينة ليس سوى حدث عارض
قد يختفى فى أى لحظة والدليل على ذلك كل تجارب
العذاب القديمة واليك تفاصيلها .

هكذا يخاطب أدب المناحات الاسرائيلى الانسان
اليهودى خارج اسرائيل وهو يقص عليه عادة بطريقة
ميلودرامية فاقعة صورا من العذاب اليهودى القديم .
يقول هذا الاسلوب لليهودى العالمى :

إذا أردت طمأنينة دائمة لك ولابنائك من بعدك فليس
أمامك الا طريق واحد .. هو أن تلجأ الى أسوار القلعة
الاسرائيلية فهى كفيلة بحمايتك وتوفير الامن الدائم
لك أما ما يخاطب به هذا الاسلوب الادبى الانسان
الاسرائيلى الذى يواجهنا اليوم .. فأبشع من أن يخطر
على بال أحد ممن يتعاطفون مع هذا الادب فى العالم . أن
هذا الاسلوب يخاطب اليهودى فى اسرائيل قائلا : اما
ان تقتل العرب على هذه الارض اليوم واما انك ستقتل
غدا فى كل بقاع الارض كما كان يحدث لاسلافك الذين
تطالع قصصهم الآن .

هذا فيما يتعلق بالاسلوب الادبى الغالب اليوم

لتحقيق هدف استيلاء الانتماء القومي لدى يهود العالم عن طريق اذكاء احساسهم بالاضطهاد ، ومن اللازم أن نشير هنا الى أن أدب النكبة على نحو خاص يلقي رواجاً كبيراً في ميدان الترجمة عن العبرية الى اللغات الأوروبية بالإضافة الى ما يكتب منه في هذه اللغات مباشرة .

وبالإضافة الى هذا الأسلوب .. نجد أسلوباً آخر يسعى الى تحقيق عنصر الارتباط اليهودي بالأرض العربية في نفس الاسرائيلي المقيم والمهاجر الجديد المستجلب .

وهذا الأسلوب رغم قدمه في التعبير الصهيوني الأدبي .. ينتحى اليوم منحى جديداً في طريقة تعبيره عن الرباط «المقدس» بين اليهودي والأرض العربية .. منحى يخالف ما تعودناه من قبل في الأدب الصهيوني من اللجوء الى التراث الثقافي الديني اليهودي من كتابات توراتية وتلمودية وكتابات للحكماء الدينيين في العصور الوسطى لاستعارة مواقف وأحداث وأمثال وأمانييل تدرج في سياق التعبير الأدبي الحديث للتدليل على قيمة الارتباط بالأرض المقدسة مع توجيه السياق الى ما يفيد تحويل مدلول تلك التراثيات المستعارة من الارتباط الديني والروحي بالأرض الفلسطينية الى ارتباط عضوي مادي . ذلك أن أسلوب التعبير الأدبي الشائع بعد الحرب بدأ يقصر نفسه في الدعوة الى التشبث بالأرض على استقاء مدده وزاده العاطفي من الموقف الراهن وحده بما يحيط به من ملابس دونما استنجاد بالتراثيات المؤيدة المؤازرة .

ولا شك عندى في أن هذا المنحى الجديد في مسلك

التعبير الادبي الصهيوني الداعى الى الارتباط بالارض في اسرائيل .. انما يكشف من زاوية ما عن فداحة الازمة الحياتية التى يعيشها الانسان الاسرائيلى فى ظل ظروف الحرب المستمرة بما لا يتيح له فرصة التمتع فى تلك التراثيات واستلهام المدد النفسى منها فى ازمته الراهنة الامر الذى يدفع التعبير الادبى الموجه بالتالى الى اسعاف حمى هذه الازمة من خلال الموقف الراهن المباشر وملابساته موضع الاهتمام والذى لا يستطيع القارئ الاسرائيلى التحويم بعيدا عنه فى تاريخيات وتراثيات قديمة وعقيمة فى نظره بالنسبة لضغوط اللحظة الراهنة وآمالها .

ويؤكد ذلك عندى .. ما يتردد كثيرا فى حلقات الفكر التى تنشر على أعمدة الصحافة الاسرائيلية .. على السنة النقاد والمفكرين الاسرائيليين من انصراف الانسان الاسرائيلى عن متابعة الكتابات الادبية المتحدقة فى محاولة الاستقصاء التاريخى والاحالة الى التراث وميله الى الكتابات الادبية المباشرة للواقع الراهن .. الوليدة الفورية للحدث والملمية لاحتياجات اللحظة ومقتضياتها النفسية .

ويحيلنا هذا الاستطراد الى ذلك الكم الهائل الفج فى نوعيته من الانتاج الادبى العبرى بعد الحرب والذى أشرنا اليه فى صدر حديثنا . ذلك ان هذا النوع من الانتاج يمثل قطاعا غالبا من الادب المنشور بعد الحرب .. رغم ما يبدىه النقاد الجادون من تحفظات تجاهه ورغم ما يثرونه ضده من أدلة الدحض - على المعايير الجمالية والانسانية العامة - فى حلقات النقاش وعلى صفحات الملاحق والمجلات الادبية . ويبدو أن

ما يضع هذا النوع الرديء من الانتاج الادبى موضع الغلبة والتسيد - بالاضافة الى احساس الكتاب برواجه لدى قطاع عريض من القراء - هو الدفع الرسمى له من قبل الهيئات والمؤسسات الرسمية المسؤولة عن التوجيه والاعلام . . كى يوفر لدى الانسان الاسرائيلى - بما يحمله من نماذج البطولة الفردية والجماعية العديدة فى حرب ١٩٦٧ وما يقدمه من تمجيد للروح العسكرية والحضارية الاسرائيلية وتسفيه للقوى العربية وحط من شأن الانسان العربى فى ميدان القتال - حالة من التعادل السيكلوجى تجاه ضغوط الواقع اجتماعيا وحربيا وفى مواجهة سيل آخر من التعبير الادبى الواقعى الحر المعبر فى مرارة عن رفض طبيعة الواقع الاجتماعى الاسرائيلى والسخط على ميول التوسع الصهيونية وسياسة الحرب التى تتمسك بها السلطة الاسرائيلية تجاه العالم العربى بما يجلب التعاسة والشقاء على الفرد الاسرائيلى .

ومما يؤكد وجود الدفع الرسمى لكتلة الادب الملبى لاحتياجات اللحظة ذلك الخطاب الذى تقدم به آيجال آلون نائب رئيسة وزراء اسرائيل باعتباره وزيرا للتربية والتعليم الى مؤتمر الادباء العبريين يناشدهم فيه التنادى بالعمل على تغيير هذه النفمة الادبية التى تلتقط ألوان السواد فى الواقع الاسرائيلى - فى الادب الساخط - وتجاوبها بمثل لونها دون محاولة نحو تبديد هذه الالوان على ارض الواقع بجرس ادبى بهيج مستبشر يشيع الامل فى النفس الاسرائيلية . وكان من بين ما قاله آلون فى خطابه فى معرض استنكار موقف الادباء الساخطين اليوم فى اسرائيل والمقارنة بين جيلهم

وجيل آلون فى حرب ١٩٤٨ : فى الحرب القديمة كان من أصدقائنا من يسقطون صرعى ، وكانت وطأة الحرب مريرة وتكاليفها باهظة ، ومع ذلك كانت تتردد على ألسنتنا أشعار الأمل التى تخرج تلقائية من شعرائنا المحاربين . ويعلق أحد النقاد الاسرائيليين بصحيفة معاريف على هذا الخطاب مرددا دعوة آلون بقوله : « لماذا أصبحت الحروف المربعة » يقصد الحروف العبرية « اليوم قاصرة على أداء معانى اليأس والحزن »

ولا أظننى مبالغا أن قلت أن هذا التحامل الظاهر ضد التعبير الأدبى التلقائى فى إسرائيل من ناحية ودفع كتلة أدبية معادلة له فى الأثر النفسى من ناحية أخرى ، لا يعكس قلق السلطة الاسرائيلية ازاءه كمجرد تعبير أدبى فحسب .. بل أنه يعكس بالدرجة الاولى مخاوف أصحاب السلطة فى إسرائيل من الآثار التى يتركها هذا التعبير الحر على نفوس الجماهير عندما يبصرها بدافع معاناتها وي طرح أمام عينيها تصورا أدبيا واضح المعالم لابعاد مشكلاتها وبواطنها فيحيلها بذلك الى طريق السخط المنظم والثورة .

ويمكننا أن ننتهى عبر هذه الاطلالة السريعة على أوضاع الانتاج الأدبى العبرى فى إسرائيل بعد الحرب الى تحديد ثلاث كتل من المضامين الأدبية ترد فيه :

الكتلة الاولى هى كتلة الادب الداعى الى الاهداف الصهيونية الاساسية وعلى رأسها هدف تمثيل اليهود فى العالم كله واقناعهم بكونهم شعبا واحدا ذا انتماء قومى واحد .. وهدف ربط هذا الانتماء القومى المصطنع بالأرض العبرية التى تكشف الحركة الصهيونية تدريجيا عن اتساع رقعتها الداخلة فى حدود ما يسمى بالوطن التاريخى اليهودى ..

والكتلة الثانية هي كتلة الادب الملبى لاحتياجات اللحظة النفسية والمعالج للترديات السيكولوجية التي تعتمل في باطن المجتمع الاسرائيلي بفعل طبيعة البنية الاجتماعية الضاغطة فيه .. وهي كتلة منتمية الى اساليب الحركة الصهيونية في التفرير بالجماهير الاسرائيلية واليهودية وسوقها الى ساحة الصراع مع العرب كأدوات بشرية في يدها لتنفيذ مشروعها الاستثمارى على الارض العربية . والكتلة الثالثة هي كتلة الادب الساخط الناقم على طبيعة البنية الاجتماعية الاسرائيلية وعلى استخدام الانسان اليهودى المخدوع كوقود لماكينه العمل الصهيونية .

وبالطبع فلو شئنا أن نترجم هذه الكتل الادبية الى مفردات القوى السياسية والاجتماعية لوجدنا أن الكتلتين الاوليين تمثلان الحركة الصهيونية ومموليها ومستثمريها في آن من كبار الرأسماليين اليهود في العالم والمتحالفين مع القوى الرأسمالية الكبرى في العالم والسلطة الاسرائيلية أداة الادارة للمشروع الصهيونى وان تنوعت كتلها بين يمين ويسار وقطاعات الجماهير الاسرائيلية الساقط بعضها في أحابيل هذه السلطة والذي ابتلع الشص المموه بزخارف العقيدة القومية الصهيونية والمؤمن بعضها بخرافة الوطن التاريخى القائمة على الخزعبلات الدينية .

هذا في حين يشير الاتجاه الادبى الساخط الحزين على أرض الواقع الاجتماعى والسياسى فى اسرائيل الى جماعات التعطل والتسول والتشرد على نمط الهييز والى جماعات التمرد والسخط العنيف على الواقع الاجتماعى مثل جماعة الفهود السوداء المنادية بحقوق

الطوائف اليهودية الشرقية اجتماعيا وإلى جماعات التمرد والسخط السياسى على الواقع الاجتماعى بل وعلى الصبغة الصهيونية لهذا الواقع وما يدعو إليه من شعب يهودى واحد مرتبط بالأرض العربية .. وهى جماعات داعية إلى التخلي عن هذه الأفكار والانفتاح على العالم العربى بصورة أو بأخرى بما يفتح طريقا حقيقيا للثورة الاشتراكية فى هذه المنطقة وتمثل هذه الجماعات السياسية جماعات اليسار الجديد الاسرائيلى . ولقد كان ظهور هذه الجماعات السانحة وتبلورها على شكل الظواهر الاجتماعية والسياسية بعد حرب ١٩٦٧ تماما مثل كتلة الادب الساخط المعبر عنها التى أخذت شكل الظاهرة الادبية الملموسة فى أعقاب الحرب الاخيرة .

شعر الحرب في إسرائيل

- نغمات الانكسار والحزن
- ثلاث أغان : حدفاه هر كافن
- ضيق عابر : شوشانه بيلوس
- احساس : يصحق بولاف
- الى متى ؟ : يعقوف ريمون

« رغم قسرة الصلافة والفرور الظاهرية ، فان قاع المجتمع الاسرائيلي يضطرب بترديات وتخبطات سيكلوجية ، ويمور بتوترات عصبية يترنحون تحت وطأتها في ذلك المجتمع .

نغمات الانكسار والحزن

يخطيء كل من يظن ان الاثر الوحيد الاعم الذي اشاعته الحرب الاخيرة بين جنبات المجتمع الاسرائيلي هو اثر النشوة بالانتصار العسكري والاسترخاء النفسى على المستويين العام والفردى . . استنادا الى مكاسب هذا النصر وركونا الى اقتطاف ثماره . لك ان قاع المجتمع الاسرائيلي يضطرب في الحقيقة بترديات وتخبطات سيكلوجية ويمور بتوترات عصبية يترنح تحت وطأتها الانسان في ذلك المجتمع . . رغم قسرة الصلافة والفرور الظاهرية . . نتيجة الاحساس بتكاليف الحرب المستمرة ووطأتها التى تضاف الى وطأة القصور فى البنية الاجتماعية والاقتصادية مما يزيد من فداحة الازمة الحياتية العامة التى يعانى منها الفرد فى اسرائيل .

وان نظرة مستعرضة على الانتاج الادبى العبرى فيما بين يونيو ١٩٦٧ وحتى اليوم لتوفر لنا نافذة زجاجها اشد ما يكون شفافية وصفاء للاطلاع على هذه الحقيقة .

ذلك ان من السمات العامة التي تسم الانتاج الادبي في اسرائيل في هذه الفترة سمة اقرب ما تكون الى المزاج السوداوى المضطرب المشبع بنفمات الانكسار والتأسى حيناً ودقات استنهاض الهمم الخائرة واستنفار العزائم المتراخية حيناً آخر .

وفي الصفحات المقبلة نعرض لثمانية نماذج من الانتاج الشعري في اسرائيل بعد عام ١٩٦٧ وهى نماذج تطرح رؤى شعرية متباينة فى النظر الى الواقع الاسرائيلى .

واذا كنا نعلم الى تناول الواقع الاسرائيلى فى البداية عبر الرؤى الشعرية فانما ذلك لان الشعر بطبيعته وبنسيجه المحدود يكشف عن أعماق التجربة الادبية فى الواقع بصورة أسرع من التعبير النثرى ذى النسيج الممتد المترامى .

كذلك فان اتجاهاً الى تناول رؤى شعرية لدى شعراء متعددين انما ينبع من حرصنا على عدم تجاوز معايير الامان فى استخلاص دلالات عامة من خلال رؤية شاعر واحد للواقع وذلك تحسباً لاحتمال أن تكون رؤية الشاعر الواحد للواقع العام رؤية خاصة نابعة من داخله ومحكومة بتجربته الذاتية المحدودة .. ولذا فان الاستناد الى رؤى شعرية متعددة للواقع الواحد يكفل حداً كافياً من الامان بالنسبة لاحتمال تعميم العناصر المشتركة فى هذه الرؤى وامكانية ردها الى محيط التجربة الواقعية والنفسية العامة فى المجتمع الاسرائيلى والتي تمثل التربة العامة التى تنبت فيها الرؤى الشعرية على تدرج قاماتها والوانها .

من بين الرؤى الشعرية الثمانية .. تتميز اثنتان بخاصة الرؤية ذات البعد التاريخى التى تقصد الى

ربط الواقع الراهن بسياق تاريخى عام بحيث لا يبدو هذا الواقع مساحة حديثة وزمنية قائمة بذاتها ، بل حلقة فى سلسلة من التجارب التاريخية الممتدة .

ويقدم هاتين التجريبتين الشعريتين الشاعران يعقوف ريمون ويصحق بولاق . هذا بينما تتجه الرؤيتان الثالثة والرابعة لدى الشاعرتين حدفاه هر كافي وشوشانه بيلوس أساسا الى تناول الواقع تناولا كليا بصورة شاملة بما يرسم لوحة عامة له .

هذا فى حين تنحو الرؤيتان الخامسة والسادسة لدى الشاعرين يصحق شاليف وبنحاس بلدمان الى تناول حالة موضعية مترتبة على الحرب . ثم تتجه الرؤيتان الشعريتين السابعة والثامنة لدى الشاعرين يعقوف باسار ويهودا عميحاي الى تقديم نمطين من المواقف وردود الافعال النفسية ضد صناعة الحرب فى الجانب الاسرائيلى .

ولعله من الضرورى أن نشير فى مستهل هذا الفصل الى أن طريقة تناولنا لكل قصيدة - وكل قصة فى القسم النثرى - بتقطيعها اثناء العرض أو سوقها متكاملة ثم التعليق عليها بعد ذلك . . انما تتوقف على طبيعة بناء كل منها وما اذا كان يسمح بتقطيعها الى فقرات ذات وحدة فى المعنى أم لا .

كذلك فانه من الجوهرى أن نثبت ابتداءً أن التفسيرات الواردة للقصائد هى حصيلة التفاعل التلقائى بين الناقد - صاحب الدراسة - وبين مضامين القصائد - والقصص بعد ذلك - وايحاءاتها . . من خلال موقف التشبع بروح الكتابة الادبية الاسرائيلية والاحاطة الشاملة بظروف الكتابة الادبية

في اسرائيل وروح التذوق الادبي لدى النقاد
الاسرائيليين . ومع كل هذه الضمانات التي تكفل
للقائد العربي سياجا قويا يحميه من الانزلاق الى
وهاد « التفسير بالمرغوب » للأعمال الادبية الاسرائيلية
.. الا ان منطق الامانة العلمية يستوجب الناقد ان
يشير الى ان للقارئ العربي الحق كل الحق في التفاعل
الحر مع القطع الادبية الاسرائيلية الواردة بالكتاب
مع الاحتفاظ بتفسير الناقد كمجرد ضوء هاد في
الفهم العقلي والتفاعل النفسى مع هذه الاعمال .

وختاماً لهذه الملاحظات المستطردة فانه من الحيوى
لفهم الواقع الاسرائيلي من خلال النماذج الادبية
المطروقة .. ان نذكر ان هذه النماذج لم تقدم
باعتبارها نماذج متفردة تعبر عن حالات خاصة من
الانتاج الادبي الاسرائيلي بل انه قد روعى في اختيارها
وقبل ان تخضع للترجمة عن العبرية ان تكون نماذج
ممثلة للتعبيرات الادبية النمطية السائدة في الانتاج
الادبي الشعري عامة .



ولعله من المناسب ان نبدا جولتنا بين الرؤى الشعرية
بما رقمناه بالرؤيتين الثالثة والرابعة حيث انهما توفران
لنا في البداية كشفا واضحا عن ابعاد الواقع بصورة
كلية مما يتيح لنا متابعته في فهم واضح بعد ذلك
مشدودا الى سياقه التاريخي في الرؤيتين الشعريتين
الاولى والثانية ثم نعرض فيما بعد لرؤية الخطوط
التفصيلية الموضوعية فردود الافعال حياله .

صورة كلية للواقع السائد في اسرائيل

ثلاث أغان ..

حذفه هركافى (١)

يصطدم القارىء فى قصيدة حذفه هركافى « ثلاث أغان » بتعبير أدبى يمزج ما بين أحاسيس الفزع والعزلة والاغتراب والتردى فى متاهات الضياع . وإذا ما ربطنا بين هذا التعبير الشعرى المفرق فى السواد وبين تعبیر القلق العام الذى كان مرئيا فى الصحافة الاسرائيلية خلال فترة المعارك بعد ١٩٦٧ وهو القلق الناتج عن تزايد اعداد الجنود القتلى على ضفة القناة وتشديد هجمات المقاومة الفلسطينية داخل المدن الاسرائيلية .. لامكننا أن نقع دون ما افتعال على محيط الدائرة الواقعية والنفسية التى يجاوبها هذا التعبير الشعرى . أنها دائرة افتقاد الاحساس بالامان فى اللحظة الراهنة واليأس من توافره فى المستقبل وهى دائرة خط محيطها ورسم مدارها الرماد المتخلف عن انطفاء جذوة الامل التى توقدت فى الافق

(١) عل همشمار ١٣/١٢/١٩٦٨ . الملحق الادبى *

الاسرائيلي - عقب الانتصار السريع - في اخضاع ارادة
المقاومة العربية العامة اخضاعا نهائيا .

في بداية القصيدة تبدأ الشاعرة تصوير الواقع المحيط
بها في صورة رامزة بعيدة عن المباشرة .. تقول :

صمت ووجل

شارع متوهج .. قاس

كفريب .. عن الوعي

خرج ..

قمر صريع يلامس .. جسدى ..

فجاءة .. يتحول الى معول

معلق .. مشحوذ .. يبرق .

هكذا يبدو في وضوح خلف الصورة الشعرية
الضبابية واقع ملتهب متوهج بالقسوة بينما الامل الذى
تلامسه الشاعرة ملامسة حسية تتجاوز حد الافول -
عندما يتحول الى قمر صريع - كى يستحيل الى خطر
داهم في صورة معول مشحوذ يبرق بالخطر فوق
راسها .

الطفل في حضنى .. مقرر

مبلل ..

« دعيه في الزاوية » .. « غطيه بالرداء »

وصدى يبتلعه صدى .

« لكن » .. « هيا » .. « انتظري » .

ان الامل القريب الذى تحتويه الشاعرة في حضنها
وبين ذراعيها لا يبدو دافئا كما ينبغى للطفل في حضن
امه فهو ينتفض مرتعشا غير مستقر . بينما هي واقعة
في ربكة تجاهه .. فهل تلقى في الزاوية - كما يراودها
ايحاء - متخيلة عنه .. أم تزداد تمسكا به فتحميه

بالرداء مدافعة عنه كما يراودها إحياء آخر .. انها
لا تدري ما الذى عليها أن تفعله فهى واقعة فى الحيرة .

رباه ! رباه !

الظلمة الى هذا .. المدى

موحشة ..

أفق أسود .. كلوحة علو، جبينى

كم على أن أسقط ؟

كم على أن أراجع ؟

فما أكثر الكواكب ضدى .

وآنذاك .. يبدأ الانسان

خروجاً .. عن وعيه .

الآخرون .. عنه يعلمون

غير أنهم .. فى أى مرة

معه ..

لا يكونون ..

هكذا تستأنف الشاعرة تعبيرها بصورة أقرب الى
المباشرة فهى تكشف فى وضوح عن الظلمة التى تكتنف
واقعها وتبدى نفاذ صبرها تجاه ما يحيط به من أخطار
وما يتهدهده من سقوط لكثرة الخصوم حوله وحولها
.. ثم تنتهى الى ان هذا الواقع الذى تفتقد فيه
العون والسند من الآخرين يجبر الانسان على فقد وعيه
والخروج عنه تحت وطأة تكاليفه وأعبائه .

وبعد ذلك .. من هنالك

طردونى ..

هكذا .. بأقصى حقدهم

أبعدونى ..

وأنا .. لم يعد لى

ما أرجع إليه .
لا مدينة ..
أبعث فيها حياتي ..
ولا رقعة أرض ..
لدفنى فى مماتى ..

فى هذه الفقرة الختامية تتباعد الشاعرة تماما عن التعبير الشعرى الرامز وتتجه بألفاظ مباشرة صريحة الى التعبير عن محنتها أو ما تصور انه محنتها . فهى تقول ان النهاية التى توشك أن تنزل بها هى نهاية الضياع اللانهائى فى الحياة والموت .. فهى ان اكتملت رؤيتها للواقع وتبدد الحلم والامل لن تجد ما ترجع اليه .. لا مدينة تقيم فيها حياة جديدة ولا قطعة أرض توارى فيها عند مماتها .

بهذه اللمسة تنهى الشاعرة التعبير عن رؤيتها للواقع المحيط بها بما يدل دلالة قاطعة على ان تجربتها الشعرية ليست محصورة فى اطار ذاتى بل انها تعبير عن الانا العامة فى مجتمعها . وهنا تلزمتنا وقفة .

ان الشاعرة تصور الامر وكأنه سينتهى بالانسان فى مجتمعها الى الضياع الشامل . فهل يمكن أن يكون هذا تعبيراً عن رؤية صادقة نابعة من احساس الشاعرة دون توجيه خارجى أو محاولة منها هى نفسها لتوجيه هذه الرؤية ؟
هذا هو السؤال .

ولست اظن شخصيا .. وان كان هذا الظن يخالف آمالى الطبيعية .. ان حجم الضغط العسكرى الذى مارسناه حتى تاريخ نشر هذه القصيدة عام ١٩٦٨ يمكن أن يؤدى الى هذا الاحساس الشامل بفقد

الطريق نهائيا لدى الانسان الاسرائيلي كما تحاول
الشاعرة أن تصور الأمر

اذن ومرة ثانية .. ما هو القصد الذي تبتغيه
الشاعرة من وراء هذا التصوير الذي حرصت في
أدائه على الابتعاد عن الصورة الرمزية الغامضة التي
استخدمتها في بداية قصيدتها واتجهت الى استعمال
اللفظ المباشر ؟

هل يمكن أن تكون الشاعرة - وسنرى بعد قليل
أن هذا الاتجاه ليس وقفا عليها - صنيعة للعرب
تهدف الى تدمير احساس قرائها الاسرائيليين بالامل
في مواجهة العرب عن طريق هذه الرؤية المفزعة ؟

ان الامر في حقيقته عكس ذلك بالطبع . ذلك ان
بث الحقد ضد العرب في النفس الاسرائيلية واحدة من
الوظائف التي يتبناها الادب المجند والادباء ذوو النزعة
القومية المتطرفة في اسرائيل (١) .

على هذا النحو يكون الامر من جانب مثل هذا
الاديب الخاضع لتوجيه الخط القومي الصهيوني ..
استغلال ظواهر المقاومة العربية ضد العدوان
الاسرائيلي لبث الهلع والرعب في نفس الفرد الاسرائيلي
حتى ليصور له الامر كما رأينا على أنه يقف على عتبات
الضياع الشامل في حياته ومماته . وبالتالي يكون
هذا الفزع في حد ذاته مدعاة لاستنفار مزيد من

(١) يتفق ذلك مع ما ذهب اليه قدرى حفى بحثه النفسى تجسيد الوهم
من أن ماتسمى اليه اسرائيل هو تضخيم الشعور بالاضطهاد لدى
الاسرائيليين بحيث يؤدي ذلك الى تضخيم عدوانيتهم . « راجع : قدرى
حفى - تجسيد الوهم - مركز الدراسات الفلسطينية والصهيونية -
مؤسسة الاهرام - ١٩٧١ »

مشاعر الحق في نفسه ضد العرب معتقدا أنه يسبقه
الى الحق انما يقل من حق العرب وينقد نفسه من
هول الضياع المنتظر . من هذه النقطة يمكننا ان
نلتقط بداية الخيط فيما أسميناه في صدر هذا
الفصل بالرؤية ذات البعد التاريخي . ولكن لنبقى
الخيط معلقا حتى نستجلى بقية أبعاد الصورة الكلية
للواقع الاسرائيلي عند الساعة شوشانة بيلوس .

من وحى الظلمة المقيمة في
اسرائيل والضوء العابر الذي خيا

ضيق عابر

شوشانه بيلوس (١)

تقدم الشاعرة هنا صورة كلية مشابهة لمأساة
الواقع الاسرائيلي ، ليس من خلال تقمص الانا العامة
كما فعلت حدفاه هر كافي بل باختيار مدخل مخالف من
خلال الحديث عن تجربة الطفل الاسرائيلي في واقع
الحرب ..

ويلاحظ أنها تحافظ في نسيجها الشعري على نفس
الهدف السابق .. هدف استنفار الحقد والقسوة لدى
قارئها ضد العرب من خلال تضخيم مأساته وتكثيفها.

• تبدأ الشاعرة قصيدتها متباكية على حال طفل
يندب موتاه ويصلي شاكيا الظلم المحيق بالطفولة
الاسرائيلية نتيجة فقد ذويها بفعل الحرب . تقول :
صلاة طفل في الحقل

تنادى على الميت
تحكى عن الظلم من تحت
شجرة قديمة ..

(١) معاريف ١٨/١٠/١٩٦٨ . الملحق الادبي

فى مكان ليس من ينتبه فيه . .
لمراى قدمين صغيرتين
تزلان منزلقتين فى جنبه الحقل
بين ظلال متراكمة محتشدة
وأصوات تبعث الخراب
فى مدارك رقيقة .

بعد هذه الصورة المتأسية لطفل دفعته أحزانه
الى الوحدة فى مكان مهجور . . تتوجه الشاعرة بخطاب
حان الى هذا الطفل تدعوه فيه الى التخلّى عن أحزانه
وانفراده الذى يمس النفس بالعذاب . تقول :

قوم فى نفسك أصابع
تعلمت الان فقط ان تتعقد وتتشابك
مرتعدة فى طقس فظيع
عدل فى نفسك احساسا
يهاجم ساعة الانفراد بالذات
تالسنة من لهب يلفح اللحم
فبهذا يمنع الحزن ويزول الحداد

وبعد ذلك تتجه الشاعرة الى التأسي على الطفلة
الحساسة التى ينشئها أبوها على رهاقه الاحساس
فيجلب لها العذاب فى واقع الحرب . . مبدية استنكارها
لهذا النوع من التنشئة وكأنها تقول لقارئها : كى ننقذ
اولادنا من عذاب الاحزان فان علينا أن نجردهم من
الاحساس (١) ونبت فيهم الغلظة والقسوة والا لاقوا ما
أقصه عليكم من أحزان الطفلة ذات الاحساس ومشاعرها

(١) يتفق ذلك مع ما تسعى اليه بالفعل اساليب التربية المتبعة فى
الكيوتوات الاسرائيلية . « راجع : تجسيد الوهم ، قدورى حنفى ،
مركز الدراسات الفلسطينية والصهيونية ، مؤسسة الامرام ، ١٩٧١ »

باليأس والحرمان من حقوقها في الطفولة وآمالها في الحياة .

تقول :

- ان الاب الذى يورث ابنته الحساسية .
- يعلم ان الوقت غير مناسب على الاطلاق .
- للأحزان .. والكلمات المنكسرة المكسورة .
- ان جنون اليأس وخيبة الامل .
- يغرس فى نفسها أحلاماً حول واقع ما ..
- فى ان كانت لها غاية ومصر .
- من العار أن يضيعا .
- بينما الآن مشاهد الطبيعة ميتة .
- ومرئيات سقيمة ذابلة .
- تترى متلاحقة فى نفسها .

وفى الفقرة الختامية توحى الشاعرة لقارئها بنفس
الايحاء عن السواد الحالك والمصير القاتم والضوء القليل
.. استنهاضا للهمم .. وان كان ابحاؤها هنا اقل
صخباً من الايحاء فى القصيدة السابقة بما يعكس
احساساً أكثر صدقاً بأزمة الانسان المحوط بالحرب فى
اسرائيل :

- سلام ايها الفرع السليب ..
- شمس تجاهد أن تضيء ..
- عبر زجاج قاتم اللون ..
- مترب ..
- طفولة أمدها قصر ..
- ايام عديدة ملأى ..
- بانكسار القلب ..
- بالمرارة ..

تحل بالاحزان ..
أما قليل الكمال .. قليل التمام ..
فمخالف لهذه الايام ..
فهو كالضيء الذى فجأة ..
فوق الربى ..
ينطوى ويتبدد ..
قبل حلول الظلام ..

على هذا النحو تنهى الشاعرة تعبيرها عن المأساة
الناشئة بفعل استمرار الحرب بنفس الایحاء السابق
فى القصيدة السابقة ..

ایحاء الظلمة المقيمة والضوء العابر الذى خبا

الرؤية ذات البعد التاريخي

احساس

يصحق بولاق (١)

من نهاية الخيط الذى تركناه معلقا عند حدفاه هر كافي فيما يتعلق باستخدام مؤثرات المقاومة العربية على الحياة الاسرائيلية فى استيلاد أحقاد جديدة لدى الانسان الاسرائيلى تحت ايهام الضياع النهائى.. يمكننا ان نلتقط بداية الخيط فيما أسميناه بالرؤية التاريخية لدى الشاعر يصحق بولاق .

فمن هـذه الرؤية على نحو خاص تفوح رائحة التوجيه فى الادب . فهى تستند الى منطلق الرؤية الصهيونية للمشكلة اليهودية فى العالم .. وهى تقوم على تزييف واقع التاريخ فتصور أن اليهودى لم يعذب على مر الاجيال الا لمسامته ووداعته ولذا فهو يستحق الخلاص بالتجمع فى دولة السلطان الصهيونى .

هذه هى القاعدة الصهيونية لفهم مسيرة التاريخ اليهودى القديم والحديث حتى قيام اسرائيل . وبعد قيامها أضيفت الى هذه القاعدة ملحقات أخرى . ذلك ان ردود الفعل العربية المقاومة للعدوان

(١) معارف ١٠/١٠/١٩٦٩ .. الملحق الادبى

الاسرائيلي أصبحت تدرج هي الاخرى في مجرى التاريخ
اليهودى كحلقة جديدة من حلقات العذاب اليهودى .
منطق غريب يدرك صانعه على الأرجح - فى ظنى -
مدى ما فيه من مجانية للواقع وتجن على الحقيقة
ولكنهم يصرون عليه ويستخدمونه فى تكثيف على كل
مستويات التعبير والكتابة التاريخية والاجتماعية
والادبية والتعليمية والتربوية لاحتراز هدف سيكلوجى
محدد فى نفس القارئ اليهودى خارج اسرائيل
ودخلها .

ولكن فلنقطع هذا الاستطراد حتى يكون تبيننا
للهدف من استخدام هذا المنطق من خلال التعبير
الاسرائيلي ذاته .

يقول الشاعر يصحح بولاق فى قصيدته «احساس» :

أحس بروائح قوية .

روائح جثث .

روائح لحم .. فى ضرام عنيف

من الزيت .. يحترق .

يشوى على صدر مقلاة من

الرمال . . .

يزيد من رقعتها ومداه .

مصدر عال .

بهذا يفتح الشاعر قصيدته تعبيرا عن واقع الخسارة
البشرية التى تنزلها القوات العربية المدافعة بالفزاة
الاسرائيليين وكما نرى فهو يسوق هذا التعبير فى
صورة مؤثرة تدعو القارئ الاسرائيلي الى انفعال
الم عميق لمصير هذه الجثث البشرية التى تشوى
وتقلى .. دون ما ذكر بالطبع لأبشع أنواع القتل

والتعذيب التى يمارسها هؤلاء الغزاة المتجبرون ضد
الانسان العربى قبل أن تترد اليهم النيران فتصليهم
وتشويهم على حد تعبير الشاعر .

فى ختام الفقرة يرسى الشاعر قاعدته التى سيشيد
فوقها - فى بقية القصيدة - بناءه التاريخى للمأساة
اليهودية . فهو - من خلال موقف لا دينى رافض لفكر
الخلاص اليهودى السماوى - يقرر أن معلة العذاب
اليهودى يزيد رقعتها ويوسع مداها مصدر عال أى
مصدر سماوى .. وهى إشارة يريد بها الشاعر أن
يحدد موقفه من منهج الخلاص اليهودى .. ليس بمجرد
رفض فكرة الاعتماد على القوى السماوية فى انهاء
العذاب اليهودى .. بما فى ذلك طبعاً موقف المقاومة
العربية .. بل انه يتجاوز هذا الى ادانة القوى
السماوية كذلك بالمشاركة فى هذا العذاب . والقصد
من هذا فى النهاية هو ترسيب احساس فى وعى
القارئ الاسرائيلى بأن مسئولية الخلاص مسئولية
ملقاة عليه وحده حتى ضد القوى السماوية . وبذلك
يتهيأ القارئ لتلقى محتوى المنهج الواجب اتباعه
لتحقيق الخلاص حسب منطق التوجيه وهو أمر شائع
فى الشعر والنثر سنعاود الالتقاء به فى القسم القصصى
بعد هذا ينطلق الشاعر فى تصوير هذا الواقع
مشدودا الى سياق تاريخى .

جثث . . .

من أجل تكثيف المذاق .

المرير . . .

فى التاريخ الحى الملموس

هكذا يربط الشاعر ربطاً تعسفياً بين ما يلقاه غزاه

المعتدون في الحاسة العربية وبين تاريخ العذاب اليهودي . فهو يرى أن الجثث التي تحدث عنها في الفقرة الاولى انما هي اضافة جديدة لتاريخ النكال اليهودي .

هكذا يزيف التاريخ - الذي يحكم على اليهود بالمشاركة في صنع مشكلتهم مع العالم المسيحي الاوروبى الاقطاعى والرأسمالى - فى سياق رؤية أدبية مستنفرة لمشاعر العدااء ضد العرب .

على هذا النحو تقلب صورة الواقع فيوضع العرب موضع المعتدى الذى يمارس تعذيب اليهود .
كلا .. لست فى حاجة
لشرح أحداث بالتوتر
المأسوى .. مشحونة
الحديث عن البداية
افضل عندي من
بسط ماتم وما انقضى

بهذه الفقرة يقول الشاعر انه سيتجاوز الحديث عن سلسلة العذاب مفضلا الارتداد الى بدايتها ليمسك بخيط التاريخ من اوله .. وهو بهذا يوحى لقارئه بعقد مقارنة بين علة نشوء سلسلة العذاب فى البداية وبين الملابس المشابهة فى الواقع الراهن .

سداد الحسابات فى ظنى
فيما بين النهرين .. بدأ
هناك ..لقى رب ابراهيم
المهزوم ..

الى نيران الاتون ..

« ملاحظة شعرية : بالمناسبة استكمل الاتون وحفظ

على مر الاجيال منذ ايام ما بين النهرين وحتى معتقلات
اوشقيص »

ومنذ دمرت أوثان
عاموره وسادوم
وأبناؤه باطراد
تحت شعار « لا تقتل »
يقتلون ..

بهذا الحديث الميلودرامي يقدم الشاعر لقارئه
الاسرائيلي تصويره لمجرى العذاب اليهودي . فالسلسلة
تبدأ عنده فيما بين النهرين أى عند ما سقطت دولة
اسرائيل بقسميها الشمالى والجنوبى فى القرنين الثامن
والسادس ق.م على أيدي الفزاة الاشوريين ومن بعدهم
البابليين . فهناك حيث سبى الاسرائيليون انتهكت حرمة
رب ابراهيم أبى التاريخ الاسرائيلي . ومنذ ذلك
الوقت .. يقول الشاعر .. وحتى معتقلات اوشقيص
النازية فى الحرب العالمية الثانية ظل اليهودى يتعذب
ويلحق به القتل لمجرد تمسكه بوصية عدم القتل . (١)
هكذا يصور الشاعر المأساة اليهودية لقارئه
الاسرائيلي محددا علة واحدة لها هى وداعة اليهودى
ومسألمته .. واحجامة عن القتل .

فما الذى يريده الشاعر من هذا ؟

ما هو الاثر السيكلوجى الذى يرمى الى احداثه فى
نفس قارئه الذى يعيش فى اسرائيل اليوم بهذا التصوير
المزيف لحقيقة المأساة اليهودية كما يسمونها ؟

(١) يتفق ذلك مع ماذهب اليه قدرى حفى فى كتابه تجسيد الوهم
من شعور الاسرائيليين المعاصرين بالتمرد على استسلام اسلافهم لما
وقع عليهم من عدوان « راجع : تجسيد الوهم : مركز الدراسات
الفلسطينية والصهيونية - مؤسسة الاهرام - ١٩٧١ »

ليحيا نبذ السلبية .

كلماتي . . .

لتكن كلماتي .. فيالق .

اشواك ..

لتسقط أركان عالم

منحط .. بزئير جبار !

ها هي الاجابة يسارع بها الشارع . فما يريد به بعد
استشارة الخوف لدى قارئه بتذكيره بسلسلة العذاب
اليهودي .. هو ربط الماضي بالحاضر .. انه يعود
بقارئه بغتة الى أرض الواقع بعد ان حوم به في أعماق
التاريخ .. يعود الى أرض الواقع التي بدأ منها قصيدته
حاملا الى قارئه الدرس المستفاد من تجربة الماضي
المعذب . هو يريد من قارئه أن ينبذ السلبية .. أي
أن يتخلى عن السلبية في ممارسة القتل والمسألة علة
مأساته المزعومة . وهو يريد أن تتحول كلماته الى
فيالق غازية واشواك واخزة تسقط أركان العالم المنحط
بزئير جبار .

ومن ذا الذي يمثل العالم المنحط الذي ينبغي ان
تدك أركانه سوى العرب الذين لا صلة لهم ببداية
العذاب اليهودي في آشور وبابل ولا بنهايته في اوشقيص
النازية .

هنا نضع أيدينا على وحدة الرؤية بين يصحق بولاق
في تعبيره التاريخي وبين حدفاه هر كافي وشوشانه بيلوس
في تعبيرهما الكلى .. فجميعهم قلق لمظاهر المقاومة
العربية ضد عدوان مجتمعه .. وجميعهم يبث قلقه
موجة هائلة من الذعر في نفس قارئه استعدادا واستنفارا
بعيني رأسي . . شاهدت .

في يقظة .. أو في منام .
 ما يشبه تمثالا منتصبا .
 يداه الى أعلى ..
 مرفوعتان ..
 انه دعاء الامهات :
 « ملعون هو من يبعث ..
 اولادنا الى مذابح الاوثان ..
 القاتمة .. الحمراء . »
 اللهم ..

الابناء فارحم ..
 والآباء فارحم ..
 وضع نهاية لتقديم .
 اسحق ..
 ذبيحة وقربانا .
 هكذا أيها الشاعر !!

فبعد أن أوصل يصحق بولاق رسالته كاملة الى
 قارئه في الفقرة قبل الختامية وحدد له فيها طريق
 الخلاص بطريقة عقلية على شكل معادلة تقول :

« كنت مسالما بالامس فقتلوك .. فكن قاتلا اليوم
 تسلم » نراه يعود في فقرته الختامية ليؤكد هذا
 الاقناع العقلي بشحنة عاطفية يضع لها اطارا دعاء
 الامهات الاسرائيليات اللائي تكن ابناءهن في الحرب :
 باستمطار اللعنة على من يبعث اولادهن صناديد العدوان
 الى مذابح الاوثان ويترجى وضع نهاية لسلسلة عذاب
 اسحق التي يمثل العرب حلقتها الجديدة !! وبالله العجب ..

مع كل صبح ... عبر القناة يتساقطون ..
يلوون كأعواد زرع أخضر .. من جذورهم .. يقلعون !

الى متى ؟ ..

يعقوف ريمون (١)

في هذه القصيدة نلتقى بنفس الرؤية القلقة للواقع
الاسرائيلي مع نفس القصد الى ربط الواقع الراهن
بسياق تاريخي عام .

يفتح الشاعر قصيدته بمحاولة لاستشراف الامل
ورسم صورة متفائلة لمستقبل مشرق يطل من بين ركام
الواقع تحمله أنفاس السماء ونفحاتها الواعدة بالخلاص .

فجر الخلاص .. من عل

يتنـزل .. .

والفـداء .. ملفوف

بالضيـاء .

المعـجزات !!

مقبـلات .. بهيـات ..

في جـلاء .. .

كالوان الطيـف

(١) هاسوفيه ١٩٦٩/٧/٤ .. الملحق الادبي

على قوس قزح

محمـــــــــــــــــولة

بين الســــــــــــــــحاب .

في أعقاب هذه الافتتاحية المستبشرة التي تتحدث
عن المعجزات في الاغلب .. ليس على سبيل المجاز
الشعري بل على سبيل الحقيقة المقررة .. من جانب
شاعر متدين ينشر إنتاجه في صحيفة الحزب الديني
القومي يأنى التعبير عن القلق تجاه الواقع .

بين المعجزة .. واختهــــــــــــــــا

ظــــــــــــــــلال .. تمر

ظــــــــــــــــلال ..

بانات الشكالي .. مشــــــــــــــــبعة

تحمــــــــــــــــل في حناياها

الجراح ..

أشــــــــــــــــبالنا .. زهرات جيلنــــــــــــــــا

مع كل صــــــــــــــــباح .. عبر القنــــــــــــــــاة

يتســــــــــــــــاقطون .. يذوون

كأعواد زرع أخضر

من جــــــــــــــــذورهم .. يقلعون .

هكذا في الفقرة الثانية يأتينا التعبير المباشر عن
الباعث الدقيق على المعاناة أنه تساقط الشباب على
حافة القناة وهذا ما يمثل في نظر الشاعر موجة
جديدة من الظلال التي طالما تخللت على مر التاريخ
دائرة المعجزات .

بعد هذا يتجه الشاعر بنوع من الشكاية الى ربه
الذي يتوقع منه الخلاص .. مستصرخا اياه أن يضع
نهاية لمجرى الدماء السائلة على يوم الامل التاريخي
الطويل .

رباه !
 من نوافذك .. تشهد
 آلام الخلاص . . .
 كثيفة .. مكثفة
 ونحن ..
 بين مرور معجزة واختها
 نحصى موتانا .. وقلوبنا
 تسأل . . .
 الى متى ؟ .. الى متى ؟
 يظل يومنا المأمول
 على دمانا
 يسير ؟ ..

بهذه الشكاية مدعية الايمان .. مستلهمة الصبر
 والسلوان لتساقط الضحايا المسالمة الوديعه على ضفة
 القناة ! ينهى الشاعر قصيدته مناجيا ربه أن يضع
 حدا لمخاض الخلاص فيرسل معجزة طير ابابيل تشل
 المقاومة العربية بحجارة من سجل حتى تكتمل معجزة
 الخلاص ويعيش الاسرائيليون المعذبون الابرياء في اطار
 من المعجزات البهيات في أرض تمتد من النيل الى
 الفرات ! !



نظرات.. ومواقف

- صلاة على جرحى الحرب :
يصحق شاليف
- الضوء الذى فوق البحر :
بنحاس بلدمان
- الحرب المقبلة :
يعقوف باسار
- أشعار احتضار :
يهودا عميحاي

صلاة على جرحى الحرب

يصحق شاليف (١)

في هذا النموذج الشعري نلتقى بتصوير موضوعي لاحدى زوايا القلق والاسى التى يخلفها استمرار الحرب فى الواقع الاسرائيلى . من هذه القصيدة تطالعنا صورة تستثير حقد الاسوياء من الناس على من يصنعون الحرب ويشيرون العدوان . فهى تقدم صورا من عذاب الشباب الاسرائيلى العائد من الجيش مقعدا او مشلولاً او مبتورا او جثة ساكنة لا حراك فيها . واذا كانت القصيدة تحمل شحنة اسى عميق ينفعل به الشاعر دون محاولة منه لاستكمال وتعميق رؤيته الشعرية برسم مخرج واقعى يجنب مجتمعه هذه الويلات ويشير بصورة واضحة الى الطرف المسئول عنها . . فان غيره من الشعراء الذين سنلتقى ببعضهم يفعل هذا فى شجاعة تثير التأيد والاعجاب .

والى أن نلتقى ببعض هؤلاء الشعراء الذين يطلقون

(١) من ديوانه . . شباب عائد من الجيش . . يوليو ١٩٧٠

صيحة الحقيقة بنبرات عالية .. فليس لشحنة الاسى
التي تولدها قصيدة يصحق شاليف أن تثير لدينا أى
نوع من التعاطف - فى غير حدود رد الفعل الإنسانى
الذى لا نملك حسه فى نفوسنا - تجاه ادوات الحرب
الاسرائيلية المعطبة .. ذلك انه اذا كان من طرف يجب
أن يتعاطف مع أسى الانسان الاسرائيلى لتساقط ضحاياه
فى الحرب فانما ينبغى أن يكون هذا الطرف ساسة
اسرائيل وصناع الحرب فيها .. أولئك الذين
يرفضون كل فرص السلام ويصرون على منطق العدوان.

واذا كان ساسة اسرائيل لا يتجاوبون بالتعاطف مع
موجة الاسى العام التى تغمر مجتمهم لخسائره البشرية
فليس لنا نحن بالاولى أن نتجاوب مع هذا الاسى .

ان رد فعلنا على هذا الاسى لا بد وأن يتصاعد
بمزيد من الطاقة العسكرية والضغط العسكرى حتى
نجبر ساسة اسرائيل فى لحظة على الانصات المستجيب
لانات الجرحى من شبابهم الذين يسقطون على أرضنا
من موقف العدوان .

فى مطلع القصيدة يستخدم الشاعر أسلوب الدعاء
والمناجاة فى تصويره لاوزاع الاصابات المختلفة التى
يعود بها الشباب الاسرائيلى من الحرب .
يقول :

رب المصابين الساكنين فى الجبس . . .
رب المصابين من يتنفسون الأوكسجين . . .
رب النفوس التى تلفظ أنفاسها . . .
كجمرة خابية . . .
ساعية الى نهايتها . . .

فى الفقرة الثانية يضيف الشاعر الى هذا التصنيف

العام لاصابات الشباب الاسرائيلي العائد من الجيش
لمسات اخرى مكمله ..

رب النفوس التى فوق اسرتها ..
اكياس الدم ارجواييه اللون ..
معلقة ..

والتي قطرت الدم السائلة فى الانابيب ..
بالنسبة لها .. كساعة تضبط ..
حياة الزمن ..

بعد ذلك التصوير لحالة الجنود الاسرائيليين ضحايا
الحرب يتجه الشاعر الى الكشف عن مضمون نجواه
للرب :

جل يا رب النفوس التى تعيش
ما بين عقاقير التهدئة وعقاقير التنويم
ما لا يقدر على تجليته للأرواح
سواك ..

هكذا تتحدد الفاية من المناجاة لدى الشاعر فهو
يدعو الرب لان يكشف عما يعتبره الشاعر غامضا غير
مفهوم لا يقدر على فهم مدلوله ومغزاه سوى الرب ..
فما الذى يريد الشاعر من الرب ان يجلى غموضه ؟ ..

جل سر هذا العذاب وهذه المعاناة
جل الفاية من اعمالك :
الفاية من المشلول والمبتور
الفاية من ساق معلقة بمسمار
فى عظمها ..

جل يا رب .. جل .. افصح .
هكذا يكشف الشاعر عن مكنون دعائه الذى يفمرنى
شخصيا باحساس من الدهشة .. هو يريد من

الرب ان يكشف عن سر هذا العذاب وهذه الجراح
التي يعاينها ابطال الحرب الاسرائيليين .

والحق ان احساس الدهشة لهذا الدعاء يكاد أن
يوقف القلم بالتعليق عند هذا الحد لانتقل الى الفقرة
التالية . ولكن للقارئ على حق . من حقه أن يعرف
مبعث هذا الاحساس بالدهشة الممزوجة بالسخرية
تجاه دعاء يبدو مستكينا متأسيا يفترض أن يثير
احساس الاشفاق الانساني العام .

مبعث الدهشة عندي هو هذه النظرة المفرقة في
الغيبية التي يطرحها الشاعر . انه يبدو - لو عاملناه
بحسن الظن - غارقا في تفكير غيبي يرد واقع المعاناة
الاسرائيلية الى قوى لا دخل لها بهذا الواقع . وفوق
ذلك يبدو مترديا في غيبوبة كاملة عن واقعه ومسبباته .
أما كان الاخرى بالشاعر ومن يتهجون نهجه في
التعبير وهو يعيش في اسرائيل ويعلم ان ساسته
يرفضون فرص السلام الواحدة تلو الاخرى ان يوجه
دعائه ونجواه اليهم .

ان الشاعر ينسب معاناة جرحاه الى الرب ويطلب
الرب بالكشف عن الغاية من أعماله هذه . فهل الرب
هو الذي يثير الحرب ؟ .. وهل الرب هو الذي يصر على
عدم التخلي عن الاراضي العربية .. وهل الرب هو
الذي يتحالف مع القوى الاستعمارية لاختاد انفس .
العرب واخضاعهم للتشرد والعبودية .
ما دخل الرب في هذا ؟ !

وسؤالى موجه الى الشاعر نفسه - والى كل من
يكتبون بطريقته في اسرائيل - واعلم ان هذا التعليق

سينقل اليه والى غيره فى اسرائيل .

أولى بك أيها الشاعر مرهف الاحساس أن تفهم الحقيقة التى يفهمها غيرك من مواطنيك ، شعراء وغير شعراء .. وأن تفيق من سباتك .. اعلم أيها الشاعر أن سر عذاب جرحاك كامن فى اطماع ساستك واصرارهم على العدوان الجشع فوجه اليهم دعاءك سخطا وثورته لانهم لن يستجيبوا بالمناجاة والدعاء .



والآن نعود الى القصيدة .. فى الفقرة التالية يواصل الشاعر وصف ضروب المعاناة .

عند ما يخلو جزء تحت الفطاء ..

وينقص شىء ما هناك

كأنه جذع قد اقتطع ..

ينخسف الفطاء فى ذلك المكان

لأن تحته لا يوجد سوى

الهواء .

رب الاجساد الساكنة

فى أسرتهـا

مجمدة دونما برد

مكبلة دونما قيود

رب الشـباب الذى قضى عليه

بالنضـوج فوق الكراسى المتحركة .

رب الشـبان الذين قضى عليهم

بالموت .

فى قبر هو حشيتهم وتحت نصب

هو ملحهم .

قل لهم يا رب على الاقل

كلمة ..

اطلب لهم الففران .

هكذا يصل الشاعر الى ختام قصيدته مصورا من
لقوا حتفهم فتجمدوا على الاسرة بالموت .. ومن أقعدوا
في شرخ الشباب فقصى عليهم ببلوغ سن النضج فوق
مقاعد متحركة ومن ووريت أجسادهم القبور تحت
لوحات الشرف المنتصبة فوقهم .

الضوء الذى فوق البحر

بنحاس بلدمان (١)

فى هذه القصيدة نلتقى بمرثية لضحايا السفينة الحربية ايلات التى أغرقتها زوارق الصواريخ المصرية عام ١٩٦٧ . والقصيدة تقدم نوعا من الرثاء المعتاد وتؤكد ذكرى هؤلاء الضحايا لدى الشاعر الذى يعبر عن ألمه ورعايته لذكرى ضحايا الحادث .

ولعله من الجدير بالذكر أن حادث اغراق المدمرة ايلات قد حظى باهتمام أدبى خاص فلقى تسجيلا أدبيا فى عدد من الاعمال الادبية الشعرية والمنشورة يتراوح جرسها بين النواح والتباكى على مصير طاقم السفينة الذى غرق معها والوعيد بالانتقام والثار لهم .

أما هذه القصيدة فتعزف ألحان الحزن والحداد تجاوبا مع موجة الاسى التى أشاعها الحادث بعد شهر واحد أو أقل من وقوعه .

(١) فى ذكرى شهداء ايلات : معارف ١٠/١١/١٩٦٧ . . الملحق الادبى .

خبا الضوء . . فوق البحر
 حيوات ابنائي يا الهى .
 فى الرمال القديمة . .
 حديد بارد
 وذكرى الدم السائل
 فوق البحر .
 وتسأل فتاتى :
 ربما كانت هذه الظلمة
 كسوف شمس وقد جاء فى غير مواعده . . .
 كلا ! ..
 كلا يا فتاتى
 لان امام عينى
 جثث ابنائى كالصواري منتصبه
 لو توانت العين لحظة
 عن رؤية ورود . .
 ورود وغلالة على وجهك
 الطاهر يا فتاتى . .
 لاحمرت حتى دم الورد
 حليمة موت ابنائى
 يا الهى !

الحرب المقبلة

يعقوف باسار (١)

في هذه القصيدة والقصيدة التالية نلتقي بموقفين يمثلان زاويتين مختلفتين من التعبير عن رد الفعل الرافض لصناعة الحرب وسيطرة العسكريين والفكر العدواني في إسرائيل لدى بعض قطاعات المثقفين الاسرائيليين . هنا يقدم الشاعر يعقوف باسار وثيقة ادانة صريحة للمجتمع الاسرائيلي كله على موقف صنع الحرب وشن العدوان . وهو في سياق تعبيره الشعري يطلق صيحات التحذير واضحة يشير بها الى السبيل الصحيح الذي ينبغي على أعضاء المجتمع الاسرائيلي العريض انتهاجه اذا شاءوا اعفاء أنفسهم من قوارص الحرب وآلامها وهولها . انه عند الشاعر سبيل التخلي عن بث روح العدوان في الاجيال الجديدة وتنشئتهم على مسلك الحرب والاعتداء لتسوية المشاكل المعلقة مع العرب .

يفتتح الشاعر قصيدته مقررا المسؤولية الاسرائيلية
الجماعية عن تخليق الحرب وغرس بذورها يقول :

الحرب المقبلة ..

ننشئها .. نربيهـا

ما بين حـجـرات النوم

وحجـرات الاولاد . . .

النفس ..

أخذ في الاصطباح بالسوا

ونحن من ملامسته فى فزع .

هكذا يحدد الشاعر مسؤولية صنع الحرب فى الجانب
الاسرائيلي ليس على مستوى حجرات السياسة والحرب
فحسب .. بل على مستوى حجرات الحياة
الخاصة حيث ينبغى أن يهجع الانسان ويركن الى التفكير

فى الامان والتنعم بالسكون والعطائية .. وعلى مستوى
حجرات الاولاد حيث يربون وينشئون لا على غذاء الفطرة
القوية ومحبة الآخرين بل على حلب الحرب وعصارات
الغلظة والتهجم . وفى نفس الفقرة يشير الشاعر الى
ما يوقع فيه هذا الموقف أصحابه وما يؤدى بهم اليه
من مشاعر القلق والتوتر وتوجس الخطر فى الصحو وفى
المنام فلا تعود بهم طاقة على مقاربة النوم تخوفا مما يلم
بهم خلاله من هواجس ومخاوف .

ذراع الكهرباء تتحـرك

على محورها الملفوف بالصـمت

تجاه الحرب التى تخطـر

على احاديث المطـر .

فى عتمـة الحجرات ..

نسمع وقع خطـها

ونحن مقيمون على اغفــــــــــــــــاء
الظهــــــــــــــــيرة ..

في هذه الفقرة يوالى الشاعر تقريره لمسئولية
صنع الحرب على كل المستويات .. فذراع الكهرباء
التي يفترض أنها تتحرك على محورها لتوليد الضياء
وصناعة النهار في جوف الظلمات تحرك تجاه الحرب
وفي سبيلها بينما الحرب المقبلة تنضح شيئا فشيئا على
أحاديث المطابخ مع الطعام ووقع خطاها لا يفارق أسماع
وأذهان القوم وهم يأوون للراحة من ضنى العمل في
قيظ الظهيرة .

وفى قاع العيــــــــــــــــون
جمــــــــــــــــلان فى لون الليــــــــــــــــل البهيم
يرشف كلاهماــــــــــــــــا من فم الآخر
ميــــــــــــــــاه الرعب الخضراء
ذلك لانــــــــــــــــنا نستنبت فى تان وثقة ..
زهرات الحديد للحرب المقبــــــــــــــــلة ..
ما بين حــــــــــــــــجرات النوم
وحــــــــــــــــجرات الاولاد ..



في هذه الفقرة الختامية من القصيدة يطلق الشاعر
صيحة التحذير فالحصاد من جنس الزرع . يقول
الشاعر : لاننا نزرع الحرب ونستنبت زهورها
الحديدية بكل التانى والثقة فليس امامنا الا أن نجنى
الفزع والخوف الدائمين وليس لعيوننا أن تبصر في
اليقظة وفي المنام سوى مشاهد الروع والهول يستولد
بعضها بعضا ويتساقى بعضها من أفواه بعض ويخصب
بعضها بعضا . ان الثمار التى نحصدها من بذرنا ..

يقول الشاعر : هي ثمار كريهة تروى بمياه الرب
الخضراء الآسنة ولن نحصد سواها ما أقمنا على ما نحن
عليه مقيمون .



على هذا النحو من البصيرة الشجاعة التي تمنح
الانسان رؤية واضحة نفاذة توفر له امكانية الاحاطة
بعناصر الموقف كاملة واستبطن أعماقه الفائرة .. يرد
هذا التعبير الشعري مزودا بمنسوب جمالى مرتفع
ممثلا في سلاسة العبارة وبراعة الصورة وبساطتها
وعمق ايحائها واتساع دلالاته في آن واحد مع الابتعاد
عن الالوان الفاقعة في تلوينها وتميز التعبير بخفوت
النغمة الصاخبة الملاحظة في كثير من أشعار ما بعد الحرب
في اسرائيل .

ان الجماليات ليست كماليات تصطنع في الادب
ولكنها أوراق خضر يانعات على شجرة اسمها الرؤية
الواقعية الشاملة كلما تأصلت واستمدت رواءها من
اعماق الموقف اخضوضرت أوراقها وأينعت . وهذا
ما توفر بعضه ليعقوف باسار في هذه القصيدة على
قصرها .

أشعار احتضار

يهودا عيحاى (١)

تقدم هذه القصيدة تمثيلا لموقف رفض جاد
وعنيف لواقع الحرب في الجانب الاسرائيلي يشق له
في التعبير رافدا رومانسيا في عمقه السحيق رغم انه
ينطوى في ظاهره على امل عظيم يراود احلام الكثير من
البشر في الشيوع العالمى والمواطنة العالمية . اما لماذا
تبدو الرؤية لدى شاعرنا رومانسية ؟ فانما هذا لانها
مستولدة بفعل واقع الحرب الموضعى وحده دون ان
تبدو فيها آثار لنظرة فلسفية اجتماعية تكون منطلقا
ثابتا وقاعدة راسخة للتفكير في هذا الامل وتمثل شرطا
لازما واساسيا لامكانية تحقيقه .

يستهل الشاعر قصيدته مطلقا صرخة احتجاج تتمثل
في اعلانه عجزه عن الاستمرار بين الاحياء في ظل واقعه
.. يقول :

(١) من ديوانه .. الان في الزلزال : ثقلا عن بديعوت احرونوت
.. الملحق الادبى ١٩٦٨/١٢/٦

أنا احتضر .
 ولدى عينا أبى
 ويدأ أمى
 وقسمى .
 لا ضرورة لى . . .
 شكرا جزيلا .
 بدأت الثلثة لاجة تزوم تأهبا
 لسفرة طويلة .
 كلب غريب يبكى لفقد شخص آخر .
 أنا احتضر .

يبدأ الشاعر تعبيره بصرخة يعلن فيها احتضاره
 وغيباه عن الواقع ثم يعود ليثبتها مرة ثانية فى نهاية
 الفقرة . . وبين الصرخة الأولى والثانية يوسد علة
 انفصاله وغيباه هذا عن واقعه . . وهى ممثلة فى عجزه
 عن أحداث ما يتمناه فيه من تغيير . فكل شئ على حاله ،
 حتى ولده الذى كان يرجو له خصالا أخرى تميزه عن
 الواقع المرفوض يكتسب صفات هذا الواقع ويتحول
 الى نسخة جديدة من النسخ العديدة الموجودة فيه .
 فقد ورث الولد عيني جده ويدي جدته وفم أبيه .
 أى ان هذا النشء الجديد قد أصبح ينظر بمنظار
 الجيل القديم ويأتى أفعاله وينطق بأقواله .

وهو أمر كان الشاعر يتمنى عدم حدوثه . وبما انه
 قد أصبح واقعا فان الشاعر يحس بأن جدواه قد
 انعدمت فلم تعد لوجوده ضرورة وقد فشل فى تحقيق
 ما يتمناه .

ان ثلاجة الواقع البارد المقرر تزوم متأهبة لسفرة
طويلة جديدة تحمل فيها ولده الى عالم الجمود والموات
بعد أن اكتسب خصائص الواقع بينما كلب غريب يتولى
واجب الحزن على هذه الضحية الجديدة للواقع بعد
ما لم يعد من بين الناس من يهتم بذلك .

ولعلنا لو جاهدنا للتعرف على خصال هذا الواقع
الذى يرفضه الشاعر بصورة عامة لوجدناها - اهتداء
بمضمون الفقرات التالية من قصيدته - فيما تدعو اليه
الشاعرة شوشانه بيلوس من تفرغ أطفال الجيل الجديد
من رهافة الاحساس وما يستنكره الشاعر يعقوف
باسار من واقع تنشئتهم على روح الحرب والعدوان .

- ب -

دفعت ضرائب لكذا وكذا من الخزائن .
أنا مؤمن على تماما .

لى ارتباطات تعامل مع كل الخزائن .
أى تغيير فى حياتى سيكلفهم مالا كثيرا
أى حركة من جانبى ستحل بهم الالم
موتى سينزل عليهم بالخراب .
وصوتى يمضى مع السحب .

يدى المدودة تحولت الى ورقة : وثيقة تأمين أخرى .
أنتى أرى العالم خلال زهرات سوسن مصفرة
لان شخصا نسيها .. على المنضدة
بجوار النوافذة ..

فى هذه الفقرة يتحدث الشاعر عن موقفه السابق
من مجتمعه .. فلقد كان يدفع ضريبة الانتماء لكل
الخزائن .. كان يسهم فى كل المناحى ويقدم ما يستطيع

حتى أصبح لوفرة ما يعطيه وما يسهم به عزيزا غالبا
 على هذا الواقع .. وكأن كل اسهام يقدمه يمثل وثيقة
 تأمين جديدة له ترفع من قيمته وتضاعف من حاجة
 مجتمعه له .. لدرجة انه اذا تخلى أو تمنع أو مات
 نزلت بالواقع خسارة كبيرة تتمثل في فقد طاقاته وعطائه
 والآن وبعد أن أعطى الكثير بأمل معين يرجوه من
 عطائه اذا به يثور بعد أن أصبح يرى العالم من خلال
 سوسنات فقدت نضاعتها وبياضها وطهرها وحال لونها
 الى صفرة الذبول والموت لان الواقع طرحها جانبا
 وأهملها . لهذا يثور الشاعر على الواقع لانه خيب أمله
 في التمسك بنضرة السوسنات وبناعتها .

- ج -

افلاس !
 انى أشهر العالم كله
 على انه رحم .
 من هذه اللحظة . . أحل نفسى
 وأودعها داخله :
 كيما يتبنانى .
 انى أشهر رئيس الولايات المتحدة
 على انه أبى .
 وأشهر رئيس وزراء الاتحاد السوفيتى
 على انه حارس أملاكى وجامعها
 وأشهر الوزارة البريطانية
 على انها أسرتى .
 وأشهر ماوتسى تونج
 على انه جدى

كلهم ملزمون بمساعدتي
أنا أحتضر .

اننى أشهر السماء
على انها الاله

كى يعملوا لى جميعهم معا
ما لم أصدق انهم سيعملون .

تتويجا لموقف الثورة على الواقع الذى خان الامل
الظاهر الناصع يعلن الشاعر افلاسه عن العطاء لهذا
الواقع المشوب بالذبول والموات .

وفوق هذا يعلن عن انسلاخه عنه والتجرد عن
الانتماء اليه بحثا عن انتماء جديد يحقق له أمله فى المحبة
والطهارة . انه يتطلع بعد أن خلع جلد الانتماء الضيق
الذى يستولد الحرب والدمار الى انتماء أوسع وأشمل
.. انتماء الى رحم يستوعب الانسانية كلها ويحتويها
كالرحم حانيا .



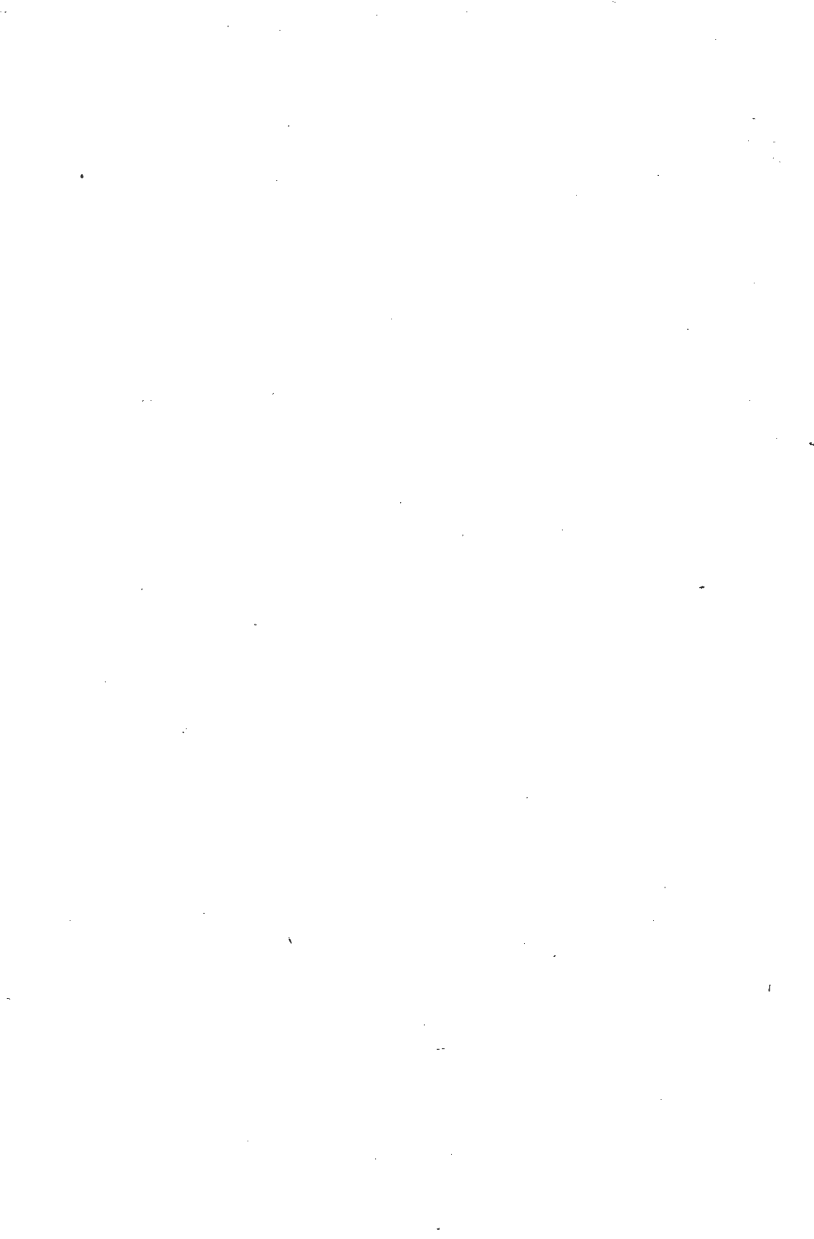
وحتى هذه الفقرة كان يمكن أن تكتسب رؤية
الشاعر صفة الواقعية .. لكنه بهذه الفقرة يجنح
جنوحا جادا الى الرومانسية وخيالاتها المحلقة بعيدا
بلا جدوى تحت وطأة حمى الرفض والانسلاخ عن واقعه
فهو يجمع فى جوف الرحم العالمى الذى يتطلع اليه أطراف
متناقضة تماما بعضها يمثل الخير وبعضها يمثل الشر
وهو ذو مسئولية مباشرة وبينه عن ذبول سوسناته
وخنقها فى واقعه وواقعنا تحالفا مع ساسته .

هنا يقع الشاعر فى خلط يبدد الايحاء الشفاف الذى
كان يمكن استيحائه من سوسنات أمله . ولو كان
الشاعر مسلحا بفكر اجتماعى واضح لاستطاع ان يقدم
قصيدة رائعة تشير بصورة جلية الى الطريق الذى يوفر

له حلمه ويؤدي الى تحويل واقعه المحلى الذابل وكل
المواضع الذابلة من العالم الى جنة متصلة من السوسنات
الناصرات .



من خلال تناولنا للتجارب الشعرية الثمانى السابقة
.. وهى كما ذكرنا قبلا .. تمثل فى تباينها نماذج
للأنماط الشائعة من الانتاج الشعرى العبرى فى الفترة
بين ١٩٦٧ و ١٩٧١ .. يمكننا ان ننتهى الى محصلة عامة
فيما يتعلق بطبيعة الحركة النفسية العامة فى الواقع
الاسرائيلى بعد الحرب .. مفادها خضوع هذا المجتمع
لنوبة بينة من القلق تطارد احساس الصلف والغرور
بالنصر العسكرى .. وهى نوبة تطلق مجراها الحرب
المستمرة وما تقتضيه من تكاليف مرهقة ومستمرة
وتفديه بلا شك روافد القلق العام الضارب فى المجتمع
الاسرائيلى بفعل ظروفه الاجتماعية والاقتصادية
المضطربة انعكاسا لبنيته الاجتماعية غير المتوازنة وهو
امر سيزداد وضوحا اثناء الحديث عن القصة الاسرائيلية



قصص الحرب فى إسرائيل

إذا كنا قد تلمسنا في الفصل السابق من خلال رؤى شعرية مختلفة بواعث القلق الأساسية في المجتمع الاسرائيلي بعد الحرب .. فاننا في هذا التناول للواقع الاسرائيلي من خلال النسيج القصصى العبرى .. وهو بطبيعته الرحبة الممتدة اكثر قدرة على استيعاب تفاصيل الحركة الواقعية والنفسية التى ينفع بها الكاتب ويتجه الى التعبير الادبى عنها .. انما نقصد الى الوقوف على كنه الحركة الداخلية فى النفس الاسرائيلية الخاضعة للمخاوف المختلفة والى تحديد أبعاد حركتها الخارجية فى اطار الجماعة فى ظل الحرب .. بما يعطى فى النهاية صورة أوضح عما يدور فى المجتمع الاسرائيلي من حركة واقعية ونفسية جماعية وما تلقاه من مجاوبات أدبية .

فى هذا القسم سنتعرض لبعض نماذج القصة القصيرة بما يمثل انماط الانتاج الرائجة فى هذا الفن تحت تأثير واقع الحرب .

وإذا كنا نقتصر فى هذه الدراسة على نماذج من القصة القصيرة على نحو خاص فانما ذلك لان القصة القصيرة تقدم لنا اطارا من الامكانيات التعبيرية يتجاوز فى رحابته حدود التعبير الشعرى المحدود من ناحية ، وتوفر لنا مداخل عدة للواقع فى حيز الكتاب عبر رؤية عدد كبير من الكتاب من ناحية أخرى . وهو ما كان ليتعذر من خلال تقديم أعمال روائية أو مسرحية بما

تستلزمه من حيز كبير خاصة مع حرصنا على تقديم النصوص الكاملة للقارئ العربى .



ومما لا شك فيه ان هذا لا يغنيانا عن الاطلاع على هذا الواقع عبر المنافذ الادبية الاوسع ممثلة فى انتاج من المسرحيات والروايات وهو امر نرجو ان نستطيع تقديمه للقارئ العربى فى القريب بمساعدة احد المراكز المختصة بالدراسات الاسرائيلية والتي قد تفتح شهيتها لدراسة ادب العدو هذه المحاولة .

فى دراستنا هذه سنحاول ان نوفر للقارئ العربى اكبر عدد من زوايا الرؤية للاطلاع على قاع المجتمع الاسرائيلى عن طريق كتاب القصة القصيرة .

وعلى هذا سيشتمل هذا القسم على الفصول التالية :

١ - قصص العزلة واليأس .

٢ - بعد جديد فى ظاهرة العزلة واليأس .

٣ - القصص السياسى .

ونعتقد اننا بهذا التنوع نقدم شريحة عريضة من الانتاج الادبى فى فن القصة القصيرة على نحو كاف .

قصص العزلة والمأساة

• كان يمكن شراء مدفع بهذا المال
للكاتبة روت الموجي

في هذه الدراسة سنجاهد قدر وسعنا أن يكون التناول قائما على الوثائق ، بمعنى أننا سندع المصادر الاسرائيلية ما بين أديب وناقد نتحدث وتنبيء عن نفسها بنفسها قبل أن نتدخل بالايضاح أو التعليق وذلك جريا على منهج حتمى تمليه ضوابط البحث الموضوعى على من يتصدى لتناول هذا الموضوع في الحياة الاسرائيلية كى لا يتجاوز مهمة تفسير ما يراه الى الحديث عما يتمناه .

في اواخر عام ١٩٦٨ نشر القصاص الاسرائيلي الشاب افراهام بن يهوشع وهو من أبرز كتاب القصة العبرية القصيرة في إسرائيل مجموعته القصصية الثانية تحت عنوان « في مواجهة الغابة » (١) وعنوان المجموعة هو عنوان القصة الاولى فيها . وهى قصة رجل يفتقد الجذور التى تشده الى بيئته ويفتقر الى الصلات التى تربطه بواقع جماعته وهو يبحث عن خلاصه فى الغربة الكاملة لكنه لا يوفق حتى الى العزلة ، وهذا الانسان نموذج الطالب الدائم الذى يسعى دائما الى الثقافة والمعرفة الفكرية ، وفى محاولته اعتزال الجماعة يقبل وظيفة مراقب فى احدى الغابات المملوكة للصندوق القومى اليهودى ، وهو بهذا يبحث لنفسه عن طريق ويأمل فى أن يقدر على الكشف عن ذاتيته عله يستطيع

(١) افراهام بن يهوشع .. فى مواجهة الغابة .. قصص . دار نشرها هاكبوتس هاموحد ١٩٦٨ .

تجديد الوشائج التى تقطعت بينه وبين واقعه ، ان الرجل يعانى كمعظم أبطال الادب الاسرائيلى بعد الحرب على نحو خاص من الارهاق النفسى والاكتئاب والفرع والميل المستمر الى الهرب ، وهو عندما يلجأ الى الغابة فانما يحاول الارتداد الى اصول الحياة بحثا عن نقطة بداية جديدة ، ينتقل البطل من المدينة للعيش فى الغابة المهجورة حيث تصبح صلته الفعلية بالمستوطنات القريبة والبعيدة صلة واهية محصورة بالضرورات العملية .

فى تلك الحياة المنعزلة يمارس البطل تجربته الداخلى مع نفسه .. انه لا يجد نفسه الا فى العدم والفراغ اللانهائى .

» تمر عليه أيام غريبة ، اذا قلنا ان الخريف قد اتى فنحن لم نقل شيئا بعد ، ان تساقط أوراق الشجر وكأنه يتزايد .. والشمس تضعف وسحابات أولى تدلف الى الصورة ، ريح ساكنة جديدة .. وادراكه آخذ فى التلاشى ، وبتأثير نوع من الخيال يبدأ فى التجوال دون هوادة فى الغابة ، غصن مكسور فى يده وهو يسير ليلا ونهارا يضرب الجذوع الغضة وكأنه يضع علامات على الاشجار .

فجأة يتهاوى ويضع رأسه على احدى الافات المعدنية اللامعة .. يرفع نظارته ويتطلع بعينه فى رؤية مشوشة عبر قمم الاشجار الى السماء غبراء اللون ، يبدو فجأة وكأنه يبكى ، الصور تبهت فى ناظريه ، ومرة ثانية يفرق فى التفكير ، ثم يقفز ويضل فى متاهات الغابة بين الاشواك والاشجار ، فى ضباب وعيه تنزع فكرة بأنه مدعو فى التو وبلا تأخير الى مقابلة على حافة الغابة فى الناحية الاخرى منها ، ولكنه عندما يخرج من الغابة

ويصل الى نهايتها سواء في احدى لحظات الليل أو
ضحى النهار أو لحظة من لحظات الفجر الاولى لا يكتشف
أمامه سوى بلقع أصفر .. واد غريب أشبه بنوع من
الحلم الطويل ، يقف هناك زمنا طويلا أمام الصمت
الخالى .. صمت جذب من الاشجار فيحس بأن اللقاء
يجرى بل ويجرى بنجاح وان كان لقاء بلا كلمات ، ظل
غارقا ربيعا كاملا وصفا طم بلا دون ما اغفاء حقيقة ،
ما أعجب أن تصبح الايام القديمة وكأنها وهم أو خرافة»
علم هذا النحو يحرق سباق القصة في تصوير
لحظات عزلة البطل واغراقه في الاغتراب عن ماضيه
وحاضره بكل ما يحمل من لمسات الحياة حتى الممثلة في
الاشجار والنباتات ، غير أن البطل لا يهنا بعزله فانه اقم
بطارده .. ذلك ان شيخا عربا دمر الحشر الاسرائيلي
قرته يحمل حفيدته الصغيرة لاجئا بها الى الغابة مهجع
المعتزل .

ويقيم الشيخ في الغابة فترة تتأجج خلالها نار النار
في نفسه فينفث حقه باشعال النار في اشجارها في
نهاية القصة ، وهنا لا يجد البطل « مفرا من العودة الى
المدينة والى أمواتها » أن انفصاله عن الواقع يصبح
كاملا ورغم انه عاد الى مدينته « فانه قد اصبح غريبا
غريبا في مدينته المألوفة له تماما » .

ويبدو أن مدينته قد نسيته هي الاخرى ذلك انه
« يلتقى بجيل جديد في الطرقات على حين يلتقى به
معارفه الساخرون فيربتون على كتفه في سخرية
ووجوههم تنقبض في ابتسامات قبيحة قائلين : «سمعنا
أن غابتك قد احترقت .. وكما هو معروف ما زال
البطل شابا ولكن اصدقاءه الحقيقيين قد يسوا منه
تماما » .

في قصة أخرى بعنوان « صمت شاعر متزايد »
تزايد عزلة شاعر توقف عن الكتابة ساعيا الى الانفصال
التام عن بيئته ، وهو يعاني الاختناق ونقص الهواء ،
وتحت وطأة اليأس والعزلة يطلق اعترافات تكشف عن
فقدانه الايمان بواقعه :

« ألم اكن اريد ان اكتب ؟ ألم تكن بى أشواق للكتابة ؟
ولكن عن أى شيء تمكن الكتابة الآن ؟ وهل يمكن
ان يقال شيء بعد ؟ »

اننى أقول لكم : كل شيء خدعة ، حتى شجره
صفصافنا تتفتت ، جذعها يتساقط قشورا قشورا ،
الصخور تنبت العستر .

والطبيعة المحيطة تشارك البطل محنته وركوده وعجزه
عن الاستمرار .

« ان هذا الوادى يتحول بفعل الامطار الغزيرة الى
بركة من الاسفلت والرمل والمياه ، تل أبيض في فصل
الامطار بلا صرف للمياه وبلا مخرج .. تزرع بها البحيرات
والبحر من بعيد معتم » .

وفي سياق القصة تتأكد غربة الشاعر وتزايد حتى
يصل الى حافة النهاية فاذا بحبل النجاة يلقي اليه من
مصدر لا يتوقعه .. مصدر يستحيل ان يأتى على يديه
الخلاص ، ذلك ان ابن الشاعر المتخلف عقليا غير القادر
على فهم أى شيء يتحول الى وسيلة تعيد وصل الشاعر
بالكتابة وبالناس في نهاية القصة عندما يكتب قصيدة
وينشرها منسوبة الى أبيه .

ولعل الكاتب يقصد بهذا المخرج الوهمى الذى
يهينه لبطله الشاعر الى القول بأن الخلاص من العزلة
واليأس شيء وهمى بنفس القدر الذى يتوقع به من

صبي متخلف العقل ان يكتب قصيدة وينسبها حامدا الى ابيه ليعيده الى الحياة المنتجة .

وفي سائر قصص المجموعة التي تركز للتعبير عن أزمة العنصر المثقف ذى الحساسية في الواقع الاسرائيلي .. نلتقى بأبطال من النوع نفسه ، أفراد ساقطين في اليأس ينتهى مصيرهم كما التقينا بهم أو يكتب لهم الانتفاض من يأسهم بحركة حاقدة على المجتمع فيدمرون ما يحيط بهم .

ورغم ان قصص بن يهوشع لا تحتوى في نسيجها على اشارات مباشرة الى معطيات الحرب وتأثيرها على تحركات أبطاله واقعا ونفسيا فانه من العسير أن نتجاهل - كما فعل النقاد الاسرائيليون الذين تعرضوا بالنقد لقصص المجموعة بل والمؤلف نفسه في أحاديثه مع النقاد حول المجموعة - انعكاس واقع الحرب المرئى في غالبية الكتابات الادبية بعد ١٩٦٧ على الشخصيات الواقعية التي يستقى منها افراهام بن يهوشع معالم أبطاله في العمل الادبى ، وفي السطور المقبلة نحاول أن نتعرف على جانب من النقد الذي لقيته المجموعة لنشرك الناقد الاسرائيلي مع الاديب في تقديم صورة الظاهرة .

يقول الناقد الاسرائيلي ي . عاموس فى مقالته النقدية على مجموعة بن يهوشع بعدد جريدة هاتسوفيه الصادر فى ١٢/٧/١٩٦٨ « تستوحى قصص افراهام بن يهوشع من عالم العزلة والصمت الذى يطبق على أبطاله .. ان الهرب من الواقع من ناحية والفوضى الى داخل النفس والتقوقع المستمر فيها من ناحية أخرى يمثلان القطبين اللذين تتحرك بينهما شخصيات الكاتب ، ان الانفصال عن الواقع يميز نشاط الشخصيات وهو الذى يحولها

الى ما يسمى بلغة عصرنا « أضداد الابطال » ، أولئك الذين يكتسبون خصائصهم قسرا ورغم ارادتهم في البداية وطواعية وبالرضا في النهاية ، انهم ضالون كالأجانب والغرباء في طرق الحياة وهم مدفوعون للفشل والضياع نصيبهم ومصيرهم ، ان سقوطهم ليس بمثابة فعل يقع مرة واحدة بل هو مجرى مستمر ومتدفق وسائر يضعهم موضع الفرق البطيء المستمر . ان ألوان هذا الفرق العديدة تكون مضمون القصص وهي التي تميز كتابة افراهام بن يهوشع وتضعه في الموضع المتميز الخاص من أدبنا الحديث .

وما نلاحظه على هذا التحليل العام لابطال بن يهوشع هو وقوفه عند حدود التشخيص العام لواقع الابطال دون ما محاولة لبسط عوامل القهر والقسر الخارجية التي تفرض عليهم التقوقع وتؤدي بشخصياتهم الى التوافق الخانع مع العزلة والفرار السلبي من الواقع . ان جدارة هذه العوامل بأن توضع موضع البحث والاستقصاء لتفوق عندنا أى اهتمام آخر .

واذا كان الناقد الاسرائيلي قد تفاضى عن هذه المهمة فلسنا نحن في حل منها ما دامت غايتنا من مثل هذا النوع من الدراسة الوقوف على العلل الأساسية التي تؤدي الى خلق مثل هذه الظواهر والانماط البشرية السلبية في المجتمع الاسرائيلي .

والحق ان ما يقدمه الاديب ذاته من تحليل لمسيرة التجربة الانسانية لدى ابطاله في سفيوهم في وهدة العزلة والصمت حيال الواقع لاينبغى أن يمثل عندنا كل الحقيقة فيما يتعلق بمكونات التجربة الذاتية والعامّة لدى الابطال . خاصة اذا كنا نقصد من تحليلنا للعمل

الادبي الى استخلاص النوازع الاجتماعية العامة لدى الشخصيات الادبية عامة بوصفها صورة مقارنة الى حد ما لشخصيات الواقع المتحرك .

ان الاديب لا يستطيع على الاغلب الاحاطة بكل دوافع سلوك الشخصيات الحية التي يصوغ منها شخصيات عمله الادبي ، ولذا فهو يختار أهم هذه الدوافع حسب رؤيته الخاصة ثم يركز عليها ويعمل على تكثيفها حتى تتحول بين يديه وايدينا في نهاية العمل الادبي الى الدوافع الغالبة المميزة لحركة الشخصيات . ولذا فان اعتمادنا تحليل الاديب الواحد لظاهرة اجتماعية معينة مثل ظاهرة العزلة واليأس في المجتمع الاسرائيلي لا يمكن ان يؤدي بنا في الواقع الى احاطة شاملة بكل العناصر الواقعية والنفسية المكونة للظاهرة وذلك لان الاديب كما قلنا يختار على الاغلب زاوية أو بعض الزوايا التي تشد اهتمامه فيجعلها مدخلا رئيسيا للظاهرة .

من اجل ذلك لابد لنا في بحث مثل هذه الظاهرة الاجتماعية في اسرائيل من الوقوف على مداخل عدة لها عبر انتاج أكثر من اديب حتى تتوافر امامنا في النهاية كل الدوافع المكونة للظاهرة . لهذا كان لابد ان نضيف الى رؤية بن يهوشع رؤى أخرى تساندها في تقديم عناصر الظاهرة التي غفل عنها افراهم بن يهوشع ، وعلى أى حال فان علينا أن نفرغ منه أولا كي نتحول الى غيره .

يركز بن يهوشع في قصصه على الحركة الداخلية لدى أبطاله .. ونحن نلتقى بهم ابتداء في كل قصص المجموعة وقد وقعوا بالفعل في دائرة العزلة واليأس .. ولذا فان الحركة النفسية في كل قصة تنحصر في اطار تجربة العزلة انصياعا لها أو تلمسا لحبل نجاة يلقي الى وهدتها

من الخارج أو انفجارا نفسيا وعصبيا مدمرا للواقع المباشر المحيط بالبطل ، لهذا لا تمنحنا هذه القصص فرصة لاستكشاف أبعاد الحركة الخارجية بين الإبطال ومجتمعهم حتى نستطيع رصد مسيرة السقوط هذه ومتابعة نموها وتطورها .. وان كانت تكشف لنا عن وجود الظاهرة .

من هنا نجد الناقد الاسرائيلي يقف في تناوله النقدي للشخصيات عند حد استخراج صفاتها من العمل الادبي وتجميعها بصورة تقريرية تعكس انطبعا بشيوع هذا النمط من الشخصيات وبديهة توافرها بحيث لا يلزم تحليل لعوامل سقوطها .

يقول الناقد ي . عاموس :

« ان مقدرة القصص تتوافر لبن يهوشع من خلال المواءمة الكبيرة بين الشكل والضمون .. ذلك ان هناك انسجاما خاصا قائما في كل قصة من القصص وهو انسجام يتفدى من الجو الاساسي الذي يحيط بالاشخاص وتجاربهم الداخلية ، وفي هذا الجو تتشارك عناصر عديدة : الاسلوب المكون من ابنية مختلفة واللفة الآتية من طبقات عديدة والوصاف الخارجية التي تجيء أحيانا حادة وعنيفة وأحيانا ناعمة ورقيقة والعوالم الداخلية التي تتلامس حينما مع ما هو قائم خارج حدودها ولا تلامسه حينما آخر .

في هذا الجو يقطع الإبطال الصلات مع بيئتهم ويخلقون بدلا من ذلك صلات مع أنفسهم ، وهم بذلك يريدون حماية أنفسهم من البيئة والقيام بأعمال بطولة قدر ما يستطيعون غير أنهم في حقيقة الامر يفوضون أكثر وأكثر داخل احساس من الجبن والدعر .. احساس

متزايد يبتلع كل طاقاتهم وقدرتهم ، وهكذا يدمرون أنفسهم بدرجة اكبر نتيجة للمحن والضوابط التي تعذب نفوسهم بلا مخرج وبلا ثقة في أنفسهم أو في الآخرين .

ان الاختناق والعجز عن التنفس يميز معاداة الواقع لدى الشخصيات ، ذلك ان الانسان يمكنه ان يوجد في غابة أو في انحاء افريقيا أو في القدس أو في تل أبيب وأن يعاني مع ذلك من نقص في الهواء ، ان الانفصال عن الناس والتندر للواقع المحسوس واعتزال الجماعة أمور تؤدي في نهايتها الى ميتة اختناق سريعة أو بطيئة ، ان بن يهوشع يقدم الرجفات والارتعاشات وهو بذلك يحسب على الادباء المحدثين الخاضعين لآس الانسان ومخاوفه في هذا الجيل والذين يكرسون كل كتاباتهم الادبية لهذه الخاصة الموحدة لجيلنا » .

هكذا ينتهي الناقد الاسرائيلي - وقد تركنا له فسحة للدلاء بكل ما عنده - بعد استخلاص الصفات العامة لابطال افراهام بن يهوشع .. وهي صفات تتأخم دائرة العصاب « أو الداء النفسى » ان لم تقع داخلها .. الى التسليم بأن خاصة اليأس والخضوع للمخاوف والعزلة خاصة عامة توحد بين أبناء الجيل .

ومن المؤكد ان الناقد يعنى بكلمة « جيلنا » الجيل البشرى كله لا الجيل الاسرائيلي وحده ، وهنا قصدنا ، هنا لا بد من وقفة نتولى فيها المهمة التى أهملها الناقد الاسرائيلي .. مهمة البحث عن العوامل المكونة لهذه الخاصة الموحدة للجيل على حد قوله .

من المقرر ان فلسفات العدمية والعبثية والسخط والعزلة والعود الى الطبيعة والفرار من الواقع وما جاوبها من حركات ادبية .. ترتبط فى تطورها بتطور

المجتمع الرأسمالى وتسبقه فى نشأتها الى الارتباط
 بالمجتمع الاقطاعى ، ذلك ان أحاسيس الاغتراب وما
 يتلوها من ميل للعزلة ومعاداة الواقع ترتبط ارتباطا
 وثيقا بتفسخ العلاقات الاجتماعية وعدم توازنها بما
 يفرض اليأس على الطبقات الكادحة ومن يجاوبها
 بوعيه من المثقفين مجاوبة وجدانية سلبية ، وحتى اليوم
 ما زالت مصادر فكر العزلة والاغتراب والتحلل الشخصى
 بما ينتهى اليه من تكوين حركات جماعية مثل الهيبر
 وغيرهم .. مركزة فى العالم الرأسمالى بما يضغط به
 على الطبقات الكادحة من أعباء الحياة المرهقة داخل
 المجتمع لحساب الطبقات المالكة الحاكمة وتكاليف
 الحروب الباهظة بشريا خارجه ، لصالح نفس الطبقات
 المالكة فيما تشنه من حروب استعمارية خارج أراضيها
 طلبا لمزيد من الاستغلال والثراء ، ولذا فان هذه
 الفلسفات لا تجد لها تجاوبا على شكل الظاهرة فى
 المجتمعات التى وصلت الى صيغة اجتماعية فى التطبيق
 تتيح للانسان سعيا متأنيا مطمئنا نحو البناء دون
 خلخلات نفسية واسعة .. فهى لا تضغط على الانسان
 فى حياته اليومية فى الداخل ولا تستخدمه أداة حرب
 رخيصة فى الخارج ، وحسبنا أن نعلم ان ظواهر الامراض
 النفسية والاجتماعية تكاد لا ترى فى دول العالم
 الاشتراكى بل وان ظاهرة مثل ظاهرة انحراف الاحداث
 قد اختفت بصورة مطلقة فى المجتمع السوفييتى بينما
 هى وسائر الظواهر الاجتماعية المرضية فى تفاقم وتضخم
 فى مجتمع كالمجتمع الأمريكى رغم كل مظاهر ثرائه
 وقوته .. حسبنا أن نعلم هذا لنذكر ما للطبيعة العلاقات
 الاجتماعية فى مجتمع ما من اثر على خلق الظواهر

المرضية النفسية الاجتماعية - التى تبدأ بالاكتئاب والعزلة واليأس وتنتهى بالخلل العصبى والجنون - أو على اندثارها وتلاشيها .

وهنا نخرج بالدلالة الاجتماعية الاساسية من تسليم الناقد الاسرائيلى بشيوع الشخصية المعتزلة وتعبيرها عن انسان الجيل .. هنا يتجه المؤشر الى التوحيد بين دخيلة المجتمع الاسرائيلى ودخيلة المجتمعات التى أنبتت وطورت فلسفات الفردية والاغتراب والعزلة واليأس .

ان طبيعة البناء الاجتماعى - وهى الامر الذى تتوقف عليه بالدرجة الاولى درجة الصحة السيكلوجية الجماهيرية عامة - فى اسرائيل ليست فى حاجة الى اى نوع من الاسهاب للكشف عن تفسخها وعدم توازنها .

فالمجتمع الاسرائيلى فى الاساس مجتمع طبقى فيه غالبية كادحة تعيش على مالكة حاكمة من وراء الكواليس تحرك كل شىء فى اسرائيل اليوم بعد ان اقامتها من قبل بالتحالف مع الامبريالية العالمية عن

طريق استغلال النوازع القومية لدى الجماهير اليهودية التى أصبحت فى اتساعها الغالب اليوم فى اسرائيل مجرد أداة استثمارية فى ايدى الرأسمالية اليهودية العالمية حليفة الامبريالية العالمية . والمجتمع الاسرائيلى فوق

ذلك - ولا ندخل فيه هنا الاقلية العربية المسحوقة - مجتمع تمييز عنصرى طبقى بين اليهودى الاوروبى أداة الاستثمار الواعية بدورها كأداة استثمار امبريالى واسع على الارض العربية تحت شعار من القومية اليهودية ومن ثم تحصل على عائد اكبر من الفنائم والاسلاب العربية وبين اليهودى الشرقى أداة الاستثمار المضللة

المخدوعة التي يبقون على تخلفها لتظل قاعة بما يلقي إليها من فئات الغنيمة (حتى عام ١٩٦٠ كانت نسبة اليهود الشرقيين ٦٥ ٪ من مجموع السكان البالغ ١١٩١١٠٠٠)

ان التطابق بين بنية المجتمع الاسرائيلى ودخيلته الاجتماعية وبين المجتمعات الرأسمالية الطاحنة للانسان والمستغلة اياه .. أمر تنفق أجهزة الاعلام الصهيونية اموالا طائلة سنويا لتغطيته واسدال الاقنعة عليه بالحديث المكثف عن صيغة الحياة الاشتراكية فى ذلك المجتمع وعن مؤسساته الاشتراكية كالكبوتس (١) وغيره مما يستخدم فى الحقيقة كأدوات ذات ثوب تقدمى لاحراز أهداف أبعد فى التفرير بالانسان وتسخير له لصالح المولدين الكبار .

ولكن ها هي الحقيقة تدعونا اليها من مدخل مختلف تماما عما يتوقعه أصحاب الدعاية الاسرائيلية .. مدخل الفرد الاسرائيلي المعتزل اليأس المتفسخ الدال بحاله على واقعه الاجتماعي .

ومن الطبيعي عندنا أن ترتفع أصوات النقد ضد هذه النتيجة من قبل أقطاب الدعاية في إسرائيل . . في نفس الوقت الذي ستسلم فيه العناصر الواعية المتطلعة للمصلحة الحقيقية للشعب اليهودي بها ، ومن الطبيعي أن يكون مدخل الدعاة في نقض هذه النتيجة هو مهاجمة منهج الاستدلال عليها ، سيقولون - وهذا منطقي - كيف يمكن الخروج بتعميم اجتماعي لنمط ساقط من

(١١) هناك رأسماليون في إسرائيل .. بل وهناك مليونيرات حتى في الكيبوتسات .. وهناك من أعضاء الكيبوتس من يشكون من هذا الوضع » من حديث لاسحق بن أهرن سكرتير عام الهستدروت ..
معاريف ١٩٧٢/٣/٧

الشخصيات الادبية استنادا الى اديب واحد وتسليم ناقد بنتائجه ، واحترازا من هذا عمدنا في البداية - رغم الاثر المؤيد الذي تمنحه لهذه النتيجة النصوص الشعرية السابقة لدى شعراء مختلفين - الى التأكيد على قصدنا الى تجميع عناصر الظاهرة من اكثر من مصدر ، وهو ما سيظهر في هذه الدراسة والقصص التالية لها في نفس الفصل . عند بن يهوشع وفي عام ١٩٦٨ التقينا بشخصيات معزولة في رؤيته بفعل واقعها الخاص ، وعند الاديب الاسرائيلي هرتسل آرليخ وفي عام ١٩٦٩ نلتقى في مجموعته «مراقبة عبر الشارع» (١) بشخصيات واقعة في نفس حالة الركود والعزلة واليأس بما يوحد بينها وبين شخصيات بن يهوشع ولكن مع تحليل أكثر شمولاً ، تحليل يرد ظاهرة اليأس والعزلة لدى الشخصيات الى عوامل في الواقع ، فهل نخطئ اذا تصورنا ان مصدر الشخصيات الادبية لدى كل من الاديبين والادباء التاليين واحد في الواقع الاجتماعي مع اختلاف النظرة التحليلية لدى كل منهما .

في القصة الاولى من مجموعة هرتسل آرليخ يدور الحديث حول شيخ يحاول الاحتفاظ بزواجه الشابة ، ويروي الحدث على لسان « الانا القاص » الذي يتابع مجريات الاحداث ويرويها كجزء من تجربة يراقبها من شرفته عبر الشارع ، والحدث في القصة لا يستخدم الا كآطار يفرغ فيه « الانا القاص » رؤيته للواقع الراكد المشحون بالسأم ، ففي سياق القصة نلتقى بالفقرة التالية ترد على لسان « الانا القاص » .

(١) هرتسل آرليخ .. مراقبة عبر الشارع .. قصص .. اصدار
رابطة الادباء في اسرائيل التابعة لدار نشر مسداه .

« تقول أمى انه لو أغلقت المقاهى ودور السينما فسينفصل بالطلاق نصف الأزواج الشبان فى المدينة لشدة الملالة والسأم ، ان الناس يسيرون فى الشوارع كمن يعرف ان هناك ما ينتظره فى المكان الذى هو متجه اليه ، وحقيقة الامر انهم يفتدون السير لانه ليس هناك ما يدعواهم الى التمهّل .. ربما باستثناء بعض النساء اللائى تتصارع عيونهن الطافحة بالشهوة مع بطاقات الاسعار فى واجهات المحال عندما تتغير فصول السنة أو موضحة الملابس ، ويمكن الوقوف على مدى السامة فى مدينتنا عندما تحدث مشاجرة أو يشب حريق أو يقع حادث فى الطريق أو عندما يركض مجنون فى الشارع .. ذلك ان نصف سكان المدينة يتجمعون ، ويحتفل شهود الرؤية منهم بانتصارهم بأطباق شفاهم وابتسامة العارف ترسم على وجوههم .. بينما يتجمع حولهم من فاتهم حضور المهرجان على أمل التقاط اشارة عما حدث كى يحملوا معهم الى البيت تجربة اليوم » .



بعد هذا الوصف الذى يقدم خلفية عامة لروح الحياة فى المدينة الاسرائيلية يتجه « الانا القاص » الى تناول ظاهرة الشباب اللئس المعزول فى هذه الارضية الطافحة بالسأم وهو ما يهمنى عنده .. ذلك ان مصير الشبان الذين سرحوا على التو من الجيش يبدو متفلسفا تماما كمصير اقرانهم الذين ينتظرون الالتحاق بالجيش .

« من العسير اليوم الاعتماد على الشبان .. انهم ممعنون فى التهافت والتعطّل ، والعلة كامنة فى الموقف الدفاعى .. ذلك ان معظمهم اما موجود فى أتون الحرب أو انه قد عاد من الحرب أو انه ينتظر حربا ثانية ،

ولذا فهم يعيشون الاستدفاء تحت الشمس وكل منهم يتحسس أعضاء جسده مرددا في نشوة : « ها أنا حي وموجود » ، منهم من يتقلب على هذه الحالة في زمن وجيز ، ومنهم من يستغرق للوصول الى هذا زمنا مديدا ومنهم من يحتفل بحقيقة بقاءه بين الاحياء بعدم التقلب كلية على هذه الحالة . من السهل مشاهدتهم وهم يتجولون بلا غاية في عديد من مناطق التجمع المشبوهة ، ان هذا أيضا هو عين السبب الذي يحمل كثيرا من الفتيات الصغيرات على الزواج من رجال مسنين ... أنهن ينشدن الامان « ص ١٠ »



بهذا التحليل لظاهرة ركود الشخصيات الاسرائيلية لدى هرتسل آرليخ نضيف مدخلا جديدا لفهم نفس الظاهرة عند بن يهوشع وبالتقريب بين الشخصيات الادبية والشخصيات الاجتماعية يمكننا أن نضع أيدينا على طبيعة الحركة في الواقع الاسرائيلي .

ان آرليخ يرد العلة الى الحرب التي لا تتوقف فلا تدع للشباب الاسرائيلي - ليس جميعه بالطبع - من طموح سوى البقاء سليما على قيد الحياة محتفلا بسلامته وذلك بالاسترخاء تحت الشمس ، وبعضهم يتقلب على هذه الحالة من الركود في زمن قصير وبعضهم يستغرق زمنا مديدا وآخرون يستسلمون لها نهائيا ، وما غفل عنه هرتسل آرليخ هنا اهتم به وبابرازه بن يهوشع من قبل وهو ذلك النمط من الشباب المثقف الذي يستيقظ وعيه على سلبية واقعه فيأنف من الاتصال بالجماعة ويسقط في وهدة العزلة واليأس .

اما ما غفل عنه الاثنان فنذكره نحن هنا .. وهو

ذلك العدد من الشباب الاسرائيلي الذي يستيقظ وعيه على قصور البنية الاجتماعية في واقعه وتفسخها وارتباطها بفلسفات اجتماعية وسياسية ساقطة تنعكس على حياته المطحونة في الداخل وعلى استخدامه وقودا لحرب استعمارية ضد العرب في الخارج . . فيتجه الى طريق الاسوياء بالثورة على مظاهر السلب في واقعه وتكوين الجماعات السياسية المنادية بالتغيير في الداخل وتبديل النظرة الى العرب في الخارج مثل جماعات اليسار الجديد، وجماعة الفهود السوداء المدافعة عن طبقة اليهود الشرقيين المسحوقة وجماعات السلام في اسرائيل . . وان كانت جميعها ما تزال في بداية الطريق نحو الوصول الى نظرية ثورية حقيقية تغير من وجه الحياة الاجتماعية والسياسية الاسرائيلية ، وفيما نعلم فان هذه الفئة من الشباب الاسرائيلي هي اقل الجماعات هناك وأخفتها صوتا على الصعيد العام .

نماذج من قصص الغزلة والياس

كان يمكن شراء مدفع بهذا المال

روت الموجى (١)

روما مرتبطة بالمشقة ..

مرتبطة بملامسة سطح منضدة البلوط الخشبي
المقشور القديم ، بنفض الغبار عن الحاجيات القديمة في
الحجرات ذات الدلف الخشبية المقفولة ، بحقول تكسوها
صفرة كركمية ، بطنين النحل الثقيل المضنى .

روما مرتبطة بهذه المشقة ، بانكسار النفس ،
بالحرارة لكنه لا تنبغى الشكاية ، فهناك حيث يقيم
صديقى ميخائيل الحرارة اشد واقسى .

روما مرتبطة بالاشواق ، وعندما أسافر الى روما
أقابل فيلبنى ، قابلته لآخر مرة منذ ثلاث سنوات ،
كان ذلك في شهر ايلول وكان النحل يطن في حقول
الصيف فتذكرت خلايا النحل التى يملكها أبى ، عندما
كنت أصرف الشيك فى البنك كان هناك رجل حسن المنظر
يدخن البية وينظر الى فى ابتسامة رقيقة ، تعقبني عند
خروجى ، كان من المستحيل عليه أن يحدس اننى أقيم
فى روما فى مقهى مع فيلبنى مكدودة لدرجة الموت .

(١) ها آرتس ١٩٦٩/٦/٦ .. الملحق الادبى .

الطلب على أحلامي حاليا أقل مما كان عليه دائما ،
ان المستهلكين القليلين يعملون هم أيضا في إنتاج نفس
البضاعة .

روما مرتبطة بهذا .

كنت مرهقة في ذلك الصيف ونفسي نهب لأحلام
مفرعة تتأجج وتخبو دون انقطاع .. تخنقني في صمت
بلا درامية كاللجة التي ترتفع بالبحر عندما تمسه يد
ريح ضالة دوارة ، وهكذا سافرت الى روما وهناك في
مقهى اقترب منى الرجل القصير الاصلع ذو عيني
الساحر وسألني عما اذا كنت في حاجة الى مساعدة .
عرفت انه فيليني الذي يسحر بالصور المتحركة ، نحن
الآن في شهر سيفان والصيف مقبل ، لكن نفسي ضائعة
في رؤى التيه والنوم مجافيني وأنا في روما .

الحاجيات باردة خرساء وما لدى منها هرم في معظمه .
هي دائما مسترخية ونبيلة في سكون أنفاسها ، كنت أود
أن أكون احدى الحاجيات ساكنة كالماء .

منذ حوالى ثلاث سنوات كتبت قصتي الاولى عن
راحيل شطران .. عن لقائها الاول بفيليني في مقهى
بروما وعن القصص التي تتخيلها لنفسها ..

أحلام لا تنتهى على الإطلاق ..

والآن وحيث انه لا طلب هنا على الأحلام التي أنتجها
فأننى أحمل ميخائيل معى وأنا مسافرة الى روما ، انى
لا أحب هذه المدينة فهي غير جذيرة بالحب .. لكن
فزع الصيف المرهق يعيدنى الى الرخام الابيض الفخم
الاصم .. الى الحدائق المصففة بدقة لا تدع فسحة
للانطلاق .. الى مياه الفسقيات السحرية .

قد يفضل ميخائيل التنزه في شارع فينيتو في الطريق

المتوهج بالاضواء ، ستجبه النساء ، انهن ينجذبن دائما الى رجال الجيش ، ان ميخائيل ضابط برتبة رائد ، فى المكان الذى يتواجد فيه فان الاحلام تكون من نوع آخر ، لكننى افضل ان اتجول معه فى شارع آفياى العتيق بين اشجار الصنوبر المثقلة بمئات السنين والتى لا يوجد الا القليل من مثلها فى اسرائيل . منذ ثلاث سنوات كنت اقرب الى نفسى وكتبت قصة عن راحيل شطران ، اما اليوم فأنا غاية فى البعد لدرجة انه يمكننى ان اتكلم فى ضمير المتكلم وأنا احكى بلا خشية كل القصص التى لا نهاية لها على الاطلاق ، القصص التى لا تصل ابدا الى هدفها .

اننى اريد ان آخذ ميخائيل الى روما لبضعة ايام فى سبيل الراحة .



روما مرتبطة بالاشواق ، بالصياح .

لكننى لا اعتقد ان ميخائيل سيتوسلنى ، انه لا يحتاجنى ، بينما انا كالنبته الطفيلية فى حاجة الى عصارة اشجار الصنوبر الندية فى الشتاء ، كى اصبح سما او حلوى نادرة الوجود ، اننى فى حاجة الى نباتات خضراء مثلى فى هذا مثل حشيشة الدينار التى تلف سيقانها على غيرها من النباتات لانها تفتقر الى الاوراق الخضراء والكلوروفيل .. انها تستمد غذاءها ممن يستضيفها ، انها تجرده من عصارتها وتأتى على قوته ، انى احكى لنفسى اننى سألتقى به الى جوار قبر ادريانوس وانا سندهب فى الليل حيث نقضى سهرة ممتعة ونلتقى بفيلينى ذى عينى الساحر والنجوم العديدة ، اننى لست مطلوبة هنا ، او ليس الطلب على الاحلام التى

انتجها معدوما ، هناك سأستطيع التمثيل في الافلام ،
كذلك يستطيع ميخائيل أن يلعب دورا ، ان الجياد
واحزمة المسدسات ستناسب ميخائيل .. الرائد .

اننى وميخائيل لم نلتق قط ، اننا نتحدث أحيانا في
التليفون عندما يلقينى الارهاق على أجهزة الاتصال في
عصرنا ، في حديثنا الاخير قال لى : « تعالى الى »
لكننى رفضت فسألنى : لماذا اذن اصر على الحفاظ
على صلتى به ؟ كان فى مقدورى أن أجيبه غير ان صاحبة
المقهى طلبت منى انهاء المكالمة ، كان فى استطاعتى أن
أحكى له الى أى حد أشبه الرافلسياه الكبيرة التى
تضرب جذورها فى جسم غريب حتى يتفتح برعم زهرتها
فيه ولا تنفلت خارجا الا فى أوان أزهارها حيث تتفتح ،
ان قطر زهرتها يصل أحيانا الى متر ، لون تاجها أحمر
مطعم ببقع صفراء تجذب الرائحة الاسنة المتصاعدة
منها ذباب القاذورات فيحط دائما على جذعها .



كان فى مقدورى أيضا أن أقول له ان الصلة الجسدية
هى غالبا العدو رقم واحد لاي علاقة لانها تؤدى بنا فى
الواقع الى تحويل الحب ، كنت أود لو قلت له اننى
أعرض عليه صداقتى وان التعرى ممكن أيضا عبر
التليفون ، واننى بطريقة غير ملموسة تماما قريبة اليه
لاننى أعيش حياتى أنا أيضا على حدود الصراخ واننى
قد عشت وقتا ما على اعتقاد انه لا يمكن الاتصال
بالآخرين الا من خلال الجسد ، لكننى لا أعلم ما اذا
كان سيفهم ، ربما كان مثل هذا الفهم خطيرا عليه .

ان الفرع يقودنى الى روما ، كذلك الاشواق .
لقد زرت أماكن عديدة خلال السنوات الثلاث الماضية

كذلك زرت جبل فيلون باليونان ، انه يشبه شارع
الاحباش في القدس في طبع جماله وفي الهدوء الوحشي
الذي يخفى وحشيته ، قابلت اناسا كثيرين في السنوات
الثلاث الماضية ، لكنني لم اقابل فيليني ولا ميخائيل ،
ولم احضر الى روما وذلك لانني لا احبها ، لكنني الآن
مكدودة واستمع الى الموسيقى أكثر وفي كل مرة اعود
الى روما .. الى فيليني .. احمل ميخائيل عند سفري

في احدى المرات كانت لدى حديقة الى جوار البيت ،
كنت أكثر من العناية بها لانني أحب الزهور ، في أحد
الايام رأيت زهرة الازرداريخت وهي تزهر واعتقدت انه
لا مثيل لها في جمالها ولمعانها وطيب رائحتها ، انها
تزهر في الربيع لفترة قصيرة ، وغرست في حديقتي
واحدة ورحت أنتظر ، عندما كبرت قليلا وبات هناك
أمل في أن تزهر في الربيع التالي بدأ صاحب البيت
يشكو ، كان يخشى أن تفسد جذورها أرضية البيت ،
في احدى الليالى تسلل الى حديقتي واقتلعها .

في الحقيقة ينبغي في مثل جونا حيث المياه قليلة أن
يكون الانسان عمليا ، لا مهلة للانسان كي يفرغ لجمال
البدر الذي يبرز في منتصف الشهر ، ان يهبط عليه
قريبا رجال ويجرون دراسات مختلفة عن نوع البحوث
التاريخية والاثرية التي يجرونها في روما أيضا ، انني
أحلم بالبدر لكنه لم يعد هناك في الحقيقة طلب على
الاحلام ، في الجو القاسي لا تتوافر مهلة للانسان ، ومع
كل هذا فانني أحمل ميخائيل معي في خروجي ننتقل
أحيانا من مقهى لآخر نشرب الدرامبوى وهو ويسكى
مخلوط بالعسل .

ان مذاق العسل يعيدنى الى حقول الصيف فانسى

فيلينى للحظة ، ان له نصيبا كبيرا فى احلامى فى الفترة
الاخيرة ، اقصد ميخائيل ، اننى اشعر انه من غير
المناسب ما افعله عندما اتخيل نفسى رافلسيا كبره
او عش الغراب ، انها اشياء مطلوبة فى البلاد الفنية ،
فهناك مكان للكماليات اما هنا فقليلون من يعرفون
مذاقها ، الانسان هنا لا يمهل ، لا بد من الاصغاء
للأخبار ، ان ميخائيل يريد أن أحضر اليه ، انه لا يقدر
اننا نعيش فى روما معا ، انه يريدنى أن أحضر ، لكنه
ممتنع عن الاتصال ، وعندما يكون راقدا فى الفراش مع
امراة فانه يحدث الاخرى فى التليفون وعندما ينهى
المحادثة فانه يدير القرص على رقم آخر .

اننى ما كنت أصمد فى تجربة كهذه ، على كنت
أموت ، ان الارهاق يدعونى للهرب ، لقد بدأت أظفارى
تتشقق كأظفار جدتى ، لقد كنت أسأل نفسى دائما :
لماذا تنزف أظفار جدتى ؟ لم اكن أعلم ان الاظافر
كالشجر الذى يقاس عمره بما يضاف اليه من شروخ ،
اننى لن أستطيع ان أمثل فى فيلم مع فيليني اننى لست
شابة بما فيه الكفاية ، ربما استطاع ميخائيل أن
يحصل على دور فهو رجل بارد ، اننى لا أعتقد انه
يعرف التقبيل ، انه الآن وفى كل مرة يعود فيها يروح
يبحث عن شىء آخر ، شىء مختلف لا يرتبط به ، شىء
يبدد الخطر فجأة مثلما فى لحظة التراخى التى تحل
بالجسد بعد المزاوجة .

اننى مضطرة لأخذه معى فى خروجى ، انه سيحب
روما ، الا تتظاهر هى الاخرى بأنها باردة رخامية
وشابة وكأنها قد نسيت فجورها القديم وفداحة ماجرته
من نكبات وقسوتها الكريهة ، هناك فى فندق غريب

هرم متداع مسترخ وحر قد يتعلم أن يدرك ما هو الحب .

روما مرتبطة بالارهاق ..

روما مرتبطة بالاشواق ..

اننا نتحدث في التليفون وهو يقول لى ان احضرى ، وعندما أقول له اننى واثقة من اننى لن أصل فانه يتحدثانى فانه لا يقين الا من شىء واحد ، انه فى كل محادثاته تقريبا يذكرنى بأن أى شىء غير يقينى فيما عدا ذلك الموضوع المعين والمحدد الذى لا يعقبه شىء .

واننى اسائل نفسى اية احلام يحلم ميخائيل ، لقد حكى لى صبى انه حلم كيف وضع سريره فى حقل بلى العشب وكيف كانت هناك شجرة واحدة فروعها خيوط واغصانها تشتعل .

قد احكى هذا لميخائيل يوما ما .

لست اثق فى انه سيصفى .

فى القصة الاخيرة التى قصصتها عن نفسى كنت انستسيه دون أى صلة بالاميرة الروسية ، كنت امرأة تريد أن تخفى ذاتيتها وتأمل فى أن تبعث من جديد ، فى هذه القصة ايضا وصلت الى فيلبنى وجردت عينى الساحر عنده روحى من سترها ، لكننى فى هذه المرة لم أصل وحدى ، لقد جئت فى صحبة رائد أجرى معه لقاءات تليفونية منذ بضع سنوات .

ان التخفى وراء أسماء مستعارة شىء مريح ، لكنه من المستحيل تقريبا أن احكى عن آخرين ، حتى عن ميخائيل يصعب على أن احكى ، اننى فقط أجرى تغييرات ومع كل هذا فان هناك دائما شريكا فى هذه القصص

اخترعه لنفسى ، اى غريب لا أعرف عنه شيئا .. اى غريب كميخائيل يصعب الاتصال به .. يستحيل المجيء اليه .. يبقى نادرا فى البيت ، اننى أستمع الى مقطوعات موزار ، موسيقى مشحونة بالنكبات مثل حياتى ، موسيقى مرهقة .

من وقت قريب وزعوا عندنا منحا مالية على الادباء ، ألم يكن يمكن شراء مدفع بهذا المال ، يكفينا الخبز .. ان عش الغراب من الكماليات تماما مثل الحب .

لقد بدأت أفكر بطريقة ميخائيل ، بعد قليل سأحب روما ، بعد قليل سيصبح تسكعها البارد جزءا من نفسى ولحمى ، ان الرافلسياه الكبيرة تستطيع ان تعيش بلا حيرة فى غابتها الخضراء الندية على الدوام .

لقد بدأت أعتقد اننى ربما اجد الى ميخائيل ، انه ربما لن أموت خرساء وغريبة عن نفسى فى فراشى .. انه قد لا يكون الجسد فى الحقيقة عدوا لاي ارتباط حقيقى .. انه لا مهلة لمسيرة الاحلام عن حب الارواح كما هو الحال بالنسبة لسائر الارواح .

روما مرتبطة بالارهاق

روما مرتبطة بالاشواق

روما مرتبطة باستصراخ النفس الى بعيد

روما مرتبطة بانكسار النفس

أو لست لا أحب الا جبل فيلون فى اليونان وشارع الاحباش فى القدس لكننى لا أصل الى هناك .

فى القصة المقبلة سأسمى نفسى انستسياه دون ما ارتباط بالاميرة الروسية سأحكى عن أمل امرأة فى أن تبعث من جديد .. فى روما .. مع فيلبنى وستكون القصة بلا نهاية كذلك ، مثل الحرب .. مثل محادثاتى التليفونية مع ميخائيل .

تعليق . .

تقدم قصة « كان يمكن شراء مدفع » شكلا جديدا من التعبير عن رفض الواقع الاسرائيلي الملمع بنوازع الحرب والمنغمس في بوتقة صناعتها الكريهة .

والكاتبة تكشف في قصتها عن نوع من التمزق حاد بين احساس الانتماء الى هذا الواقع والارتباط به وبين احساس الانكار لما يشوبه من غلظة وقسوة .

ان تجربة الكاتبة مركزة اساسا - في اطار التعبير عن هذا التمزق - في دائرة التعبير عن غربة الآدمي المشحون بالمحتوى الانساني والمزود بالقيم الانسانية المرهفة في واقع منصرف الى النزعات المادية العملية المطلقة التي تفرغ الانسان من محتواه الطبيعي التواق الى التسامي وتفرض عليه احد اختيارين : اما التوافق مع واقع يخالف طبيعته بدافع الارهاق وفقدان القدرة على المقاومة ازاءه واما السقوط في وهدة الاغتراب والعزلة الشخصية المدمرة .

والكاتبة تقصد في تعبيرها الفني هذا الى استخدام معادل موضوعي لواقعها . . معادل كان يحمل في ماضيه خصائص وصفات واقعها الراهن ، هذا المعادل هو روما التي سيجبها ميخائيل الضابط رمز البرود الانساني والشهوة المادية الطافحة والتجرد عن كل الحساسيات البشرية في الواقع الراهن للتطابق القائم بين ماضيها « روما » وحاضره . . « الا تتظاهر هي

الآخري « روما » بأنها باردة رخامية وشابة وكأنها قد نسيت فجورها القديم وفداحة ما جرته من نكبات وقسوتها الكريهة » .

ان الكاتبة في استخدامهما لهذا المعادل الذي تعلق عليه صفات واقعها الحاضر انما تقدم تعبيرا شاملا عن رفض منطق القسوة والعدوان في حاضرها الاسرائيلي وفي ماضي روما الرومانية المتجبرة المتفطرسة التي أصبحت تتظاهر بالبرود والشباب بعد أن هجرت ماضيها الكريه ، أو بعد أن فقدت سطوتها . ومع ذلك فان روما التي توحى بالقسوة ولا تخلو مصاحبتها من الارهاق والقيظ والكراهية المستوحاة من ماضيها .. تبدو محتملة اليوم عن الواقع الذي يمثلها ميخائيل والذي ما زال طافحا بالقيظ والحرارة .

« روما مرتبطة بهذه المشقة .. بانكسار النفس .. بالحرارة لكنه لا تنبئ الشكاية ، فهناك حيث يقيم صديقي ميخائيل الحرارة أشد وأقسى » .

وفي سياق التعبير العام في القصة تضمن الكاتبة صفات الواقع المنبؤ من جانبها ، فهو واقع مجرد من الحساسية الانسانية .. الطلب فيه على الاحلام الوردية غاية في الضالة ومن ينتجون هذه الاحلام في الطمأنينة والسلام على قلتهم هم وحدهم من يستهلكونها فالواقع منصرف الى أشياء أخرى مخالفة .

« الطلب على أحلامي حاليا أقل مما كان عليه دائما .. ان المستهلكين القليلين يعملون هم أيضا في إنتاج نفس البضاعة » .

وهو واقع لا مكان فيه ولا مهلة لاحساس بالجمال فهو يقتلع الورود لانها قد تفسد الارضيات .. انه واقع

متبلد الاحساس يكرس نفسه خارجيا وجوانيا
لضرورات الحرب فحسب .

« في الحقيقة ينبغي في مثل جونا حيث المياه قليلة
أن يكون الانسان عمليا ، لا مهلة للانسان كي يفرغ
لجمال البدر الذي يبرز في منتصف الشهر » .

والكاتبة تطلق صيحة الانفصال والرفض لخصائص
هذا الواقع .. انها تشعر بالاغتراب المتزايد عنه
وبالطفيلية فيه لعدم تجاوبها معه ، ان غربتها عما حولها
تمتد الى احساسها بنفسها التي كانت تمثل جزءا
متسقا من هذا الواقع .. حتى انها قد باتت بفعل
انفصالها عنه وعن موقفها القديم المتسق معه قادرة الآن
على تعريته وكشف آفاته دون ما احساس بالخشية
من المكاشفة كما كان يحدث من قبل وهى على درجة
من الاتساق مع حقائقه ومكوناته مما كان يملئ عليها
احساس الحرص عليه والتغطية على سوءاته .

« منذ ثلاث سنوات كنت اقرب الى نفسى ، وكتبت
قصة عن راحيل شطران ، اما اليوم فانا غاية في البعد
لدرجة انه يمكننى ان اتكلم فى ضمير المتكلم وانا احكى
بلا خشية كل القصص التى لا نهاية لها على الاطلاق ،
القصص التى لا تصل ابدا الى نهايتها » .

ان الكاتبة تطلق صرخة الرفض لتيار التجرد عن
القيم الانسانية بحنجرة قوية ونبرة عالية « من وقت
قريب وزعوا عندنا منحا مالية على الادباء الم يكن يمكن
شراء مدفع بهذا المال ؟ يكفيننا الخبز .. ان عش
الفراب من الكماليات تماما مثل الحب » .

هكذا تنطلق الصرخة هازئة بذلك الاهتمام الذى يبدو
زائفا استثنائيا غريبا فى نظرها بقيمة انسانية كالادب ..

ومشيرة في صيغة السؤال الانكارى الساخر « ألم يكن شراء مدفع بهذا المال » الى المنطق الكريه السائد في مجتمعها .. منطق الاهتمام بالمدفع عنوان الدمار وتقديمه على سائر الاحتياجات الانسانية ، تقول الكاتبة مستنكرة ومدينة واقعها .. ابقوا على اموالكم للمدافع فلا حاجة لنا بالقيم الانسانية لانها عندكم كمالية تماما مثل الحب المفقود الذى لا يجد له فسحة ولا مهلة في نفوسكم وفي اطار واقعكم .

الصمت ...

شمعون بار (١)

لزم الصمت ثلاثة أشهر ، كان في مقدوره أن يصمت أكثر .. غير أن البعض حكى له عن عمانوئيل وبدا فقد الصمت مدلوله الوحيد وهو الهرب .

بقدر ما اتسعت رقعة البلاد وتجاوزت حدود الخرائط بقدر ما قلت الأماكن التي كان يمكنه الهرب إليها ، ثلاثة أشهر ملأ فيها كل الآخرين كل الأوراق بكتابات مزدحمة محتشدة وأغرقوا فيها أنفسهم والآخرين ، لزم الصمت ، كان يجيب واحساس الخجل يغمره : « ليس لدى ما أقول » كان لدى وربما سيكون ولكن ليس لدى الآن ما أقول » .

بعد ذلك حكا له أنهم قد وجدوا عمانوئيل .

ما عاد يمكن أن يكون هناك شيء غريب أو غير عادي ، أصبح الخيال واقعياً تماماً لأن البعض قد اهتم بالبحث عن عمانوئيل بعد ما لم تعد هناك كلمة تقال .

ولقد ظن أنه لن يستطيع بعد أن يكتب شيئاً .
والآن بينما فرش الرسم الخاصة بعمانوئيل .. هذه الفرش التي لم يرها قط .. مثلها في ذلك مثل أشياء كثيرة يعلم عن وجودها دون أن تكون لديه براهين على

(١) معارف ١٩٦٧/١١/١٠ .. الملحق الأدبي .

ذلك، الآن أصبحت لوحات النسيج التى أقامها مبسوطه فى فراغ أبيض ، يقولون عنه انه كان يحب الحياة ولكن شخصا بأعلى « بعيدا تماما » قرر أن حب الحياة لا يكفى لترتيب حقوق فيها .



كان الصمت أسهل الطرق مثل الهرب مثل فرش الرسم الخاصة بعمانوئيل مثل أسئلة بلومه ..

وجدوه ممتزجا ومختلطا بجزئيات احدى الدبابات ، كان من المستحيل معرفة أين تبدأ جثته وأين تنتهى جثة الدبابة ، لم يبق على أصله الأول سوى الاشلاء وقطع الصلب المفطاة بالتراب ، أما سائر الاشياء فكانت منتمية الى الماضى كالدودة المتحجرة ، أما الحاضر فقد كان الذباب ، ذباب الجبل فى بداية الوجبة الفظيعة .

قالوا انه لم تكن له فتاة ومع ذلك فقد كان شابا لان الشباب بالنسبة له كان صلة تكاد تكون جنسية مع فرش الرسم والانسجة .. ولقد عرفت الالوان شبابه أكثر من كل الفتيات .. ربما كانت هى الفتيات . بقى أربعة أيام فى الجنوب بعد أن صدر اليه أمر يقول « المدرعة .. تتحرك » غير ان دبابه لم تتحرك .

كان يبدو انه سيسجل لنفسه حربا أخرى يمكر فيها على من حدد العناوين على ظهور القذائف ، كانت ماتزال هناك بعض الاعشاب الزائدة على أطراف الخريطة فى حاجة الى الاقتلاع والتشذيب .. وبعد أن أتم الجميع تصفية المناطق التى حددت لهم بقيت له هو زاوية منعه من العودة منها ، ولم تبق لبلومه سوى الاسئلة ، مثل صمت الآخرين .

جلس أمامها وراح يشرح لها فى حديث كأنه يجرى

بين بالغ وصبيّة انه لا صدف في العالم ، ان العلم لا يعترف بالاعاجيب وليس صدفة ان الشبان هم وحدهم الذين لا يعودون من الحروب ، ان معادله حسابيه بسيطة تقول ان من يذهبون هم فقط الذين لا يعودون .



وبعد ذلك عندما تتوقف الاسئلة وتصبح الساعة متأخرة « ويتوجب الاستيقاظ لممارسة حياة اليوم الجديد » يمكنه عندئذ ان يبقى داخل الصمت لان هذا الاحساس بالذنب يتمكن من قلبه ومن لوحات النسيج الخالية « اننى لم أطلق النار عليه .. ولكنى عدت » .. « كان ينبغى العثور على الطريق بينما كانت سائر الدبابات تنتظر فى منعطف الطريق ، كان كل منعطف صخرة وكل طريق فخا ، كان المحرك يدور بأقصى طاقته والجنائز تحفر الصخور .. وفى الوسط بينهما كان الفبار يقطى زجاج منظاريهما .

منعطف آخر ، وفى الناحية الاخرى من حقل من الصخور ولدت امامهما فجأة ساق الموقع ، وبعد ذلك انتظرا حتى انضمت اليهما القافلة .. القافلة بأكملها ، من خلال المزاغل الضيقة لم يكن يبدو ان هناك شيئا يضاف الى نوبة العمل .

رسميا انتهت الحرب ، قال واحد ساخرا فى الداخل كل من يسقط الآن يسقط بصورة غير رسمية .

ومرة ثانية انفرزت الجنائز ورفض الموقع ان يقترب كانت الجنائز وكأنها تدور حول نفسها جاهدة فى ابتلاع الاحجار وارتفاع الصخرة التى كانت تصب عليهم النيران على هذه الحال يبدو الصلب عندما يتولاه الفزع ،

وعندئذ أصيب الجنزير وتمزق فتعرت العجلات وغرزت
فى الرمال ، وأغلق الطريق ، وحاول البعض من الخلف
أن يدفعهم الى جانب الطريق لاخلائه كى يمر الآخرون ،
لكى تصف اصابة قذيفة لنقطة التلاقى الواقعة بين
جسد الدبابة والبرج فإنه يلزمك كثير من الحبر وعديد
من الاوراق وأكثر من هذا بكثير من دخان السجائر ،
وحتى توضح وتبين هذه الاصابة التى تحيل الصلب
الحى الذى يتنفس الى قطعة صماء من الحديد الخردة
فانك ستحتاج الى الرسم ، ولقد كان الرسام بالداخل .
ربما كان هذا هو سبب صمته .

تعليق

تطرح هذه القصة بعدا مكملا يسهم في الكشف عن ابعاد ظاهرة العزلة واليأس لدى الانسان الاسرائيلي، فهي تتعرض لازمة المحارب الاسرائيلي الذي يعود سالما من الحرب منتصرا وقد اُضاف الى الخريطة الاسرائيلية حدودا جديدة . فهو يعود لا ليتهلل ويحتفل بانتصاره ، بل يعود ليلتزم الصمت ويقع في احساس من العزلة والكآبة ، يقع في هذا الاحساس لان النصر العسكري مهما بدا ممكنا ومطواعا للجانب الاسرائيلي في ظروف معينة من غفلتنا وضعفنا الا انه يفرض ضريبة من أنفس المحاربين الاسرائيليين ، ضريبة يمكن أن تكون أفدح لو استجمعنا أنفسنا .

ان تجربة الكآبة والحزن العميق التي يعايشها المحارب الاسرائيلي المنتصر والتي ستردداد وضوحا في الفصول التالية.. هي نتيجة لشيء واحد اسمه صلابة المقاومة وفعاليتها في فرض الضريبة المرتفعة على العدو حتى في معارك انتصاره .

فهذا هو الطريق الاساسي الذي يمكننا به ان نحيل ظاهرة العزلة والكآبة واليأس الجزئية اليوم في اسرائيل الى ظاهرة شاملة ماحقة لنفس كل محارب فيها .

بعد جديد في ظاهرة العزلة واليأس

• الحالة :

بنيناہ عامیت

• العلمین :

يعقوف شافيط

في الفصل السابق خلصنا من بحثنا فيما قدمنا من نصوص أدبية الى دلالات يمكن أن تكون عامة تشير الى طبيعة البنية الاجتماعية المتفسخة داخل المجتمع الاسرائيلي وإلى الانعكاسات السلبية التي تلقىها سياسة السلطة الاسرائيلية البرجوازية في حروبها ضد العرب على قطاعات من الشباب الاسرائيلي الذي يشعر انه يساق الى ميادين القتال وقودا لهذه الحروب التي تحركها وتدفعها عجلة الاوهام العنصرية والاطماع الاستعمارية .. فيسقط في دائرة العبثية والضياع .

وفي هذا الفصل نتجه الى استكشاف جانب آخر من آثار الحرب التوسعية وما تلقاه من مقاومة عربية على نفسية الانسان الواعي داخل المجتمع الاسرائيلي ، وقبل أن نمضي في المحاولة لا بد من التأكيد على العامل الحاسم في خلق هذه الآثار والانعكاسات لدى الانسان الاسرائيلي .

ذلك ان رد الفعل العربي المقاوم على ارض الساحة العسكرية - وان كان محدودا وفي أضيق الحدود الواجبة - هو المرد الاساسي لهذه الانعكاسات وليس وعى الانسان الاسرائيلي بعدوانية الحرب التي يشنها ساسته ، وذلك لانه لو لم تلق اطماع السلطة الاسرائيلية جوابا عنيفا قاسيا من جانب العرب .. لاسترخت كل الاعصاب في اسرائيل ولانفث وعى الواعين بعدوانية السلطة الاسرائيلية ولتفتت الجماعات المنادية بالسلام

مع العرب ولتحول الشباب الساقط في وهاد اليأس
والفرع من أهوال الحرب الى أدوات استثمار نشيطة
آمنة على أرضنا وتحت سمائنا .. أى انه لو لم يكن
للمقاومة وجود لركن الكل الى قطف ثمار العدوان ..
ولاختفت كثير من الظواهر الاجتماعية السلبية في
اسرائيل بفعل المكاسب الاقتصادية الهائلة التى يمكن
حصادها من أراضينا المحتلة اذا سادها الهدوء وخدمت
أنفاس النضال فيها ، وهذا في الواقع هو أهم الدروس
المستقاة من هذا النوع الذى نجريه من الدراسة .

في هذا الفصل نعرض لنموذجين أدبيين من القصة
القصيرة يتشاركان في الكشف عن أبعاد ظاهرة اجتماعية
واحدة مترتبة على استمرار المقاومة من مدخلين
مختلفين .

عند الكاتبة بنيناه عاميت وفي قصتها المنشورة
بالمحقق الادبى لصحيفة معاريف الصادرة في ١٩٦٩/٧/٤
تحت عنوان « الحالة » نلتقى بكشف باطنى عن بعد
جديد في ظاهرة اليأس والعزلة في المجتمع الاسرائيلى ،
انه بعد الخوف الذى يضرب عميقا متأصلا في باطن
الانسان حتى ليصبح القاعدة الموجهة لحياته .

تفتتح الكاتبة قصتها على النحو التالى :

« أسكن في بيتى ، زوجة لزوجى ، اذهب لعملى ،
اعود ، أجد صعوبة في أن أنام ، أحيانا ينتابنى كابوس
وأنا نائمة فيصعب على الخروج في الصباح ، ومهما
حاولت أن أعمل وأن أرى وأن أفهم بقى مذاق الأحلام
في فمى .. في عيني .. في ملمس يدي .

حزن يخرج من أحلامى وينسكب على كل أيامى .
اننى معزولة وافكارى مع نفسى .. زوجى ينظر فى

ويعود الى أشفاله ، عله يخشى أن أقول اننى غير سعيدة بعد عامين من الزواج ، عندما يمسنى حزنه أحيانا .. أطلعه على أفكارى ، ماذا تفيد كلمات الطمأنة وقلبى ملئ بالحرب والموتى .

عندما سألتنى .. عندما تجاسر وسألنى : « هو من طبعه الجمود .. بطيء دائما .. ينظر الى فى دهشة » : لماذا لا أريد أطفالا ؟ « كذبت عليه فقلت لنعش عاما آخر لانفسنا » .

هكذا تكشف الكاتبة عن بعد الخوف فى حياة المجتمع الاسرائيلى .. خوف لا يقف عند حد عزل الانسان بذاته كوحدة حية كما لاحظنا فى الفصل السابق .. بل انه يتجاوز ذلك هنا الى ضرب حصار على لاوعية بما يرسخ فى وجدانه احساسا بعبثية اتجاهه الى توليد امتدادات بشرية له وبذا يحول بينه وبين تجديد الحياة فى أبسط صورها وهى الصورة البيولوجية .

ان الخوف الذى يسيطر على الانا القاصة فى قصة « بنيناه عاميت » يثد فى نفسها كل ميل طبيعى نحو الامومة ويشل طاقتها النفسية على الانجاب .

ولكن عن أى باعث يتولد هذا الخوف الرهيب ؟

« اقامت أمى وليمة لآخى عند ماعاد ، تزوجت أمى ثانية ، وهذا ابنها أخى ، كان رفاقه يحكون عن بطولته لجيراننا ، نكس أخى عينيه ، ما الذى يفكر فيه حقا هذا الفتى .. بماذا يحس ؟ اننى لا أعرفه مطلقا ، لماذا لا تقولين شيئا ؟ سألتنى أمى : لماذا لا تشاركيننا ولو مرة فى أفراحنا ؟

اننى تعبئة يا أمى ، ولم لا تدركين ان قصص البطولة فى الحرب كرهية الى نفسى ؟ ما هذا الذى تحدثين عنه

ما هذا الذى تمزجينه ؟ ما هذا الذى تضاهينه ؟ ..
اليست هذه هى الحرب ، اننى لا افهم الموت وان كان
هو الشئ الوحيد فى الحياة الذى يتجاوز حدود الشك .

الموت وحده مفهوم عندى اقل من أى شئ .. أعجب
عندى من كل شئ .. كربه لدى أكثر من أى شئ ..
يخيفنى ، يهزنى ، كل يوم وكل ليلة فى أحلامي التى
لا تفارقنى ، منفصل عن كل شئ .. يقينى فوق كل
شئ .. مرئى ومنظور ومسموع .. مستشعر ومحس
ومدرك .

عينا أختى منكستان بينما رفاقه يفدقون الثناء عليه .
ربما استطعنا أن نتحدث مرة عندما أدعوه الى
السينما .

ولماذا لا يكون لى حفيد فى النهاية يا ابنتى ؟ قالت
امى .. ولدت أنا بالصمت » .

هكذا تقدم الكاتبة الجواب .. انها تكشف فى وضوح
عن أبعاد هذا الخوف وبواعثه .. انه خوف ناشئ عن
الواقع الراهن .. واقع الحرب ، ذلك ان الانا القاصة
تشعر بالعزلة المطلقة تجاه أحداث الاطراء والثناء عن
أخيها فى الحرب مما يجرى على ألسنة الجماعة المحتشدة
للاحتفال بعودته ، وذلك لوعيتها بالجواهر الحقيقى الذى
ينطوى عليه واقع بطولة أخيها ، فهو عندها ليس جواهر
المجد والفخار انما جواهر الفناء والموت ، وهى تخشى من
الموت ، تخشى منه على نفسها وعلى أخيها ، وفوق ذلك
يمتد هذا الخوف عندها الى وليدها الذى لم يتخلق
بعد فى أحشائها ، ولذا فهى تقاوم الضغط الاجتماعى
من زوجها وأمها اللذين يحفزانه الى الانجاب بعد أن
ترسب الخوف فى أعماقها واستحوذ على باطنها
ولاوعيتها .

« في احدى الليالى منذ سنوات عديدة .. كنا انت يا امى وانا واخى الصغير وابى داخل حفرة .. فى صراخ ورائحة شياط ووجوه مذعورة وصوتى ضائع من الفزع بينكم جميعا وسط الدمار والريش المتطاير المرتعد والنار المحيطة بنا ، وهربت الى حقل بينما شعرى يحترق وساقاى مجروحتان .. لم أنجح فى طى ماضى داخلى .. وطفولتى تصرخ من لحمى الحى .. من عينى وهما تنظران حولى فلا تريان شيئا لان كل شيء ينهار ، يداى لا تمسكان بأى شيء ، فكل شيء يحترق ، قلبى لا يتعلق بأحد ، اننى مايئة بالموتى ورائحة عفنه تفوح من كل شيء ، ولكن الليلة حلمت ثانية بنفسى الحريق والزلازل ورائحة شياط ووجوه شاحبة وهزة غاية فى القوة اطاحت بى وقذفتنى من على الرمال بعيدا الى داخل انقاض وحطام ليجثم فوقى شيء ثقيل ، كانت ساقاى مشققتين ويداى متقيحتين وعيناى ملتهبتين ورائحة كريهة تفوح من شعرى .

فجأة اقتربت منى امى وبين يديها رضيع ، اخى الحى والى جانبها أبى .

واستيقظت من النوم لشدة الانفعال ، ولم يعد زوجى لثلاث ليال ، شيء غريب ، لم يطرأ على ذهنى انه سيفعل بى هذا ، لقد اتاحت له فرصة ، كان فى مقدوره ان يسحق كل موتاى ، زوجى ، بيتى ، ولدى » .

بهذا تنهى الكاتبة قصتها وقد اوردناها كاملة بترتيب فقراتها .. ان الانا القاصة كما يتضح من الفقرة الاخيرة تستشرف مستقبل وليدها فى مصير اخيها البطل ، ان المصيرين عندها مصير واحد عنوانه الدمار والفناء ، وسر معاناتها كامن فى التوحيد الذى

يتم في باطنها بين واقع أخيها ومستقبل وليدها ، هكذا تكشف الكاتبة عن الحالة ، فالأنا القاصة خاضعة لمخاوف الحرب بدرجة بالغة تترجم معها هذه المخاوف في باطنها الى أحلام مفزعة تظلل عالمها كله بالخراب والفناء ، وفي بؤرة هذه الدائرة من المخاوف يقف خوفها على أخيها المحارب .. وطالما كان جزعها على أخيها المعرض للخطر يترجم في لاوعيتها بعملية توحيد بينه وبين وليدها الذي لم تنهياً له أسباب الحياة بعد .. فقد ظلت محجومة عن الاخذ بأسباب الانجاب ، ولكنها عندما تستبصر في أحد أحلامها كنه عملية التوحيد هذه بين الأخ وبين الوليد .. عندما ترى أمها في حلم الحرب والدمار تحمل إليها وليدا تعرف فيه أخاها الحى .. تصحو على ادراك لطبيعة المانع النفسى الذى يحول بينها وبين الاقدام على الانجاب ، وفي لحظة الكشف النفسى هذه تصبح قادرة على استقبال زوجها ليسحق بقايا الخوف من نفسها باستيلاها الوليد ، غير أن الكاتبة تقطع في نهاية القصة بأن الزوج لم يأت في الوقت المناسب وان فرصة قد فاتته ليسحق مواتها وخوفها ، وفي هذا اشارة الى استمرار هذا الخوف وتمكنه .

ان الكاتبة تكشف في قصتها عن بصيرة سيكلوجية قادرة على النفاذ الى أعماق الانسان الذى تستمد موضوعها من تجربته ، وهى في قصتها التى تحتوى على شحنة انفعال بادية الصدق بالحالة التى تصورها .. تشير الى طريق الخلاص من حالة الخوف هذه ، وهو عندها طريق باطنى بين الانسان وذاته ، طريق الاستبصار الداخلى بمكونات خوفه وكوابت حركته وبللتالى تملك القدرة على كسر قيود الخوف وتجاوزه .

ان البعد الذى يكبح ميل الانسان الى استحضار امتدادات بشرية له لا يبدو بعدا ثانويا مقصورا على نفس الاديب الحساسة وما تصدر به من تعبير أدبى .. بل انه يبدو فاشيا بين قطاعات من الجماهير الاسرائيلية ، ومما يؤكد هذا عندنا تكرار التعبير عن نفس البعد لدى اكثر من اديب من ناحية والمحاولة العامدة الى علاج اثره بطرق الاعلام الاسرائيلية المختلفة بما فى ذلك الادب الموجه من ناحية أخرى .

وفيما يلى نقدم تناولا أدبيا مختلفا للظاهرة نفسها فى قصة يوحى بناؤها بالقصد العمدى نحو توجيه الجماهير الاسرائيلية فيما يتعلق بهذه الحالة النفسية التى تمثل فى انتشارها ظاهرة اجتماعية تدخل فى باب الامراض النفسية الاجتماعية ، وهى ظاهرة لها خطرها بالنسبة لمجتمع يسعى حثيثا الى زيادة طاقته البشرية كالمجتمع الاسرائيلي .

فى قصة بعنوان « العلمين » للقصاص يعقوف شافيط نشرت بالمحقق الادبى لصحيفة ها آرتس ١٩٧٠/٩/١٨ : نلتقى بكشف عن ظاهرة العزوف عن الانجاب بفعل الخوف من الحرب فى المجتمع الاسرائيلي يختلف عن الكشف الباطنى الذى قدمته كاتبة قصة « الحاملة » ، فهنا يورد الكاتب الظاهرة ليس من خلال موقف المنغمس بل من موقف المراقب من الخارج مع الاحتكام فى تقييمها الى معايير الاخلاق والضرورات الاجتماعية استهدافا الى اقناع الواقعيين فى هذا النوع من الخوف الى التخلّى عن مخاوفهم والاستجابة لاحتياجات الحياة الاجتماعية .

فى قصة العلمين لا يصور الاديب الحالة فى اطار الواقع

الاسرائيلي الراهن بل يعمد الى تهئية القارىء لتلقى التوجيه من مسرح زمانى متقادم بعيد .. كى لا يشعره بأنه أمام محاولة متعمدة لتوجيه سلوكه والتأثير فيه . والكاتب الى ذلك يلجأ فى صياغة المضمون الذى يريد أداءه الى حيلة على قدر كبير من البراعة ، فهو يسوق المضمون الاجتماعى فى سياق حدث يروى على لسان الانا القاص ويتعلق بشخصه كى يصل بالقارىء مع آخر جملة فى القصة الى حالة من الصحو على سلبية الظاهره اشبه ما تكون بالانفجار العاطفى المؤيد للانجاب والاحتفاظ بالأجنة فى الارحام حتى تولد وتشب فتينا مقتدرة تشارك فى الحياة .

يفتح الكاتب قصته على لسان الانا القاص صارفا انتباه قارئه عن محاولة التوجيه على النحو التالى :

« فى أكتوبر ١٩٤٢ أنقذت عمى ايطه البشرية ، فى ذلك اليوم وبينما كانت أمى تسير فى شارع هرزل لمحت فى وسط الشارع خلف المدرجات العممة ايطه ، كانت العممة ايطه تقف مع نجماء برومقين تحت المظلة الخضراء الممتدة فوق واجهة أحد محال الاقمشة ، ومن ظاهر وجهها كان يمكن أن يفهم المرء على الفور انها منهمكة فى القاء موعظة أخلاقية تربوية » .

هكذا ينشئ الكاتب لرسالته اطارا زمنيا بعيدا ويهيب لها الرسول الموثوق به فى شخص العممة ايطه السيدة كريمة الخلق الداعية الى السلوك القويم .

وبعد بث الثقة فى أهلية الرسول لحمل الرسالة .. يتجه الكاتب الى الكشف عن جوهر الحدث الذى يصب فيه الرسالة مع التأكيد على مسرحه البعيد فيصل السرد على النحو التالى :

» تسمرت أمى فى مكانها للحظة وهى تبحث عن مخرج من الكمين ، كانت شمس الظهيرة شديدة الوطأة فى ذلك النهار ، كان ذلك نهار يوم الثالث والعشرين من اكتوبر ، كان رومل يدفع بدباباته تجاه العلمين وكان الجنرال مونجمرى يضع هو الآخر قلنسوة سوداء على رأسه وينظر فى خرائط الصحراء ، كانت الصحراء مظلمة بسحابة من الغبار كبيرة تتحرك داخلها الدبابات الداكنة مثل ألوف من النمل خرجت من أوكارها لتضل فى كل اتجاه ، ألقت أمى نظرة على الساعة ، كانت عقاربها تتحرك فى الدائرة ، وانبعث الى مسامعها عويل الراديو من مكان ما ، كان من الواضح لها ان العمدة ابطه ستلتكأ تحت المظلة لحظات طويلة .. فلم تكن حركة يديها قد وصلت بعد الى قمة الحماس ، كانت المشكلة كامنة فى ان العمدة ابطه كانت تقف تماما امام مدخل الممر المؤدى الى عيادة الدكتور هانس شميدت وما كان يمكن الانفلات الى الداخل دون ان تلاحظ من يمر أمامها ، كان لابد أن يجذب أحد انتباهها كيما تعبر أمى الشارع قادمة من الجانب الآخر وملتصقة بالحائط لتختفى فى ظلال الممر ..

أرسلت أمى عينيها فى يأس فيما حولها غير أن احدا من الاقارب أو المعارف لم يمر لينقذها ، بحثت عن منديل كى تجفف العرق عن جبينها وسلمت فى وهن بمزيد من الزمن ليحل المشكلة ، شعرت بقرص شديد فى بطنها وانتابها احساس بالقرف والرغبة فى التقيؤ ، تجهم وجه السيدة برومقين على الناحية الاخرى وراحت تدبذب بقدميها ، استندت أمى الى عمود قريب وجعلت تطل على المرأتين وقد ظهرتأ أمامها كظلى شجرتين بعيدتين تحركهما ريح لافحة فى مكان ما على حافة صحراء

قائظة ، مرت بضع سحبات بأعلى .. كان سراب الظهيرة يحلق فوق المياه وهبت رياح باردة من البحر معتلية ظهر الجبل » .

بهذه الفقرة يحدد الكاتب موقف الام من القيم الخلقية .. ويهيىء القارئ لكى يدرك ان موقف الام فى خوفها من العمة ايطه الرسول وتوارىها منها انما ينطوى على مجافاة للأخلاق والقيم ولذا فهى تتحاشى لقاء العمة حتى لا تقف موقف السيدة برومقين التى تنال وابلا من التقرير لانحراف زوجها عن سبيل القيم .

« الآن مضت السيدة برومقين الى الامام وشعرت اُمى انها تعصر فى مكانها ، كانت تحس على شفيتها بطعم مالح وهى تحدث نفسها عما ينطوى عليه الامر من دواعى السخرية ، دارت العمة ايطه فى مكانها مترددة فيما يبدو الى أين تذهب ، جعلت تنظرها هنا وهناك وهى مادة عنقها ، فانكمشت اُمى فى طيات الظل وألقت نظرة على الساعة ثانية وبطنها تتوجع من الطعنات ، قامت العمة ايطه ببضع حركات فى اتجاهات مختلفة ثم بدأت ترتقى الطريق سميئة وبطيئة ، ولم تتمهل اُمى ولا لحظة واحدة .. فقد اتجهت فى عجلة ناحية الممر تريد أن تستغل ميزة المفاجأة ، وعندما أصبحت تحت المظلة ولم يعد أمامها سوى بضع خطوات حتى تصل الى الممر الذى تظهر فى مقدمته نوحة الدكتور شميدت البضاء .. استدارت العمة ايطه على عقبيها فى حركة كبيرة فاصطدمت نظرتها المحلقة بصورة اُمى الشاحبة ، فتنهدت واستجمعت قواها مسرعة اليها بذراعين مفتوحتين .. سارة ! الى أين تذهبين ؟

توقفت اُمى وأحست وكأن الهواء قد نفذ من رئتيها

وانتصبت مستعدة للصدام ، ياله من حظ حتى أراك
انك مختفية منذ شهور ، كيف حال اسرائيل ؟

بخير .. قالت أمى : شكرا انه يأتى احيانا لبضع
ساعات ثم يرحل ، مالت العمة ايطة بوجهها لتنظر الى
السيدة برومقين وهى لا تزال فى أفق الشارع ، كنت
منذ لحظة اتحدث مع نجماه برومقين ، هل تعرفينها ؟
لقد قلت لها ان زوجها « شرموط » (١) . هذا بالضبط
ما قلته لها ، انه الآن يعمل فى السوق السوداء وسط
الحرب الكبيرة فى الصحراء .
قالت أمى فى اعياء :

- نعم .

سألت العمة : الى اين أنت ذاهبة يا سارة ؟
- مررت من هنا مصادفة .

تفحصت العمة ايطة وجهها جيدا وكأنها كانت تفحص
شريطا ممثلا بالرسوم المتحركة .. ضاقت حدقتا
عينيهما وقالت فى دهشة : انك شاحبة للغاية .. هل
أنت مريضة ؟ كلا .. قالت أمى وهى تدرك الآن انها
لن تنجو من الكذب ، كل شئ على ما يرام تماما .
ما معنى على ما يرام تماما !! هل ترين كيف تبدين ..
انك شاحبة كالطباشير ، تمتمت أمى .. هذا من الحرارة
- هراء .. أية حرارة ؟ اليوم حار ؟ اننا الآن فى
الشتاء ، ماذا بك ؟

لا شئ .. كيف حال حاييم ؟ غير ان عملية صرف
الانتباه لم تغر العمة ايطة .. صوبت رأسها تجاه الممر
وانحبست أنفاس أمى ، وللحظة ساد صمت عميق ..
صمت الانتظار ، وبعدها دوى صياح العمة ايطة ..
هل أنت ذاهبة الى الدكتور شميدت ؟ وحركت أمى

(١) هكذا وردت بالنص العبرى .

رأسها في وهن علامة الإيجاب .

— ماذا حدث ؟

— لا شيء .. لا شيء .

شعرت بمغص في بطنها .. صافحت العمة .. ان دورى يحل بعد دقيقة .

— سأدخل معك .. قالت العمة ايطه في حنان بالغ وهي تمسك بمرفقها :

— لا ضرورة لذلك فكل شيء على خير ما يرام ، سأصعد للطابق الاول .

— طالما اننى لن اذهب الى مكان خاص .. فلنتحدث بالداخل .

— كلا ! قالت أمى في عنف ، وكشفها وقع صوتها العنيف ..

غاصت فيها العمة ايطه بعينين مستريبتين .. ثم عادت فألقت نظرة أخرى على أمى التى كانت تمسك ببطنها ، ورفعت رأسها وقرأت حروف اللافتة .

وبحركة حادة قفزت من فوق الاسفلت ودارت حول أمى تسد مدخل الممر في وجهها « .

هكذا يتكشف الحدث .. فالام حامل ذاهبة الى الطبيب لتجهض حملها ، ويبدأ الصراع بينها وبين العمة رسول الاخلاق بكل ما يثيره هذا ابتداء من احساس التأييد لدى القارئ لموقف العمة حفاظا على الجنين .. لتمضى عجلة السرد بعد ذلك فتفصح عن دوافع الام الى هذا العمل وتدحض هذه الدوافع لدى الام في القصة وفي نفوس الحوامل الاسرائيليات اللاتى يتجهن الى افراغ أرحامهن بفعل الخوف اليوم .

« لم يكن هذا في الحسبان .. قالت العمة ايطه

بصوت قاس : هل جنت ؟

- اننى مضطرة .. قالت أمى :

- لم يكن هذا فى الحسبان .. قالت العمه ابطه

ثانية : اننى لن أسمح لك بذلك .

ثم صرخت فجأة : لن تمرى الا على جشتى ..

- اننى أستسمحك .. قالت أمى فى وهن

كان فى الشارع عدد قليل ما بين غاد ورائح .. بينما ظهرت فى أسفل الشارع بالبحر بعض السفن الحربية ، وفى مكان ما بالصحراء الكبيرة كانت الدبابات يصيب بعضها بعضا والارض تنزلزل ، كان الناس ينتظرون أخبار ال ب.ب.س. بفارغ صبر وكان الدخان الاسود يتصاعد من مصانع التكرير .

لم تتحرك العمه ابطه من مكانها وظلت ثابتة كالصخرة التى لا يمكن زحزحتها .

- لا خيار لى .. قالت أمى

- بل لك الخيار .. قالت العمه ابطه فى صوت

صارم .. عودى الى البيت .

- اننى مضطرة اليوم لآخذ الحقنة الثالثة ، قالت

أمى .. وبهذا تكون النهاية .

- هل أخذت حقنتين قبل ذلك ؟

أومأت أمى برأسها .. هذه الحقنة الاخيرة .

- قاتلة ! هذه حقيقتك .. قاتلة ! قالت العمه فى

غضب « .

هكذا يصدر الكاتب حكمه الاخلاقى على موقف مثل هذه الام على لسان العمه الرسول .. وبهذا تكون الادانة الخلقية لها كاملة أمام القارئ والقارئة فى المرتبة الاولى .. ليدلف بعد ذلك الى تحليل دوافعها ودحضها

بالمبررات الاجتماعية الداعية الى الانجاب في المجتمع الاسرائيلي .. وعلى رأسها مبرر تعويض الخسارة البشرية في الحرب بمواليد جدد .

- لا خيار لي ، قالت أمي في اعياء .. كانت شفتاها مشبعتين بطعم مالح وكان عليهما راسب من ملح حادق ، لا ينبغي لي ، تمتمت أمي .

- ماذا تعنين بأنه لا ينبغي لك .. لوحت العمة ايطة يديها في بطء .. ما هذا الذي لا ينبغي لك ؟ ! أن ما لا ينبغي لك هو دخولك الى هذا القاتل لتأخذى الحقنة ، هذا هو ما لا ينبغي لك ، انتظري أنت في الخارج وسادخل انا اليه ، انتظري ، اعطى مثل هذه الحقن في وقت الحرب ؟ ! بينما الرجال يموتون كالذباب !!

- هذا هو لب الامر تماما ، قالت أمي : لا ينبغي الان احضار اولاد الى العالم .

تنفست العمة ايطة ونفخت في ثاقل ، مدت يديها فرتبت شعرها المتهدل . كانت العمة تفيض بالعزم والتصميم ، غير ان أمي الاصفر منها كانت عازمة هي الاخرى .. فخطت خطوة تجاه مدخل الممر غير ان العمة أمسكت بها .

- ماذا تفعلين ؟

- ذاهبة الى الدكتور شميدت ، قالت أمي .
- انك لن تذهبي .. صححت لها العمة ايطة ما قالت كان صوتها جادا ومفعما بالثقة .

- ان لي دورا ، قالت أمي .. لا ينبغي ان اتأخر .
- اسمعي ! قالت العمة ايطة في عناد وهي تغلي .
اذا دخلت اليه فاني سأثير فضيحة في كل المدينة ولن

تستطيعين أن تطلى بوجهك خارجا بعد ذلك ، انك تعلمين اننى استطيع ذلك .

وتراجعت أمى قليلا فى تصلبها .. وقالت :
- لا تكونى عنيدة يا ايطه .. انك تعلمين مثلى تماما انه لا ينبغى احضار اولاد للعالم فى مثل هذا الزمن .

- على العكس .. قالت العمه ايطه وهى تتحرك بمنة ويسرة .. اننا الان مضطرون الى احضار اولاد للعالم ، فهذا هو الزمن المناسب .

- بينما هناك حرب ؟ !
- بالذات عندما تكون هناك حرب ، الا تعتقدين ان مونتجمرى سينتصر ؟

- اننى لا أفهم فى هذا ، قالت أمى . حتى اذا انتصر فان الحرب ستستمر وسيموت رجال كثيرون آخرون .
- لهذا ينبغى انجاب الاولاد .. كى يحلوا محل من ماتوا فى الحرب .

- لماذا ؟ صاحت أمى فى يأس ، لكى يعيشوا هم الآخرون داخل الحرب دون طعام حتى يموتوا .
- كيف تتكلمين هكذا ؟ ألا تخجلين ؟ ! بدأت العمه ايطه تهدد أمى بأنها ستسحقها بفضبها « كى تستمر البشرية فى البقاء .. يجب علينا انجاب الاولاد .
- فلتلدهم البشرية اذن قالت أمى :

والان ما رأى القراء فيما لو قمنا باعادة قراءة الفقرة السابقة من قصة الاديب الاسرائيلى مع حذف كلمة « مونتجمرى » فى جملة « الا تعتقدين أن مونتجمرى سينتصر ؟ » ووضع كلمة « ديان » .. وحذف كلمة « البشرية » فى جملة « كى تستمر البشرية فى البقاء .. فانه يجب علينا انجاب الاولاد » ووضع كلمة « اسرائيل » ؟

هل يمكن عندئذ ان تتكشف ابعاد الظاهرة ؟ وهل يمكن ان نعيد النظر في تقييم النصر العسكرى الاسرائيلى ؟

ان ما نراه ها هنا من ظواهر دفيئة على هذا القدر من الخطورة فى المجتمع الاسرائيلى لم يتولد نتيجة انتصار عسكرى ضخّم احرزناه ولكنه تمخض عن مجرد عمليات عسكرية محدودة ولكنها دائمة .. اُبقت على حالة الحرب ساخنة ومع ذلك فلنتابع التجربة الى نهايتها لنرى كيف يؤدى الادب الموجه فى مجتمع الفزاة دوره فى علاج العلل الاجتماعية .

« بلبلت الحرارة والالام احاسيس اُمى بعض الشيء ، احسّت برغبة فى كوب ماء ، انطمست حروف اللافتة المعلقة على عيادة الدكتور شميدت امام عينيها ، خرج شخص من المرر مستحشا الخطى الى الشارع ، لم تنكس اُمى عينيها لتنظر فى الساعة .

— ان البشرية هى انت ، قالت العمة ايطه بصوت صدر كأنه امر ، لكى تبقى البشرية .. اى لكى تستمرى انت فى البقاء فانه لاينبغى لك ان تأخذى هذه الحقنة ، كيف داخلك الاقتناع بهذه الفكرة ، لم اكن اعتقد هذا فيك .. انت بالذات .

فى تلك اللحظة تماما فتح شخص بالطابق الاعلى جهاز الراديو فى صوت مرتفع .. كان المذيع يتحدث باللفة الانجليزية فى انفعال مكبوت ، كانت بعض الصفارات المتقطعة تعوق الاستماع غير ان العمة ايطه وامى لم يكونا يفهمان الانجليزية ، دفع الصوت المنفعل اُمى الى الامام ، ازاح مرفقها العمة ايطه بعض الشيء من على المدخل واندفعت الى الامام تريد ان ترتقى السلالم

الضيقة بسرعة لتحتمى وراء باب العيادة المغلق .
- كلاً ! صرخت العمة ايطة صرخة خاطفة ومدت
يدها فاصطادت أمى كما لو كانت دجاجة متملصة ،
ووقفت كل منهما فى مواجهة الاخرى متحصنة فى موقعها
- لكن .. افهمى .. قالت أمى ، كان صوتها
رفيعاً منها كما وقد قل تماسكها ومالت مستندة بجسمها
الى الحائط المطلى بالجبس وتمتمت : افهمى ..
لا ضرورة ، مسموح ، ممنوع .

- انك تنطقين هراء .. قالت العمة ايطة وهى تلاحظ
ان موقفها قد أصبح اكثر ثباتاً ولذا أصبح صوتها اكثر
اعتدالاً من صوت أمى ، انك تنطقين هراء ، اتفكرين
فيما سيحدث ؟ ! لا تفكرى فيما سيحدث ، فكرى
فقط فى انه لن يكون هناك أى شىء اذا لم يكن لنا اولاد .
نظرت أمى فى الساعة . كان الموعد قد انقضى .
حملت الريح سحابة من الرمال من مكان ما .
- فكرى أنت .. قالت أمى فى خنوع : أى ظلم يكمن
فى احضار اولاد لمثل هذا العالم ، ما الذى فيه ؟ ما
الذى ينتظرهم ؟ ان شيئاً لم يتغير .
- ان شيئاً لن يتغير اذا لم يحضر الناس اولادا
للعالم .

قالت ايطة : ما معنى ان نعيش لشيء اذا لم يكن هذا
الشيء هو احضار اولاد للعالم .. كى يستمر كل شىء
على الرغم من الحرب .

- ولكن شيئاً لن يتغير ، قالت أمى وصعد مذاق
كرهه من بطنها الى فمها واحست ثائية بشوق الى كوب
ماء ولم تلاحظ العمة ايطة ذلك .

- من اين تعلمين ان أى شىء لن يتغير ! يا سارة ،

ان اسرائيل زوجك يعمل فى الصحراء كى يبنى حصونا
بينما انت ذاهبة لتجرى عملية اجهاض ، ماذا سيقول
اذا علم بهذا الامر ؟

- ان اسرائيل زوجى يعمل فى الصحراء بينما برومقين
يقوم بصفقات سوداء ويثرى ، قالت امى فى مرارة ،
وفجأة قالت فى ذعر : انه لن يعلم .
- سأخبره أنا ، قالت العمّة ايطه مهددة .

بدا لها ان انتصارها أصبح مؤكدا وما عاد أمامها
سوى ان تؤمنه وان تدفع العدو الى الانسحاب للخلف حتى
يبتعد عن الممر وحتى يتأخر تماما عن الصعود الى
العيادة وأخذ الحقنة .

قالت امى أنا فى حاجة الى كوب من الماء .
اغتنمت العمّة ايطه الفرصة وأمسكت بمرفق امى .
» هلمى الى فيسكو « وابتعدت الاثنتان ، ضعفت
حركات يدي العمّة ايطه .

كانت الشمس فى كبد السماء ، وعلى قمة الجبل
وفى مكان ما بالصحراء كان القتال حامى الوطيس وفى
أوجه ، فى كل مكان كان يسير رجال بوجوه منكسرة
وقلقة ، بينما كانت العمّة ايطه وحدها تسير سيرا
منتعشا واثقا ، ليفعل الجنرال مونجمرى ما يفعل
فلقد انقذت هى البشرية .

عندما يتصادف وجودى بالمدينة فانه لا مفر لى من
الدهاب لزيارة العمّة ايطه .

وفى يوم الاحتفال ببلوغى سن التكليف الدينى قصت
على القصة للمرة الاولى وحفرتنى الى الزواج وانجاب
الاولاد المتعاقبين .

اننى لا أعرف كيف شكرت البشرية الجنرال

مونتجمرى لانتقاذه اياها ، من المؤكد ان هذا كان فى شكل
المجاملات الاجتماعية العادية ، أما بالنسبة لى فاننى
أحمل على كاهلى العرفان للعممة ايطه مثل اطللس فى
زمانه .. وانا اجلس تحت صورة العم حاييم المعلقة فى
حجرة الضيوف لاستمع ثانية وثانية الى قصة كيف
انقذت العممة ايطه البشرية وكيف ولدت أنا .

هكذا يتم الكاتب اىصال رسالته الى القارئ
الاسرائيلى الواقع فى مخاوف الحرب ، ففى لحظة
التنوير يكتشف القارئ بعد أن تهاى فى سياق القصة
لقبول منطق الاخلاق والضرورة الاجتماعية .. ان ذلك
الجنين الذى كاد أن ينزل من رحم أمه سقطا فى بداية
القصة - لو كانت أقدمت على أخذ الحقنة - قد أصبح
فى النهاية الانا القاص الانسان المكتمل الذى يتحدث
اليه فى القصة .

هنا يوفق الكاتب الى أحداث حالة الانفجار
العاطفى لدى قارئه الذى يفكر فى اسقاط جنينه ممثلة
فى صحوة من الوعى تدعوه الى استشراف مستقبل حى
فتى وناطق لجنينه الذى يفكر بفعل الخوف فى اسقاطه
ميتا .

بهذا الحد من الحديث عن ظاهرة العزلة واليأس
فى المجتمع الاسرائيلى المنتصر فى الساحة العسكرية ..
لا اظننى فى حاجة الى مزيد من التعليق فالظاهرة
واضحة ، ودوافعها واضحة .. والدرس المستفاد من
كشفها أجلى وأوضح .

القصص السياسي

● أغنية الاوز :

ران أدليست

● الدب :

اوری بن اریاه

مضامين السياسة الصهيونية

لاحظنا فيما سبق من نصوص أدبية بعيدة في تناولها للواقع عن طابع الأدب السياسى المباشر .. وجود خطين أساسيين يستوعبان المضامين السياسية الصهيونية التى يرد التعبير عنها فى سياق التناول الأدبى العام . الخط الاول هو خط الأدب الموجه أو الخاضع لالتزام حاد وقصوى بالقضية الصهيونية ومقولاتها ، ومن ثم فهو يتميز بالتباعد المتطرف عن الموضوعية فى النظر الى طبيعة الصراع العربى الاسرائيلى .. فيتجه الى طمس ملامح الموقف على طرفى الصراع بجنوحه الى تصوير الجانب الاسرائيلى على انه وريث مركز وموحد للمشكلة اليهودية التى كانت منتشرة موزعة على مساحة المجتمعات الاوربية فى الماضى .. وريث ما زال عليه ان يتحمل البقية الباقية من فيض العذاب اللاسامى فى مواجهة العرب الذين يورثهم هذا التصوير المزيف موقف اللاسامية القديمة .

ومما لا يفوتنا التنويه به فى شأن هذا الخط .. انه لا يمثل نبتاً جديداً فى تربة الأدب الصهيونى بل هو فرع يحمل أوراق الظروف الجديدة على شجرة عتيقة فى هذه التربة وهى شجرة اليهودى المعذب دائماً فى مواجهة العالم دون ما ذنب جناه .

وعلى نفس الشجرة القديمة هذه نجد تفرعات جديدة بعد الحرب الاخيرة نحو تأكيد المعانى التقليدية التى ظل الادب الصهيونى يسعى الى تأكيدها حول عصمة البطل الاسرائيلى وتنزهه عن كل المشاعر الطبيعية التى تميز البشر العاديين وتجعل منهم بشرا من خوف وقلق وتردد وغموض رؤية فى المواقف وما الى ذلك من نوازع الانسان العادى وهو ما كان يصعب رؤيته فى الابطال الاسطوريين أو بالاحرى الوهميين الذين حرص الادب الصهيونى على انشائهم دائما قبل قيام الدولة وبعدها (١) .

اما الخط الثانى الذى نلاحظه فهو خط الالتزام المتحلى بميل نحو الموضوعية فى تناول القضايا ورسم الشخصيات ، فيتجه دون ما خروج عن الالتزام العام الى الكشف عن المواقف السلبية على الجانب الاسرائيلى استهدافا الى تجاوزها والتخلص من آثارها ونتائجها .

ومن بين ركام الانتاج الادبى الذى يتخذ من المواقف السياسية موضوعا أساسيا له بعد حرب ١٩٦٧ والذى يندرج فى مجموعه فى هذين الخطين .. انتخبت للقارئ العربى نموذجين من القصة القصيرة فى هذا الفصل ، اولاهما بعنوان « أغنية الازر » وهى تتعرض بالتناول المباشر لموقف المحارب الاسرائيلى العادى من الاوضاع السياسية التى تحوطه والتى تؤدى به فى نهاية الامر الى القبول فى موقع عسكري ضيق محدود فى انتظار الموت بين لحظة وأخرى .. وتكشف عن مدى الحرية الذاتية المتاحة لهذا المحارب فى اختيار موقفه من قضية

(١) انظر غسان كنفانى .. فى الادب الصهيونى .. دراسات فلسطينية

الصراع العربى الاسرائيلى ، اما القصة الثانية فتقدم تناولا رمزيا ضبابيا لاحساس الخطر المحيى الذى يتوقعه الاسرائيليون نتيجة للوجود السوفيتى المؤيد للمقاومة العربية الشاملة داخل حلقة الصراع .

والقصة الاولى « أغنية الاز » لكاتب مرموق فى عالم الادب الاسرائيلى هو « ران ادليست » وهو يحتل مكانة هامة بين كتاب القصة السياسية ويتميز بعمق التناول والنفاذ الى أعماق الواقع لكن دون انفصال عن موقف الالتزام بالموقف الاسرائيلى فى الصراع ، وهذه القصة التى تمتلك قدرة على الكشف قد توازى طاقة عمل روائى كامل .. تقدم تشرىحا اقرب الى الموضوعية من غيرها لشخصية البطل الاسرائيلى المحارب على الجبهة العربية .. رغم ما تحمله من بصمات الموقف الصهيونى التقليدى الذى يسعى الى انشاء البطل الاسرائيلى مرهف الاحساس الذى لا يريد الحرب ومع ذلك لا يتوانى عن البلاء فيها طالما انه رهن لها .. البطل المؤمن بانتمائه القومى وموقفه القوى المتفوق .

ذلك ان البطل فى هذه القصة .. وهذه لمسة موضوعية - يعانى نوعا من الفصام بين احساس الانتماء القومى وما يقتضيه من بذل وبين حرصه على سلامته الشخصية واصرارته على البقاء سليما معافى من التشويه الجسدى حتى ولو كان هذا على حساب المصلحة القومية التى يؤمن بها . وهو بطل يعانى الى جانب هذا الفصام بين معنى التضحية فى سبيل الوطن ومعنى الاحتفاظ بالذات من حالة عجز عن تبين الحقيقة السياسية التى يجب أن يتبناها داخل نفسه نتيجة لحيرته فى اتخاذ

موقف واضح تجاه التيارات السياسية المختلفة في مجتمعه والتي تتراوح في حديها الأقصى والادنى بين تيار الالتزام بالقولوات الصهيونية الاساسية الداعية الى التمسك بالاراضى العربية المحتلة بعد ١٩٦٧ واعتبار الاستيلاء عليها مجرد مرحلة نحو تحقيق هدف اسرائيل الكاملة .. وهو الامر الذى يستوجب مزيدا من القتال واستمرار الصراع وبالتالي تعرض البطل للخطر الجسدى الذى يخشاه .. وبين تيار التعقل العملى الداعى الى محاولة تفهم بعض الحقوق العربية واسترضاء العرب برد بعض ما اخذ منهم وهو ما يمكن ان يؤدى - فى التصور الاسرائيلى المعتدل الى حالة امان عامة وبالتالي الى كفالة السلامة الشخصية للبطل المحارب .. ولكن على حساب الآمال التاريخية فى اسرائيل الكاملة .

ونتيجة لهذا الموقف الفصامى الجديد تجاه التيارات السياسية الموجهة لمجرى الصراع على الجانب الاسرائيلى والذى يفرض على البطل حالة العجز عن اتخاذ موقف اختيار ذاتى .. فانه لا يجد مفرًا من السقوط الاضطرارى فى موقف من الجمود العقلى والفكرى ، وموقف الجمود هذا هو عين الاطار الذى يتفيهه صناع الانسان فى اسرائيل ليبرزوا داخله مثال البطل المنشود ، انه مثال البطل غير الواعى .. « ان كل ماينبغى عليك عمله هو ان تصورنى وعندئذ سترى المثال ، حقيقة انه مثال غير واع ، ولكنه المثال .

- وهذا بالضبط ما نحن فى حاجة اليه الان ..
أمثلة غير واعية

- دعك من السخرية .

- أية سخرية ؟ .. اننى اتحدث فى موضوعية كاملة .
ان الجندى الحسن هو الجندى الذى ينفذ الاوامر
الى نهايتها . .

- البطل الذى عليه أن يكون محارباً لأن العرف العام يقتضى أن يكون البطل محارباً .. وأن يطيع فيكون قاتلاً إذا طلب منه أن يقتل وأن يذعن إذا قيل له استوطن الأرض العربية .. فيصبح مستوطناً .. باختصار عليه أن يكون آلة بشرية تتحدد حركتها حسب الشحنة التى يعثها فيها الزر المضغوط ، وهذا هو الامر الحيوى المطلوب من البطل الآلة دون أن يكون لايمانه بشعارات الوطن والأرض التاريخية والأماكن المقدسة أى حساب من الأهمية فى الموقف طالما أن هذا البطل ينصاع الى ما يصب فى أذنيه من أوامر وينفذ ما يوجه اليه من تعليمات متوافقة مع التنشئة العدوانية التى يربى عليها من صفه (١) .

» - بالإضافة الى ذلك فان هناك جماهير من الرفاق متحمسين لهذه القضية .. قضية الوطن الكامل .. انك تعرف التاريخ والمشكلات .

- ليذهب هؤلاء الرفاق الى الجحيم .. يقال طيلة الوقت ان هناك جماهير منهم .. حتى اننى قرأت فى الصحف ان البلاد مليئة بهم ، ولكن أين هم بحق الشيطان ؟ من هم ؟ ألا أعرف أنا عدداً كافياً من

(١) يتفق ذلك مع ما نشر اليه الدراسة السيكولوجية التى قام بها قدرى حفى لنموذج الكمبيوتر باعتباره النموذج الذى تحاول إسرائيل أن تركز عليه الضوء باعتبار ان اساليب التربية المتبعة فى الكمبيوترات تخلق بالفعل أبطالاً من هذا الطراز بالتحديد (راجع: قدرى حفى - تجسيد الوهم - مركز الدراسات الفلسطينية والصهيونية - مؤسسة الاهرام - ١٩٧١) .

الرفاق ؟ اننى أعرف الملايين ومع ذلك فاننى مضطر لان
أبحث بينهم على ضوء شمعة عن هؤلاء المتحمسين . وعندما
أعثر عليهم فاننى لا اجد رفاقا .. هيه . سأشرح لك .

اننى أعرف جماهير من الرفاق يفعلون ما يقال لهم
دون نقاش .. اذا قيل لهم حاربوا .. فسيحاربون ،
واذا قيل لهم استوطنوا ، فسيستوطنون .. اذا قيل
لهم اقتلوا ، فسيقتلون . ولكن أين هم من الحماس
للأماكن المقدسة .

ومع ذلك فان مثال البطل الذى يصب فى هذا القلب
الآلى الجامد لا ينجو من المعاناة .. فالبقية الباقية من
بشريته تفرض عليه المعاناة نتيجة احساسه بالعجز
الانسانى عن التفكير والحركة المؤمنة النابعة من داخله .

« اننى أعرف اننى اجلس الآن على القناة .. داخل
موقع مسلح فى مرمى نيران العدو .. أعانى معاناة
قاسية من المأساة القديمة .. مأساة الجندى البسيط
الذى لا يتخذ قرارا أو يعرف حتى تنتهى المهمة التى
يؤديها ، أنه لا يعرف ماذا كان هناك مايرر المهمة ام لا
هو لا يمكنه أن يدرك ما اذا كانت المهمة ضرورية بوجه
عام ام لا الا بعد بضع سنوات طيبة » .

ومع كل هذا الاحساس لدى البطل القلوب
بموقف الضالة الانسانية الذى لا يتيح له قدرا من
الايمان الذاتى الحر بالعمل الذى يقوم به - وهو ما
ينفى لدى المناضلين المؤمنين بقضيتهم احساس العجز
هذا حتى ولو غابت عنهم معرفة لحظة القرار بالفعل
والحركة - فان عليه أن ينجى نفسه من الاحباط
الانسانى المطلق تعلقا بحصوله على الضرورات الميكانيكية
الاساسية اللازمة لحياة الانسان .

« كلا ، ولماذا أشعر بالاحباط ؟ اننى ذكى جميل ..
وأنا أضاجع الحسنات ، ان هذا السيجار لذيد
الطعم اليس كذلك ؟ » .

هكذا يكشف لنا ران ادليست في قصته القصيرة
هذه عن نمط جديد من شخصية الشباب الاسرائيلي
الذى اكتشفنا منه انماطاً أخرى مختلفة عبر الاعمال
السابقة وان كانت كلها تجتمع في دائرة واحدة .. وهى
دائرة الانسان المستخدم دون أن يدري وتحت شعارات
ديماجوجية مثيرة .. كأداة وآلة فى أيدي مستثمرين
كبار ينتمون فى النهاية الى معسكر الامبريالية العالمية .

هذا عن القصة الاولى فى هذا الفصل .. اما القصة
الثانية فعلى الرغم من التعبير الضبابى الغامض الذى
يصوغ فيه كاتبها المحتوى الذى يريد أدائه .. فانها
تكشف عن نوع آخر من القصص السياسى الاسرائيلي،
وهو القصص التسجيلى لمواقف السياسة العامة
خارجية وداخلية ، والتسجيل هنا منصب على اثبات
مفزى التدخل السوفييتى الى جانب العرب وما يعنيه
من تعريض الوجود الاسرائيلي للخطر ، ولعله مما قد
يفيد القارئ العربى فى فهم القصة أن نشر الى انها
قد نشرت فى نفس الوقت الذى كانت الصحف الاسرائيلية
مكتظة فيه بمقالات التخوف والاستنكار لموقف
السوفييت فى ادخال الصواريخ المتقدمة المضادة
للطائرات الى ساحة القتال أثناء المحاولة العسكرية
الاسرائيلية لتصفية جبهة القنال المصرية عام ١٩٧٠ .

أغنية الإوز

ران ادليست (١)

لحظات الفسق ما بين غروب الشمس وبزوغ القمر
وآخر الخيوط الشمسية تتكسر على ذرى التحصينات
وزوايا المواقع على الجانب الغربى من القناة .

كان قرص القمر المنبلج من خلف سلسلة الربى
الواطئة البعيدة يسكب نورا باهتا على فتحات الدشم
وعلى عربة الطعام المشدودة الى عربة نصف جنزير
فيكشف عن عدد هائل من الثقوب يرصع لوح العربة الجانبي
كان الموقع الليلي معدا على ما ينبغي ولم يكن هناك
ما يجب عمله سوى ترتيب حائط الاكياس الرملية التى
تبطن جدار الموقع على صورة ثابتة مستقرة .

يقال ان الاصابة المباشرة تمثل احتمال واحد في
المليون . . ومن المهم أن تكون القذائف نفسها على تسليم
بهذا الاحتمال .

كان ايتسيك الجالس بالموقع مديد القامة مهدل
الثياب والحركات . . ترتسم على وجهه تعبيرات
الارهاق ، نظر في ساعته ، بعد عشر دقائق ينضم اليه
يوسى وهو الآخر مديد القامة وان كانت حركاته
وملابسه تتسم بالدقة ، ومع ان وجهه كان يحمل نفس
التعبيرات المرهقة الا انه كان يضم الى ذلك تعبرا آخر .
اكتمل اليوم أسبوع على مكثهما معا كل ليلة في هذا الموقع .

(١) على همشمار ١٧/٤/١٩٧٠

في ليلتهما الاولى أصيبا بصدمة ، كانت كل قذيفة تسقط تفجر في نفسيهما شعورا بأن نهايتهما قد حانت مع سقوطها ، الصغير والدوى وزلزلة جدران الموقع وتراقص الخوذات .

بعد ذلك تعودا .. كانا يقذفان نفسيهما على عجل من خلال الفتحة الضيقة .. ينكس كل منهما رأسه بقدر معين ويضبط يديه على حافة الخوذة الحديدية . وخلال جزء الثانية الواقع ما بين الازير الملهوف والسقطة المرعدة .. كان كل واحد يضبط جسده حتى اطراف أصابعه في نقطة متناهية الضالة حتى يبدو كراس دبوس لا جسم له ، وبعد ذلك كان كل شيء يسترخى من تلقاء نفسه في بطء .

على هذا النحو من التصرف يتاح لهما أن يكونا رابطي الجأش أثناء القصفات ، جزء من الجسد يؤمل وينكمش وجزء يتطلع ويرسل التقارير .. بينما الصلة بين الجزئين معدومة تماما ونغمة الصوت الذي يحمل التقارير هادئة وأحيانا جزلة ، جزلة حقا في بعض الاحيان وفي الصباح وعندما تتسع دائرة الضوء المغبش الى حد الرؤية الفعلية كانا ينزلان من الموقع وينشفلان باحصاء الحفر الصغيرة التي تخلفها القذائف من عيار ٨١ مم ويتفحصان في خوف الفوهات الفائرة المتخلفة في الارض عن القذائف من عيار ١٢١ مم ، ١٦٠ مم .

في أحد الايام وجدا في قناة الاتصال المؤدية الى موقعهما انهيارا نتج عن قذيفة ، قالوا : « ليست هذه قذيفة » .. « انها احتمال .. ومن سمع عن احتمال يقتل؟ » في احدى المرات كان اتسيك ينظر في العتاد يتفحصه قطعة قطعة بيدين تتحركان في تمرس ويقدر زاوية توجيه الرشاش .

وأقبل عليه يوسى .

— أهناك جديد ؟

— ثلاثة أسابيع أخرى .

— حتى هذا يمثل خبرا جديدا .

ثم جلسا كل منهما يدخن سيجارا كبيرا فى صمت ،
بين الفينة والأخرى كان أحدهما ينهض ليلقى نظرة فى
المنطقة المحيطة .

— سمعت انكم قد هربتم اليوم من موقع المراقبة ،

قال يوسى ..

— هربنا ؟ انه لتعبير مخفف .

— ماذا حدث ؟

— وجهوا المدافع المضادة للدبابات الى الموقع ، كنا
نجلس محاولين تحديد الموقع الذى قصف الموقع ن .
وفجأة سقطت قنبلة وامتلا الموقع بدخان ملتهب ،
جلسنا على الصندوق وكل منا ملتصق بالآخر محاولين
ان نتمالك انفسنا وان نفكر فيما يجرى ، انك تدرك
بالطبع ماذا يكون الحال ، غريزة تستصرخ الانسان كى
يهرب وأخرى تتساءل عما عسى أن يقوله الرفاق ،
وعندما كدنا نصل الى قرار احق بنا رفيق ثالث ، كان
اطول قامه ، وادركنا اننا على لوحة التوجيه فى مدافعهم
اذن فقد اكتشفوا الموقع ، وتولانا الرعب فأطلقنا
سيقاننا هارين ، وكما سمعت فقد فررنا الى داخل
الدشمة ، جلست هناك حوالى عشر دقائق حتى
استطعت أن الملم عظامى التى اختلفت مواضعها من
الصدمة وبعد ذلك فقط ذهبنا لنبحث عن موقع بديل .
— لقد اطلت انحدث .. قال يوسى . والآن كيف
سننظم انفسنا الليلة ؟

— هل تعلم اننى أتمنى أحيانا أن يجيئوا ، ليس هذا عملا أن نستعد وننتظر كى نستعد وننتظر لنستعد ثم نعود فننتظر ، لقد سئمت ، أن يجيئوا ويهاجموا فهذا يعنى اننا سنهاجم بالتالى ونضع لهذه العملية نهاية . — أين أنت من هذه النهاية ؟ ان النهاية بالنسبة لك

ليست سوى ان تنفق هنا (١) واذا ما قتلت عشرة من العرب فان هذا سيكون النهاية بالنسبة لهم ، أما العملية نفسها فلن تكون لها نهاية ، اننى أعتقد ان هذا لن يؤدى الا الى اطالة أمدها ، وانت تعلم على أى نحو سيكون الوضع حينذاك ، فأنت ستباهى بالنجاح فى ضربهم وستقول فى فخر : هكذا ، اننى مستعدة طيلة الوقت

أما هم فسيغتريهم السخط على فشلهم وسيحاولون مرة أخرى .

— أو كى . ليرسلوا آخرين وآخرين ، فسنضربهم جميعا .

— لم أكن أعلم انك سفاك دماء على هذا النحو .

— من سفاك الدماء ؟ انى أقول هذا لمجرد انهم يريدون قتلى .

— لكنك قلت أنك تريد ان يجيئوا . ألم تقل ذلك ؟

— هيه !! أخذتنى بكلمة ، دعنا أذن نجرى مساجلة بالمنطق وعلم النفس لنرى أين نقف .. هيه ؟

— كى يتم هذا فلا بد أن نبدأ من المشكلة الصهيونية

— أى منطق هذا ؟ اننى هنا المعرض للفناء وليست الصهيونية أو شعب اسرائيل .

— أنك اذا لم (تمت) هنا .. فان شعب اسرائيل لن يعيش هناك .

(١) هكذا وردت بالنص العبرى .

وأقبل عليه يوسى .

- أهناك جديد ؟

- ثلاثة أسابيع أخرى .

- حتى هذا يمثل خبرا جديدا .

ثم جلسا كل منهما يدخن سيجارا كبيرا فى صمت ،
بين الفينة والاخرى كان أحدهما ينهض ليلقى نظرة فى
المنطقة المحيطة .

- سمعت انكم قد هربتم اليوم من موقع المراقبة ،

قال يوسى ..

- هربنا ؟ انه لتعبير مخفف .

- ماذا حدث ؟

- وجهوا المدافع المضادة للدبابات الى الموقع ، كنا
نجلس محاولين تحديد الموقع الذى قصف الموقع ن .
وفجأة سقطت قنبلة وامتلا الموقع بدخان ملتهب ،
جلسنا على الصندوق وكل منا ملتصق بالآخر محاولين
ان نتمالك انفسنا وان نفكر فيما يجرى ، انك تدرك
بالطبع ماذا يكون الحال ، غريزة تستصرخ الانسان كى
يهرب واخرى تتساءل عما عسى ان يقوله الرفاق ،
وعندما كدنا نصل الى قرار احق بنا رفيق ثالث ، كان
اطول قامة ، وادركنا اننا على لوحة التوجيه فى مدافعهم
اذن فقد اكتشفوا الموقع ، وتولانا الرعب فأطلقنا
سيقاننا هارين ، وكما سمعت فقد فررنا الى داخل
الدشمة ، جلست هناك حوالى عشر دقائق حتى
استطعت ان ألملم عظامى التى اختلفت مواضعها من
الصدمة وبعد ذلك فقط ذهبنا لنبحث عن موقع بديل .
- لقد اطلت الحديث .. قال يوسى . والآن كيف
سننظم انفسنا الليلة ؟

— هل تعلم اننى اتمنى أحيانا أن يجيئوا ، ليس هذا عملا أن نستعد وننتظر كى نستعد وننتظر لنستعد ثم نعود فننتظر ، لقد سئمت ، أن يجيئوا ويهاجموا فهذا يعنى اننا سنهاجم بالتالى ونضع لهذه العملية نهاية .
— أين أنت من هذه النهاية ؟ ان النهاية بالنسبة لك

ليست سوى ان تنفق هنا (١) واذا ما قتلت عشرة من العرب فان هذا سيكون النهاية بالنسبة لهم ، أما العملية نفسها فلن تكون لها نهاية ، اننى أعتقد ان هذا لن يؤدى الا الى اطالة أمدها ، وانت تعلم على أى نحو سيكون الوضع حينذاك ، فأنت ستباهى بالنجاح فى ضربهم وستقول فى فخر : هكذا ، اننى مستعد طيلة الوقت
أما هم فسيعتريهم السخط على فشلهم وسيحاولون مرة أخرى .

— أو كى . ليرسلوا آخرين وآخرين ، فسنضربهم جميعا .
— لم اكن أعلم انك سفاك دماء على هذا النحو .

— من سفاك الدماء ؟ انى أقول هذا لمجرد انهم يريدون قتلى .

— لكنك قلت أنك تريد ان يجيئوا . ألم تقل ذلك ؟
— هيه !! أخذتنى بكلمة ، دعنا اذن نجرى مساجلة بالمنطق وعلم النفس لنرى أين نقف .. هيه ؟

— كى يتم هذا فلا بد أن نبدأ من المشكلة الصهيونية
— أى منطق هذا ؟ اننى هنا المعرض للفناء وليست الصهيونية أو شعب اسرائيل .

— أنك اذا لم (تمت) هنا .. فان شعب اسرائيل لن يعيش هناك .

(١) هكذا وردت بالنص العبرى .

— هل تقول هذا لانك متأكد منه أم لانه حجة في النقاش؟ « لهجة الصوت مكدودة وممطوطة .. تحمل نعمة عدم المبالاة بدرجة معينة » .

— « هيه » ستري اننى لا اعرف بقدر كاف يمكننى من أن اتكلم بصورة يقينية .

— ومن الذى يعرف ؟

— ما هذا السؤال ؟ الجنرالات .. رؤساء الحكومات وزراء الدفاع والبقال الذى أتعامل معه يعرف هو أيضا .
— وما الذى يعرفونه أكثر منك ؟

— انهم يعرفون ماذا سيحدث اذا لم تقعد هنا ، هم يعرفون ماذا سيفعل الروس وما الذى سيفعله ناصر وماذا سيفعل الأمريكيون ؟

— وهل يعرف كل منهم ماذا سيفعل صاحبه ؟

— دعك من السخرية والتهكم ؟

— ما شأن التهكم بما أقول ، قلنا ان هذه مساجلة وبناء على ذلك أسألك .. من أين لك أن تعلم أنهم حقيقة يعرفون ؟

— قبل كل شيء أنا أقعد هنا .. ومن المؤكد أنهم يعرفون ذلك .. اليس كذلك ؟
— بلى .

— اننى أقدر ان وجودى هنا يمثل أفضل خيار ممكن ، أعنى أنهم يقدرّون ذلك ، ذلك انك اذا أردت شيئاً مثل السلام والامن فانه لابد لك من بذل كل انواع الاشياء : العمل ، المال ، وكذلك الدماء .

— السلام قبل كل شيء ، وكما يقولون جميعاً اليوم .. السلام والحدود الآمنة ، هل ستقول انك تريد أن تناقش ما المقصود بعبارة الحدود الآمنة ؟

- أنا كردى والسلام بالنسبة لى هو عدم اطلاق النار
- توقف عن اطلاق النار اذن .
- ومن أين لك أنهم سيتوقفون بدورهم ؟
- ومن أين لك أنهم لن يتوقفوا .. هل حاولت ؟
- كلا ، ولكن فضلا عن ذلك فان هناك الحدود الآمنة ، ولا تنسى ان الوقوف عند المطالبة بالحدود الآمنة يمثل أيضا انتقاصا من أرض اسرائيل .. اننى لست من المتأدين بأرض اسرائيل الكاملة ، لكننى أعتقد ان الحصول على رقعة أرض تكفل الحدود الآمنة أمر لا يضر ، وبالإضافة الى ذلك فان هناك جماهير من الرفاق متحمسون لهذه القضية .. قضية الوطن الكامل .. انك تعرف التاريخ والمشكلات .
- ليذهب هؤلاء الرفاق الى الجحيم ، يقال طيلة الوقت ان هناك جماهير منهم .. حتى اننى قرأت فى الصحف ان البلاد مليئة بهم ، ولكن أين هم بحق الشيطان ؟ من هم ؟ الا أعرف أنا عددا كافيا من الرفاق ؟ اننى أعرف الملايين ومع ذلك فاننى مضطر لان أبحث بينهم على ضوء شمعة عن هؤلاء المتحمسين ، وعندما أعر عليهم فاننى لا أجد رفاقا ، هيه .. هيه .. سأشرح لك ، اننى أعرف جماهير من الرفاق يفعلون ما يقال لهم دون نقاش .. اذا قيل لهم حاربوا .. فسيحاربون ، واذا قيل لهم استوطنوا .. فسيستوطنون واذا قيل لهم اقتلوا ، فسيقتلون .. ولكن أين هم من الحماس للأماكن المقدسة ؟ على أى حال فانه يبدو لى ان كل من يكتبون عن هذا لا يدركون انه يمكن يقينا القيام بكل هذه الاعمال دون ان تمس مدينة الخليل قلب أحد ، اننى أعرف بضعة أسباب أخرى للقيام بالاعمال الوطنية .

- حسنا .. لنترك السياسة اذن ولنهتم بانفسنا ،
ما الذى تفعله هنا ؟

- اى سؤال هذا ؟ لقد استدعونى الى الاحتياط فجئت
- ولو لم يدعوك .. فهل كنت ستأتى ؟

- كلا ، ولكننى لم اشأ أن اتهرب ، لقد كان
يمكننى قطعاً أن أعفى نفسى بسهولة وكذلك انت ..
أليس كذلك ؟
- بلى .

- اذن ما الذى تبغى الوصول اليه بهذا الاستقصاء ؟
- اننى لا استقصى .. اننا نجرى مرانا فى المنطق
وعلم النفس .. أليس كذلك ؟

- آهاه .. يهمنى لو انك اجريت هذا المران فجأة
فى تل أبيب كذلك .. ألسيت متأكداً من أن الظروف هنا
تؤثر بعض الشيء ؟ ..
- ربما .

- ماذا تعنى ربما ؟ نعم أم لا ؟
- ربما .

- حسنا .. اذن فقد بات من الواضح لنا انه لا يمكن
استخلاص نتائج من مساجلة تجريها تحت ضغط ظروف
معينة ، لندرج استخلاص النتائج الى نهاية المناقشة
ولندرج النقاش فى تل أبيب بأحد المقاهى .. هيه ؟
- هيه ..

- لا تكن تهكمياً على هذا النحو ، لقد اعترفت
بنفسك انه كان يمكنك أن تعفى نفسك ، لقد جئت
بسبب ما يسمى « بالوعى الداخلى » .

- اننى لا أعرف الكثير عن الوعى الداخلى ، ولكن
هناك أمراً واحداً أستطيع أن أتحدث عنه بثقة كاملة

على انه وعى داخلي كامل يقع في دائرة الشعور ودائرة
اللاشعور ، اننى لا أعرف كيف ستسميه .. وهو
يتحدد فيما يلى :

أن انفق .. فهذا أمر لا أريده ، وإذا حاولت أن
أربط بينه وبين واجبى فى سبيل الوطن .. فإن المحاولة
تصبح بالنسبة لى أمرا فظيحا معقدا ، لو قلت لى الآن
بكل الجدية : ان واجبك الوطنى يتطلب منك الصعود
فوق سطح الموقع لتفعل كذا وكيت ثم تتلقى رصاصة
فى رأسك فاننى لا أعرف ما اذا كنت سأصعد أم لا ،
اننى أدرك ان هذه مسألة افتراضية وان هناك تأكيدا
دائما على عدم التعرض لمثل هذه المخاطرة الفجة .

لكنك اذا قلت لى اننى سأصبح مشوها فاننى
أعتقد اننى لن أكون مستعدا لذلك .

— انت تتحدث بهذه الصورة ؟ لقد كنت طيلة معرفتى
بك تجرى الى أى مكان تفوح منه رائحة الخطر ، لقد
ذهبت لتخدم فى أشد وحدات الجيش خطورة اليس
هذا نصف تشوه ؟

— كلا .. ليس هناك نصف تشوه ، هناك تشوه
وما يتبقى عند ذلك ليس سوى الروح .

— حسنا .. لقد شاركت منذ فترة قصيرة فى بضع
عمليات هائلة الخطر ، وان مجرد تفكيرى فى انه كان
ينبغى على أن أكون هناك معك يبعث القشعريرة فى
جسدى ، فلماذا تقفز فجأة الى موضوع التضحية من
أجل الوطن ؟

— مهلا .. فهذا ما أريد أن أشرحه لك .. اسمع :
ان مقعدتى كما تعلم مكونة من قسمين .. فى
أحدهما فلفل أحمر وفى الثانى فلفل أخضر ، وكلاهما

حريف ، وعلى هذا فان تحركى فى اى اتجاه انما يكون بسبب مقعدتى .. لاننى أريد أن أثبت لنفسى - وهذا لاننى نشأت فى الكبوتس حيث الكل هناك محاربون والعرف العام يقتضى هذا - ما اذا كنت أنا الآخر مفيدا للوطن أم لا

ان هذا اعتبار له قيمته ولكنه ليس الاعتبار الوحيد وربما ليس الاعتبار الاول .
ان كل ما ينبغى عليك عمله الآن هو أن تصورنى وعندئذ سترى المثال ، حقيقة انه مثال غير واع ، ولكنه المثال .

- وهذا بالضبط ما نحن فى حاجة اليه الآن ..
أمثلة غير واعية .
- دعك من السخرية .

- أية سخرية ؟ اننى أتحدث فى موضوعية كاملة ،
ان الجندى الحسن هو الجندى الذى ينفذ الاوامر الى نهايتها وكذلك هو الجندى الذى لا يكره العدو .. أم
انك ترى غير ذلك ؟

- لا تكن جائرا ، اننى لا أكرههم لانه لا صلة لى بهم ..
اننى أريد منهم أشياء واضحة ، ولقد حصلت على بعض من هذه الاشياء ، واذا واطبت على هذا الموقف فانى سأحصل على الباقي فلماذا أكره اذن ؟ فضلا عن ذلك فان الكراهية تعكر هدوء النفس فلماذا أشعر بالكراهية ؟ اننى أريد أن أظل صحيحا .

- قل لى الآن من هو الجائر ؟ انك تريد أن تضرب وأن تظل هادئ النفس فما الذى سيقوله من تلقى الضربة ؟ هل سيتلقى الضرب فى هدوء ؟
- سيتعلم درسا .

- اذن فما جئنا نفعله هنا هو ان نعلم العرب درسا !! ما هذا .. هل انا رجل تربية وتعليم ؟

- وماذا عن انا اذا لم نكن هنا فان شعب اسرائيل لن يكون هناك ؟

- اننى لا اعرف ، واما اننى محق فى عدم معرفتى واما ان هذا ليس فى منتهى الاهمية بالنسبة للاحساس العام

- اذن فهذا احساسك .. هيه ؟ .. لو شنوا ضدك حرب استنزاف لبضع سنوات وفقدت ملابسك الداخلية بالفعل فهل ستكون رجلا ؟

- لا تلمس الاشياء .. الا تفكر فى انه توجد خارج مسألة رجولتى بضع موضوعات أخرى للنقاش ؟ ان الذى يواجها ينبغى عليه ان يحارب لان كرامته قد انتهكت ، وعلى انا ان اصمد لاثبت اننى رجل ، ما هذا هل نحن فى حضانة اطفال هنا ؟
- تماما ولكن بدون حاضنة .

- اننى موقن من ان القضية اعمق من كل الشطحات التى قمنا بها هنا . ان هناك شيئا ما .. منظورا تاريخيا او شيئا آخر مشابها .. وبساطة فنحن لا نقدر على فهمه وادراكه ، من المحقق ان هناك جوهر قوميا بينما نعجز نحن عن الاحساس به باعتبارنا اولادا صفارا ساذجين .. ان هذا ما يحدث عندما ..

- مهلا ، مهلا .. ان نقيقنا الساذج يتناسب تماما مع بعض الاعمال المعتوهة التى نراها حولنا ، اننى لا اعانى اى نقص فى الاحساس بمدركات الجوهر القومى او ليس جلدى جزءا من الجوهر القومى ؟ .. واذا لم يكن ، فما الذى يعد جزءا من الجوهر القومى اذن ؟ هل هو الاحساس الدينى الخاص لدى الحاخام ملوففيص .

لماذا لا تعتقد ان ما نستشعره ونفكر فيه ونعمله هنا هو القمة .. هو المدى الصحيح بينما ما عداه مجرد سفسطات وتحسبات ؟

— قل لى .. هل انت من متسبين ؟ (١)

— دعنا من هؤلاء المعتوهين .. انهم يشيرون سخطى ليس بما يقولون بل لانهم واثقون من انهم على حق .
— وماذا يقول أخوك ؟

— دعنا منه فهو من الجيش العامل ، والجيش المنتصر لا يتخلى عن الارض .. فهذه مسألة استراتيجية فضلا عن ذلك فانه لابد وأن يكون عدوانيا بسبب وظيفته ولكنى أعرفه .. انه على ما يرام .. انه فى جانبنا .

— حسنا ، لقد شطحنا وشطحنا فالى أين وصلنا ؟

— لقد قلنا فى البداية اننا لا نريد نتائج .. أليس كذلك ؟

— حسنا لنعرف على الاقل أين نقف .

— الا تعرف ؟

— اننى أعرف اننى أجلس الآن على القناة .. داخل موقع مسلح فى مرمى نيران العدو .. أعانى معاناة قاسية من المأساة القديمة .. مأساة الجندى البسيط الذى لا يتخذ قرارا أو يعرف حتى تنتهى المهمة التى يؤديها ، انه لا يعرف ما اذا كان هناك ما يبرر المهمة أم لا ، هو لا يمكنه أن يدرك ما اذا كانت المهمة ضرورية بوجه عام أم لا الا بعد بضع سنوات طيبة .

(١) جماعة اليسار الجديد فى اسرائيل الداعية للتغاضى مع العرب ورفض الصيغة الصهيونية للدولة الاسرائيلية .

- حسنا ، الاساس الآن هو ان الهدف العام على ما يرام .
- ١
- هل تشعر بالاحباط الى هذه الدرجة ؟
- ستدهش لجوابي ولكنى لا اشعر بالاحباط بوجه عام .
- هل تشعر بالامان ؟
- كلا ، ولماذا اشعر بالاحباط ؟ اننى ذكى .. جميل .. وانا اضاجع الحسنات ، ان هذا السيجار لذيد الطعم ، اليس كذلك ؟
- هل ستسقط قبلة ؟ لقد سمعت ان الموقع البديل على طريق الامدادات يمثل انتحارا حقيقيا .
- ماذا اذن ؟ هل سنظل هكذا للأبد ؟
- هل جنت ؟
- هل ننسحب ؟
- هل جنت ؟
- حرب جديدة اذن ؟
- هل الموقف مجرد من الامل الى هذا الحد ؟
- هل تعرف ماذا تريد ؟
- كلا .. وانت ؟
- كلا ..
- وا حسرتاه على الاوز اذن .. هيا بنا نفتش على الموقع الثانوى ..
- بوم ! !

الدب . .

أورى بن أرياه (١)

صرخ رجل مستنجداً بأعلى الشارع ، كان صوته
عالياً هستيرياً يكاد يتسم بالوقاحة ، كانت ابنتى التى
تبلغ من العمر خمس سنوات تلعب هناك الى جوار
شجرة عالية مشروخة .

كنت أقف على مدخل مقهى متواضع بأسفل الشارع ،
وصل الى سمعى الآن صوت الرجل وهو يصرخ . .
الدب ! الدب !

هرول بعض الاشخاص الى الشارع ، راحوا ينظرون
هنا وهناك ثم رفعوا عيونهم الى السماء ، كانوا يبحثون
عن طائرات ، لم تكن فى السماء أية جلبة غير عادية ،
توقف أوتوبيس فى المحطة ، كان خالياً من الركاب
وبداخله كمسارى يبدو عليه السأم .
لم ير الكمسارى شيئاً .

كانت ابنتى تلعب هناك . . بأعلى . . مع صاحباتها ،
بريئة فى الخامسة من عمرها ، فى مقدورها أن تجرى
الى الدب وتداعب يديه ، هكذا تعلمت من قصص
الاطفال ، لابد من انقاذها .

(١) ما آرئس . . ١٩٧٠/٦/٩

هناك بأعلى تلهو جماعة من الطفلات البريئات ، صرخ
الرجل : الدب .. الدب !

هل هو دب طيب ؟ كيف يمكن أن تصل الدببة الى
هنا ؟ هل يسقطها العدو من الطائرات ؟ هل هو طابور
خامس خرج من داخل المغارات المظلمة ؟

انظروا كم نحن اذكياء ، اننا نقف هناك على القناة
وسلاحنا مجهز وآذاننا صاغية .. بينما هم يهاجموننا
هنا من الخلف في مكان لا نتوقع فيه الهجوم .
ان الحرب خدعة ، هذه هي القاعدة ، ابنتى بريئة ،
في الخامسة من عمرها ، تلهو في سعادة مع صاحباتها
بأعلى الشارع ، وهناك دب .

لا بد من انقاذ ما يمكن انقاذه ، وبسرعة .
كيف يأتى دب الى أعلى الشارع ؟ من الذى أرسله
الى هناك ؟ ماذا يعمل ؟ ..

بدأت عملية هروب جماعية .. أغلقت الشبابيك وراح
الناس يعبئون الحقائق ويحملونها على ظهور السيارات
فلقد يأتى الدب فى أى لحظة ، لا بد من الاسراع .

خلا المقهى على عجل وتفرق الناس فى كل اتجاه ،
انزلت احدى الجارات تقطن فى الطابق الثالث زجاجة
من اللبن وطبقا من العظام اليابسة كيما يأكل الدب
ويشبع فيعود من حيث أتى ، انه جائع ، والجوع يثير
القلق ، يبعث الافكار السوداء ويؤجج الثورة فى الامعاء
يلحق المرض والالام الابديين بالجائع ، لا بد من تقديم
اللبن للدب .

الآن شاهدت الدب بأعلى الشارع ، انه يبدو عصيا
.. متعبا وانقا بنفسه ، أصيب الناس بالذعر ولم تظهر
الشرطة بعد ، انقطعت خطوط التليفون ، هذا الوضع

هو ما يريده الدب ، هو دب رمادى بارد الطبع ، عصبى الى حد ما ، ولكن هل هذا كل شيء ؟ من اين ظهر ؟ من البلدان الباردة ، كيف يمكنه ان يتكيف مع طقسنا ؟ انه يرتعش ، متعب ، عصبى ، اهو رب أسرة ؟ جريت بسرعة لانقذ ابنتى ، كان على أن أجرى مسافة غير قصيرة ، ينبغي أن أحاذر من فقد قواى ، يجب أن أخطط ، ان عدم التنظيم هو ما يضعفنا .

وضع صاحب المقهى على المنصة بضعة أنواع من الحلوى وبعض البسكويت الرقيق والطويل وكذا زجاجتين من الويسكى الفاخر كيما يشرب الدب ، كنت أقف هناك مفيظاً ، لكن المقهى ليس ملكا لى ، ان الناس يعتقدون أنهم يهزمون أكبر الاعداء فى العالم .. الجوع .. ولكن للدب غرائز أخرى .

انه حساس تجاه بنى البشر .. يكرههم ، صحيح انه ظمآن ، لكنه يريد أن يشرب دما ، ان من لا يفهم معنى هذا لا يفهم ما هو الدب ، وليس هذا فحسب ، بل انه لا يفهم معنى أن يحاول رجل انقاذ طفله ابنة الخامسة بأعلى الشارع .

— لن يضطر الى كسر بابى وتحطيم المنصة ، قال لى صاحب المقهى . سيكون الامر بسيطا تماما ، سيأخذ زجاجة أو اثنتين وبعض البسكويت ، سيلتهمهما كالدب ثم يفرق فى النعاس سيعب الهواء ثم يهدأ ، المهم الا يكون عنيفا وفى اللحظة التى يصبح فيها عنيفا فانه يحطم كل شيء ، ان المقهى يقدر بمائتى ألف دولار ، فما بالك اذا قيم بالروبل ؟ رفع الدب ذراعيه الى أعلى ليحطم سورا من المدرجات يعترض طريقه ، رآته ابنتى من على بعد فراحت تصفق ، هل هذا دب قرقاس ؟

كيف وصل الى هنا ؟ من أين ظهر ؟

نبحث تجاهه بعض الكلاب فنظر اليها في هزء ،
ان كلبا ينبج لايمكن أن يضايق دبا ، تقدم الدب على
منحدر الشارع ، انه يبحث عن مقهى ، كان قلقا
وعيناه معشيتين من الضوء المنعكس من على شيش
البلاستيك ، الى جانب صناديق الزباله كان اصحاب
البيوت قد وضعوا أطعمة وأوان بها ماء من أجل الدب .

حطم الدب كل شيء ، دب شبع اخطر من الف عالم
جائع ، عل احدا يذهب ليهدى الدب ؟ عل احدا
يذهب لبحث له عن الدبة ؟ الا يوجد هنا حتى مروض
وحوش أو ما يشبه هذا فيستطيع أن يلوح بسوط دون
أن يكون مرتديا بنطلونا ؟ انه حتى لا يوجد أحد يرتدى
بنطلونا ، كلهن في فساتين خفيفة هفافة ، حديرات
بأن يرقن في عينيه ، دب .. هو دب لكنه ذكر ذو
عينين .

ما الذى يبحث عنه الدب ؟

اتجه الى المقهى وحمل زجاجة من الويسكى بين
يديه ، كانت النساء تنظر اليه من أسفل الشارع في
رهبة واحترام ، أدار الرجال محركات السيارات
وهربوا ، لم يبق أحد في الشارع ، أين الشرطة ؟ دائما
عندما تحتاج لأحد تجده هو الآخر محتاجا الى أحد ،
لايمكنك أن تلتقى بأحد لا يحتاج شيئا ، انك دائما اما
مساعد أحدا أو مساعد من أحد ، لا يمكن لك أن
تنزل .

والآن ايها الدب .. لابد من عمل شيء قبل أن تقع
كارثة فظيعة ومرعبة .

على حين فجأة توقفت سيارة صغيرة وخرج السيد

دافير من داخلها ، استعرض الدب في لا مبالة دون ان يبدو عليه انه قد تأثر لمراه .

والسيد دافير عالم ذائع الصيت ، انه يستعد لتقديم رسالته للدكتوراه بالجامعة ، هو في حوالى الثامنة والعشرين وله زوجة وولدان .

خرجت زوجته من السيارة وجعلت تساعد طفليها على الخروج ، استعرض السيد دافير الدب وكما قلنا فانه لم ينقل لا بالسخط ولا بالرضا .

ان انسانا يحصل على كل ما يريد في سن الثامنة والعشرين لايمكن ان يتأثر بسهولة ، ساعد زوجته وهى تخرج من العربة وحمل عنها السلال ، لقد عاد هو والعائلة من نزهة مجنونة على شاطئ البحر ، نظروا جميعا الى الدب وكأن الامواج قد حملته وأتت به الى

هنا ، شئ عادى ، مسألة ذات وزن طبيعى ، خلع السيد دافير هوائى الراديو وألقاه داخل السيارة ، انه يفعل هذا دائما ، فالاولاد يخربون كل شئ ، يخلعون هوائيات السيارات وأغطية الكشافات ، انهم يفعلون هذا بدافع من الطيش وحده ، وهو أمر على نفس درجة السوء التى ينطوى عليها الدب .

اصعدوا الى أعلى ، سأحدث معه ، قال السيد دافير لزوجته ، غير أن زوجته فضلت أن تراقب الدب امرأة لطيفة ، امرأة لطيفة تشعر بالخطر ، مدام دافير امرأة دقيقة الحجم .. معتدلة القامة .. شهية تنبض

بالحنان ، راحت تنظر الى الدب بعينين واسعتين عسليتين ، ان الدب يجب العيون العسلية ، انه يحب النساء . ماذا ستقول له ؟ سألت مدام دافير زوجها ، أى انها تريد أن تعرف بماذا سيحب الدب على زوجها .

سأحاول تهدئته ، ان هذا شارع هادى . . وهو
يخل بحركة المرور ، انه يقف وسط الطريق مزمجرا ،
يحك جسده . . انظرى كيف يحك جسده ، انه مصاب
بالهوس .

أسرعوا الى البيت يا أولاد ! قالت مدام دافير دون
أن تتحرك من مكانها ، نظر اليها الدب فى استطلاع ،
خطا السيد دافير تجاه الدب وخطا الدب تجاهه ، بعد
قليل ستقع الكارثة المحققة .
ماذا سيقول للدب ؟

— اسمع ! عليك بالهدوء ، ان هذا شارع هادى
متعقل ، عد من حيث جئت ، خذ قطعة من الخبز
وزجاجة من اللبن اذا كنت جائعا . ليس لك ما تبحث
عنه هنا .

— حقا ؟ أجاب الدب مزمجرا . . حاحيه . . حيه ،
ان لديك امرأة شهية ، اننى أتشهى اللهو بفخذ رجل
ومداعبة ساقى صبية ، اننى واثق من أن لها ساقين
مدينتين ولطيفتين .

لم يتراجع السيد دافير ، تراجعت زوجته وقد
اكتسى وجهها بالزرقه وهى تتلفت حولها ، سمع بعض
الاشخاص ما قاله الدب وسيشهدون فى صالحها عندما
يحين الوقت لذلك ، ماذا سيفعل الدب بها ؟ انه غير
انسانى .

لو احتضنها لحطم عظامها ، ولو قبلها لبعثر أسنانها
ولو . . . ان دبا بهذه المقاييس يمكنه أن يشرخها
وكانه رمح ، ان هذا غير انسانى ، أنه لشئ فظيع ،
ستموت المرأة ، سيشرخ رحمها ، سيمزق أمعاءها . .
رباه . . سيكون الامر غير انسانى لو فعل بها شيئا من

هذا النوع ، خاصة بهذه المرأة .. فهي مرأة محترمة
طاهرة وطيبة ، امرأة رائعة هادئة وذكية ، امرأة رفيقة
ماذا سيفعل فيها .. وكيف ؟

جذب الدب ذراع السيد دافير وفصلها عن جسده ،
لقى اليد الى بعيد ثم هوى بلطمة على وجه السيد دافير
انهار السيد دافير على الارض ولم يعد له وجود ، نظرت
زوجته الى الدب وكأن السيد دافير لم يكن له وجود
قط .



يارب السماوات ، ان هذا غير انساني ، ان لدى
طفلة في الخامسة وسترى ماذا يفعل الدب في امرأة
طيبة ، ان هذا غير انساني ، أنه دب متوحش ذو
مقاييس هائلة ، لقد قرأت في دائرة المعارف في احدي
المرات عن مقاييس الدب ، ان هذا موت محقق للمرأة
فلينصرها الله .

في خطوتين بسيطتين أمسك الدب بها وجذبها الى
ما بين ذراعيه وبحركة من يده مزق ما على جسدها من
ملابس ، بديع ! أعنى فظيع ، امرأة بيضاء عارية كما
ولدت بين ذراعي دب شيطاني غير انساني ، انه سيفعل
فيها الآن فعلا فظيعا ، سيقتلها ، انظروا ، يارب الارباب

ترك الدب المرأة .. فسقطت على أسفلت الشارع
مفشيا عليها وساقاها مفروجتان على اتساعهما ، هذا
كل شيء ، هل هي ميتة ؟ بدا أن الدب يشعر بالرضا ،
لقد كانت هذه امرأة عالم طيبة ، غاية في الطيبة ، عب
الدب من زجاجة الويسكي في جوفه وبدأ يخطو على
منحدر الشارع ، لقد أقسم شخص انه سمعه يقول :

الآن انزل الى السفينة وأعود الى سيبيريا ، ان بعض

البرد لن يضرني بعد هذا الحمام ، من يستطيع العيش
في مثل هذا الطقس الجنوني ؟ أنثى « مش بطالة » ،
ميتة ، مثقوبة كالغربال .. عندما أوجه نظراتي الى امرأة
يقضى عليها بالموت ، موت ناعم الى الشيطان ، من
لا يريد أن يموت هكذا ؟ الله يساعدنى .. لا ضرورة
للاستحمام ، ليست هناك قطرة دم ، ماذا ؟ هذه المرة
لم أستحم في الدماء ؟ ولكن كيف ؟

وهكذا لم تمت مدام دافير ، نهضت من مكانها ، كان
وجهها مكتسيا بالزرقة وهى تعرج فى مشيتها ، أخذت
ولديها واتجهت الى مدخل البيت .
رباه .. ان هذا غير انسانى .. هذا غير انسانى ،
كيف هذا ؟

كانت طفلتى ابنة الخامسة واقفة ورات كل شىء ،
الآن تشوهت أفكارها عن الحياة ، لقد فقدت كل قدرة
على تقدير معايير الاشياء ، ان هذا غير انسانى .

فهرس

٧	مقدمة
١٢	نظرة متبادلة

الجزء الاول :

٣٧	شعر الحرب فى اسرائيل
----	----------------------------

الجزء الثانى :

٦٣	نظرات ٠٠ ومواقف
٨٣	قصص الحرب فى اسرائيل

الفصل الاول :

٨٧	قصص العزلة والياس
----	-------------------------

الفصل الثانى :

١٢١	بعد جديد فى ظاهرة العزلة والياس
-----	---------------------------------------

الفصل الثالث :

١٤١	القصص السياسى
-----	---------------------

كتاب الهلال

العدد القادم - ٥ يولييه

ساعات مع الأحرار

الكواكبي - محمد عبده - عمر المختار - جان دارك
ديفاليرا - كنياتا - لنگولنس - روسو
أروع ما كتب فقير الصحافة أحمد قاسم جهوده

كتاب الهلال غير مائز في مكتبات - الثمن ١٠ قروش

روايات الهلال

العدد القادم - ١٥ يونية

أطرف ما كتب القام الرشيق
محمد التابعي

حكايات
من الشرف والغرب

روايات الهلال: تحمل إليك الثقافة والتمه - الثمن ١٠ قروش

هذا الكتاب



اكتشفت الأمة العربية بعد عدوان يونيو سنة ١٩٦٧ أن العدو الصهيوني يعرف عنها كل شيء في مختلف المجالات والميادين ، وأنها من الجانب الآخر لا تعرف شيئا واضحا عن هذا العدو . لقد كان العرب يظنون لفترة طويلة أنهم يستطيعون هزيمة عدوهم بالتجاهل والإهمال ، وفي نفس الوقت كان العدو يدرس كل شيء عنا ، لأنه يعرف أن هزيمة العرب لن تتم إلا بالاستثمار ومعرفتهم وكشف نقاط الضعف فيهم ونقط القوة . وقد قامت الجامعة العربية في إسرائيل بترجمة كثير من نماذج الأدب العربي القديم والمعاصر ، كما نشرت - بالعبرية - ترجمة لتاريخ الجبرتي ، واهتمت هذه الجامعة نفسها بدراسة التاريخ السياسي والاقتصادي والاجتماعي والنفسي للعرب .

وقد تنبهنا أخيرا لهذه القضية ، وأصبح العقل العربي بعد ١٩٦٧ متلهفا لمعرفة عدوه . لأن هذه المعرفة هي الطريق إلى هزيمته والانتصار عليه ، ولذلك صدرت كتب عديدة عن المجتمع والإنسان في إسرائيل . ولكن المكتبة العربية ما تزال خالية من النماذج والدراسات الكافية عن الأدب الإسرائيلي . وهذا الكتاب الجديد الذي تقدمه سلسلة « كتاب الهلال » هو محاولة في هذا الميدان ، فهو يتضمن دراسة للأدب الإسرائيلي المعاصر ، كما يتضمن نماذج من الشعر الإسرائيلي والقصة الإسرائيلية ومن خلال هذه النماذج نستطيع أن نفهم الكثير من الواقع الإسرائيلي والنفسية الإسرائيلية ، فالأدب دائما هو مفتاح لمعرفة الشعوب وهو تسجيل لواقعها وكشف حقيقى لما فيها من جوانب القوة والضعف . أما مؤلف الكتاب فهو أجد الأساتذة والباحثين الشبان المتخصصين في قسم اللغات الشرقية بجامعة عين شمس .